叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 渴求的刀刃(thirsty Blades) 000001

2. 渴求的刀刃(thirsty Blades) 000002

3. 渴求的刀刃(thirsty Blades) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

渴求的刀刃(Thirsty blades)
第1/3页

['θɜːsti] [bleɪdz]
Thirsty **Blades**
渴 刀片

渴血之刃

[baɪ]['əʊtɪs] ['ædəlbərt] [klaɪn]
By **OTIS** **ADELBERT** **KLINE**
经过 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

作者：奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

[ænd; ənd][iː] ['hɑːfmən] [praɪs]
and **E** **HOFFMANN** **PRICE**
和 E 霍夫曼 价格

和 E·霍夫曼·普莱斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ['februəri] - .
Weird **Tales** **February** **1930** **.**
诡异的 故事 二月 - .

《怪异故事》1930年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kɑːst][ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" **Then** **something** **cast** **its** **shadow** **over** **him** **.**
" 然后 某物 投掷 它是 阴影 超过 他 .

然后，有什么东西在他身上投下了阴影。

" [ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][wɒz; wəz][kləʊzd] .
" **The** **side** **entrance** **to** **the** **caravanserai** **was** **closed** **.**
" 这 边 入口 到 这 商队旅馆 曾是 关闭 .

“商队旅馆的侧门关闭了。”

[wel] [ðen] , [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .
Well **then** **,** **back** **down** **the** **alley** **,** **and** **around** **the** **corner** **to** **the** **main** **gate** **.**
出色地 然后 , 后退 向下 这 胡同 , 和 大约 这 角落 到 这 主要的 门 .

那么，就沿着小巷走，绕过拐角到大门吧。

[bʌt; bət] [wen] ['ræŋkɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] ,
But **when** **Rankin** **turned** **to** **retrace** **his** **steps** **,**
但 什么时候 兰金 转向 到 回溯 他的 步骤 ,

但当兰金转身往回走时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

he	saw	that	it	might	be	a	long	way	from	there	to	any	other	place	.
他	锯	那	它	可能	是	一个	长的	方式	从	那里	到	任何	其他	地方	.

他意识到从那里到任何其他地方可能都很远。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] [wɔːlz] ; [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] [kləʊzd] [geɪt] ;

For	to	his	right	and	left	were	blank	walls	;	at	his	back	,	a	closed	gate	;
为了	到	他的	正确的	和	左边	是	空白的	墙壁	;	在	他的	后退	,	一个	关闭	门	;

因为他的左右两边都是光秃秃的墙壁；他的背后是一扇紧闭的大门；

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [drɔːn] [bleɪdz] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .

and	in	front	,	a	crescent	of	drawn	blades	was	closing	in	on	him	.
和	在	正面	,	一个	新月	的	绘制	刀片	曾是	结束	在	在	他	.

前方，一道弯月形的利刃正向他逼近。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sɪks] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sɔːdzmən] [rəʊd] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

Behind	the	six	advancing	swordsmen	rode	their	commander	.
在后面	这	六	前进	剑士	骑	他们的	指挥官	.

六名冲锋陷阵的剑士身后，是他们的指挥官。

[hiː; hi] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːbəri] ['stæliən] , [streʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] — ['henə] [red] ,

He	reined	in	his	Barbary	stallion	,	stroked	his	beard	—	henna	red	,
他	勒住	在	他的	巴巴里	骟	,	抚摸	他的	胡须	—	指甲花	红色的	,

他勒住他的巴巴里种马，抚摸着他染成指甲花红色的胡须，

[æz; əz] ['ræŋkɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] — [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .

as	Rankin	could	see	plainly	in	the	white	moonlight	—	and	settled	back	to	enjoy	the	spectacle	.
作为	兰金	可以	看	显然	在	这	白色的	月光	—	和	定居	后退	到	享受	这	奇观	.

在皎洁的月光下，兰金看得清清楚楚——于是他靠在椅背上欣赏这番景象。

" [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] ! " [mɒkt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['ræŋkɪnz] . - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['empti] ['tʃeɪmbəz] .

"	Click	-	click	-	click	!	"	mocked	the	hammer	of	Rankin's	.	45	as	it	fell	on	a	succession	of	empty	chambers	.
"	点击	-	点击	-	点击	!	"	嘲笑	这	锤	的	兰金的	.	-	作为	它	跌倒	在	一个	演替	的	空的	房间	.

"咔哒咔哒咔哒！"兰金的.45口径手枪的枪锤敲击在一连串空弹膛上，发出嘲讽般的声响。

[ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [tʃiːf] [smaɪld] .

The	red	-	bearded	chief	smiled	.
这	红色的	-	留着胡子的	首席	微笑	.

红胡子首领笑了。

[ænd; ənd] ['ræŋkɪn] [njuː] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] .

And	Rankin	knew	that	more	than	his	own	carelessness	was	responsible	for	the	unloading	of	that	revolver	.
和	兰金	知道	那	更多的	比	他的	自己的	疏忽	曾是	负责任的	为了	这	卸货	的	那	左轮手枪	.

兰金知道，导致那把左轮手枪脱膛的，不仅仅是他自己的粗心大意。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [wɜ:kt] [fɑ:st][ænd; ənd] ['skɪlfəli] [æz; əz]['ræŋkɪn] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [su:k] [ðæt]
Someone had worked fast and skilfully as Rankin reclined in the souk that
某人 有 工作 快速地 和 巧妙地 作为 兰金 斜倚 在 这 集市 那
[ˌɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，当兰金斜倚在集市上时，有人已经迅速而熟练地完成了工作。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] , ['sɪpɪŋ] ['bɪtə(r)] [ˌæbi'siniən] ['kɒfi] ,
smoking a narghileh , sipping bitter Abyssinian coffee ,
吸烟 一个 水烟 , 啜饮 苦的 阿比西尼亚语 咖啡 ,

抽着水烟，啜饮着苦涩的阿比西尼亚咖啡，

[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][ðə; ði]['leɪdi] [ə'zi:zə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl] [ðæt]
and pondering on how to extricate the lady Azizah from the peril that
和 沉思 在 如何 到 解脱 这 女士 阿齐扎 从 这 危险 那
[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌkə:di'sta:n] .
was descending from the mountains of Kurdistan .
曾是 下降 从 这 山脉 的 库尔德斯坦 .

并思考如何将阿齐扎女士从库尔德斯坦山区即将到来的危险中解救出来。

['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [ə'seilənt] [əd'vɑ:nst] .
Shoulder to shoulder the assailants advanced .
肩膀 到 肩膀 这 袭击者 先进的 .

袭击者们肩并肩向前推进。

[ðeə(r)] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərət] ,
Their steps were deliberate ,
他们的 步骤 是 商榷 ,

他们的步伐是经过深思熟虑的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] . - [hæd; həd][nɒt] [bi:n]
now that they were certain rather than hopeful that the . 45 had not been
现在 那 他们 是 肯定 相当 比 充满希望 那 这 . - 有 不是 到过
[ri:'ləʊdid] .
reloaded .
重新加载 .

现在他们确信（而不是抱有希望）那把.45口径的手枪没有被重新装弹。

[sɪks] [li:n] ['sɔ:dzmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] , [grɪm] ['fæntəmz] [hu:z] [kɜ:vd] [bleɪdz] [gli:m]
Six lean swordsmen from the desert , grim phantoms whose curved blades gleamed
六 倾斜 剑士 从 这 沙漠 , 严峻 幻影 谁 弯曲 刀片 闪闪发光
['frɒstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;
frostily in the moonlight ;
冷淡地 在 这 月光 ;

六名来自沙漠的精瘦剑士，如同阴森的幽灵，他们弯曲的剑刃在月光下闪烁着冰冷的光芒；

[kɜ:vd] ['sɪmɪtə(r)] [hu:z] ['drɔ:ɪŋ] [kʌt] [ʃɪəz] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [hɪp] [wɪð] [wʌn] [swɪft]
curved scimitars whose drawing cut shears from shoulder to hip with one swift
弯曲 弯刀 谁 绘画 切 剪 从 肩膀 到 时髦的 和 一 迅速
[strəʊk] .
stroke .
中风 .

弯刀，其刀法可一刀从肩部迅速切至臀部。

['ræŋkɪn] [dru:] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Rankin drew his scimitar , cursed the disguise that had forbidden his favorite
兰金 画 他的 弯刀 , 被诅咒的 这 伪装 那 有 禁止 他的 最喜欢的
['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [gɑ:d] .
saber , and came on guard .
军刀 , 和 来了 在 警卫 .

兰金拔出弯刀，咒骂着禁止他携带心爱佩剑的伪装，摆好了架势。

[ðə; ði][sɪks] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːns] .

The	six	paused	a	moment	in	their	advance	.
这	六	暂停	一个	片刻	在	他们的	进步	.

六人停下脚步，稍作停留。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [njuː] , [mʌst; məst][kləʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪ] ,

One	of	them	,	they	knew	,	must	close	with	their	prey	,
一	的	他们	,	他们	知道	,	必须	关闭	和	他们的	猎物	,

他们知道，他们之中必须有一个人接近猎物。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] [hækt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

while	the	other	five	hacked	him	to	pieces	.
尽管	这	其他	五	被黑客攻击	他	到	件	.

其余五人则将他砍成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

And	the	sentence	of	that	one	was	written	;
和	这	句子	的	那	一	曾是	书面	;

于是，那人的判决被写下来了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪmz] ['frenzi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['tempəd] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	their	victim's	frenzy	would	not	be	tempered	with	any	hope	of	escape	.
为了	他们的	受害者的	狂热	会	不是	是	淬火	和	任何	希望	的	逃脱	.

因为受害者的疯狂不会因为任何逃脱的希望而有所缓和。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . . . .

One	of	them	was	even	now	a	dead	man	.	.	.	.
一	的	他们	曾是	甚至	现在	一个	死的	男人	.	.	.	.

其中一人现在已经死了……

[wʌn] . . . [tuː] . . . [θriː] ['peɪsɪz] . . . .

One	.	.	.	two	.	.	.	three	paces	.	.	.	.
一	.	.	.	二	.	.	.	三	步幅	.	.	.	.

一……二……三步……

['ræŋkɪn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Rankin	dropped	his	point	and	laughed	.
兰金	掉落	他的	观点	和	笑了	.

兰金放弃了他的观点，笑了。

[ðə; ði][laɪn] ['weivə] .

The	line	wavered	.
这	线	犹豫不决	.

线路摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ə; eɪ]['mædmən] .

It	takes	courage	to	assault	a	madman	.
它	需要	勇气	到	突击	一个	狂人	.

袭击疯子需要勇气。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [fɪəs] [lʌndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [swɪft] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ; [ænd; ənd]['ræŋkɪn]

A	long	,	fierce	lunge	,	and	a	deadly	swift	flicker	of	steel	;	and	Rankin
一个	长的	,	凶猛的	弓步	,	和	一个	致命	迅速	闪烁	的	钢	;	和	兰金

[wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ,

withdrew	from	the	mêlée	,
退出	从	这	混战	,

一次猛烈的长距离突刺，一道致命的闪电划破夜空；兰金随即退出了混战。

[ɒn] [gɑːd] [ə'gen] .

on	guard	again	.
在	警卫	再次	.

再次提高警惕。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔ:lt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['prɒbəb(ə)l] ['straɪkɪŋ] - ['dɪstəns] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm]
That sudden assault from beyond probable striking - distance had caught them
那 突然 突击 从 超过 可能 引人注目 - 距离 有 捕捉 他们
[ɒf] ['bæləns] ;
off balance ;
离开 平衡 ;

那次来自远超正常攻击距离的突然袭击让他们措手不及;

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ʃɔ:n] [hɑ:f]['ə'sʌndə(r)] .
one of them was even now a dead man , shorn half asunder .
一 的 他们 曾是 甚至 现在 一个 死的 男人 , 剪 一半 分离 .

其中一人现在已经死了，被剃光了一半的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] .
Then they closed in .
然后 他们 关闭 在 .

然后他们逼近了。

['ræŋkɪnz] ['fʊtwɜ:k] [seɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Rankin's footwork saved him , and during that instant of grace ,
兰金的 步法 已保存 他 , 和 期间 那 立即的 的 优雅 ,

兰金的脚步救了他，就在那灵光乍现的瞬间，

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'gen] [hɪt] [di:p] [æz; əz][hi:; hi] [i'veid] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
his blade again hit deep as he evaded the charge .
他的 刀刃 再次 打 深的 作为 他 躲避 这 收费 .

他躲过冲锋时，刀刃再次深深刺入对方体内。

" [mə'ʃɑ:lə] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [tʃi:f] [æz; əz][hi:; hi] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə; eɪ] [peɪs]
" Mashallah ! " gasped the red - bearded chief as he spurred his horse a pace
" 真主至大 ! " 倒吸一口气 这 红色的 - 留着胡子的 首席 作为 他 受到刺激 他的 马 一个 步伐
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

"真主至大！"红胡子酋长喘着气说道，同时策马向前迈了一步。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
There were only four to continue the attack ,
那里 是 仅有的 四 到 继续 这 攻击 ,

只剩下四个人继续进攻了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'sɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rekləs] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv] [sti:l] .
but their assault would be a reckless whirlwind of steel .
但 他们的 突击 会 是 一个 鲁莽 旋风 的 钢 .

但他们的进攻将是一场鲁莽的钢铁旋风。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['saɪdstepɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ræŋkɪn] .
No more sidestepping or retreating for Rankin .
不 更多的 侧身躲避 或者 撤退 为了 兰金 .

兰金不再回避或退缩。

" — — [hækt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][sʌm; səm][saɪd] [stri:t] [ɒv; əv] - — — " [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz]
" — — hacked to pieces in some side street of Tekrit — — " flashed through his
" — — 被黑客攻击 到 件 在 一些 边 街道 的 - — — " 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"——在泰克里特的某个小巷里被砍成碎片——"这个念头闪过他的脑海。

- [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Ismeddin the Darvish was right .
- 这 达比修 曾是 正确的 .

达尔维什人伊斯梅丁是对的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [drɔː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

And	then	he	saw	the	chief	draw	his	blade	.
和	然后	他	锯	这	首席	画	他的	刀刃	.

然后他看到首领拔出了刀。

" [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] !

"	Horse	and	foot	!
"	马	和	脚	!

“马和脚！

[kraɪst] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][hɪm] ! " [preɪd] ['ræŋkɪn] .

Christ	,	if	I	could	only	get	him	!	"	prayed	Rankin	.
基督	,	如果	我	可以	仅有的	得到	他	!	"	祈祷	兰金	.

“天哪，如果我能把他弄到手就好了！”兰金祈祷道。

[taɪm] [hæd; həd] [siːst] .

Time	had	ceased	.
时间	有	停止	.

时间仿佛静止了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['veri] ['sləʊli] [ə; eɪ] [swɪft] [bleɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

He	remembered	how	very	slowly	a	swift	blade	approaches	when	one	is	in	the	last
他	记得	如何	非常	缓慢地	一个	迅速	刀刃	方法	什么时候	一	是	在	这	最后的

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

他记得，当一个人处于生命垂危之际，一把锋利的刀刃是如何缓慢逼近的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pæri] , [kʌt] , [rɪ'triːt] , ['pæri] [ə'gen] , [kʌt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [pn] [hɔːs]

He	could	parry	,	cut	,	retreat	,	parry	again	,	cut	—	and	then	the	chief	on	horse
他	可以	招架	,	切	,	撤退	,	招架	再次	,	切	—	和	然后	这	首席	在	马

[wʊd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .

would	cut	him	down	.
会	切	他	向下	.

他可以格挡、砍击、后退、再次格挡、砍击——然后骑马的首领就会把他砍倒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [pv; əv][taɪm] . . . .

But	there	was	plenty	of	time	.	.	.	.
但	那里	曾是	很多	的	时间	.	.	.	.

但时间很充裕.....

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [pn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd]['ræŋkɪn][kɑːst][ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɪm] : [ə'tæk] [frɒm; frəm]

Then	something	on	the	wall	behind	Rankin	cast	its	shadow	over	him	:	attack	from
然后	某物	在	这	墙	在后面	兰金	投掷	它是	阴影	超过	他	:	攻击	从

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

然后，兰金身后的墙上有什么东西向他投下了阴影：从后面攻击。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrə] [ɪn] - !

"	They	are	thorough	in	Tekrit	!
"	他们	是	彻底	在	-	!

“他们精通泰克里特语！”

" [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [end][pv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ɪnstənt] [keɪm] [ɪn]

"	flashed	through	his	mind	as	the	very	end	of	that	interminable	instant	came	in
"	闪光灯	通过	他的	头脑	作为	这	非常	结尾	的	那	没完没了	立即的	来了	在

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fleil] [mɪl] [pv; əv] [bleɪdz] .

an	irresistibly	flailing	mill	of	blades	.
一个	无法抗拒地	挥舞	磨	的	刀片	.

“就在这漫长瞬间的尽头，一阵无法抗拒的刀锋旋转到来之际，这个念头闪现在他的脑海中。”

[klæk] - [klæk] - [klɪk] !
Clack - clack - click !
嘞叨 - 嘞叨 - 点击 !

咔嗒咔嗒咔嗒!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [strəʊk] [ðæt] [bɪt] [fleʃ] .
And a silent stroke that bit flesh .
和 一个 沉默的 中风 那 少量 肉 .

一声无声的刺痛，却伤到了血肉。

[klæk] - [klæk] — —
Clack - clack — —
嘞叨 - 嘞叨 — —

咔嗒咔嗒——

" [hɔːlt] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːbəri] [hɔːs] .
" Halt ! " roared the chief from his Barbary horse .
" 停止 ! " 咆哮 这 首席 从 他的 巴巴里 马 .

"站住！"酋长从他的巴巴里战马上吼道。

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [bleɪd] [swept] [daʊn] .
His upraised blade swept down .
他的 抬起 刀刃 扫荡 向下 .

他高举的刀刃向下劈去。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , ['sʌmθɪŋ] [sɒft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In response to his signal , something soft and clinging dropped from the
在 回复 到 他的 信号 , 某物 柔软的 和 依恋 掉落 从 这
[wɔːl][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['ræŋkɪn] .
wall and enveloped Rankin .
墙 和 被包裹 兰金 .

听到他的信号，一个柔软粘稠的东西从墙上掉下来，将兰金裹了起来。

[sneəd] [ɪn][ə; eɪ][net] !
Snared in a net !
被困 在 一个 网 !

中网了!

[ðə; ði] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ] ['fʊtˌmen] [ʃiːðd] [ðeə(r)] [bleɪdz] , [siːzd] ['ræŋkɪn] , [naʊ] ['fɜːmli] [ɪn'meʃtd]
The three surviving footmen sheathed their blades , seized Rankin , now firmly enmeshed
这 三 幸存 侍从 鞘 他们的 刀片 , 查获 兰金 , 现在 牢牢 纠缠不清
[ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] [net] ,
in the silken net ,
在 这 丝 网 ,

幸存的三名步兵收起刀剑，抓住兰金，此时兰金已被丝网牢牢缠住。

['ʃəʊldəd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
shouldered him , and followed their chief .
肩部 他 , 和 随后 他们的 首席 .

他扛着他，跟在首领身后。

" [wel] , " [rɪ'flektɪd] ['ræŋkɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][kæp'tɪvəti] , " [ɪf] [aɪm] [hækt]
" Well , " reflected Rankin , as he resigned himself to captivity , " if I'm hacked
" 出色地 , " 反映 兰金 , 作为 他 辞职 他自己 到 囚禁 , " 如果 我是 被黑客攻击
[tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
to pieces at all ,
到 件 在 全部 ,

"好吧，"兰金心想，他已经认命地接受了被囚禁的命运，"如果我被砍成碎片的话。"

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] . . . .
it probably won't be in a side street . . . .
它 大概 惯于 是 在 一个 边 街道 . . . .

它可能不会在小巷里.....

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [fɔːr'sɔː] [ðɪs] ?

I	wonder	if	Ismeddin	foresaw	this	?
我	想知道	如果	-	预见	这	?

我想知道伊斯梅丁是否预见到了这一点?

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['nɪsən] . . . [tuː] [mɔː(r)][laɪk] [ðɪs] ,

"	And	this	only	the	11th	of	Nisan	. . .	two	more	like	this	,
"	和	这	仅有的	这	11th	的	日三	. . .	二	更多的	喜欢	这	,

“而这仅仅是尼散月十一日……还有两天也是如此，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blæk] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] . . . .

and	I'll	be	in	good	training	for	that	black	swordsman	in	the	vault	. . . .
和	患病的	是	在	好的	训练	为了	那	黑色的	剑客	在	这	金库	. . . .

我会好好训练，准备对付金库里的那个黑衣剑士……

" [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][ˌem 'iː] — [dʒʌst]['steərɪŋ][æt; ət][ðæt][gɜːl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	expected	me	—	just	staring	at	that	girl	had	nothing	to	do	with	it
"	他们	预期的	我	—	只是	凝视	在	那	女孩	有	没有什么	到	做	和	它

,

,

,

“他们预料到我会这么做——只是盯着那个女孩看跟这件事没有任何关系。”

" ['rænŋkɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stɛərd] [tuː]

"	Rankin	assured	himself	by	way	of	minimizing	the	folly	of	having	stared	too
"	兰金	保证	他自己	经过	方式	的	最小化	这	蠢事	的	拥有	凝视	也

[ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'preɪzd] [hɪm]

intently	into	the	eyes	of	the	veiled	woman	who	had	that	afternoon	appraised	him
专注地	进入	这	眼睛	的	这	含蓄	女士	WHO	有	那	下午	已评估	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['lɪtə(r)] .

from	the	height	of	her	glittering	litter	.
从	这	高度	的	她	闪闪发光	垃圾	.

兰金安慰自己，尽量减少自己盯着那个下午站在闪闪发光的轿子上打量他的蒙面女人的眼睛看得太仔细的愚蠢行为。

[bʌt; bət]['ræŋkɪn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sæŋgwɪnəri]

But	Rankin	knew	that	there	was	a	direct	connection	between	the	sanguinary
但	兰金	知道	那	那里	曾是	一个	直接的	联系	之间	这	血腥

['kɒmbæt][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['moʊənts][ə'gəʊ] ,

combat	of	a	few	moments	ago	,
战斗	的	一个	很少	时刻	前	,

但兰金知道，刚才那场血腥的战斗与现在的情况有着直接的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['glɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [gɜːl] [huːz]

and	the	exchange	of	glances	between	him	and	the	veiled	girl	whose
和	这	交换	的	眼神	之间	他	和	这	含蓄	女孩	谁

['gɔːdʒəsli] [ɐd'ɔːnd] ['lɪtə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] ['dɪgnɪtəri] [θruː] [ðə; ði] [suːk]

gorgeously	adorned	litter	had	followed	the	red	-	bearded	dignitary	through	the	souk
美极了	装饰	垃圾	有	随后	这	红色的	-	留着胡子的	显要人物	通过	这	集市

.

:

.

他和那位戴着面纱的少女交换了眼神，少女乘坐着装饰华丽的轿子，一路跟随这位红胡子贵族穿过集市。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] : [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [rɛdbirdz] [ə'tenʃ(ə)n]

There	was	but	one	conclusion	:	the	girl	had	called	the	redbeard's	attention
那里	曾是	但	一	结论	:	这	女孩	有	称为	这	红胡子的	注意力

[tuː; tə]['ræŋkɪn] .

to	Rankin	.
到	兰金	.

只有一个结论：女孩引起了红胡子的注意，让他注意到了兰金。

[wel] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] !

Well	**,**	**and**	**so**	**be**	**it**	**then**	**!**
出色地	,	和	所以	是	它	然后	!

好吧，那就这样吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [əˈziːzə] [huː] [səʊ][ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid]

For	**those**	**were**	**the**	**eyes**	**of**	**Azizah**	**who**	**so**	**often**	**had**	**accompanied**
为了	那些	是	这	眼睛	的	阿齐扎	WHO	所以	经常	有	伴随

[ˈsuːləmɑːn; ˌsuːleiˈmɑːn] [ˈbɑːlʃəm] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔːntɪŋ] ,

Suleiman	**Baalshem**	**in**	**that**	**haunting**	**,**
苏莱曼	巴尔舍姆	在	那	令人难忘	,

因为那是阿齐扎的眼睛，她曾多次陪伴苏莱曼·巴尔谢姆经历那段令人难忘的经历。

[rɪˈkɜːrɪŋ] [driːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈræŋkɪn][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

recurring	**dream**	**that**	**for**	**twenty**	**years**	**had**	**driven**	**Rankin**	**the**	**length**	**and**
再次发生的	梦	那	为了	二十	年	有	驱动	兰金	这	长度	和

[bredθ] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

breadth	**of**	**Asia**	**,**
宽度	的	亚洲	,

二十年来，兰金一直做着同一个梦，这个梦驱使他走遍了亚洲各地。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ɔːl][ðə; ðɪ][lændz][ɒv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .

and	**across**	**all**	**the**	**lands**	**of**	**Islam**	**.**
和	穿过	全部	这	土地	的	伊斯兰教	.

以及整个伊斯兰世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːsti] [bleɪdz] [weərˈɒv]

He	**was**	**attaining**	**his**	**goal**	**,**	**even**	**if**	**only**	**to**	**meet**	**the**	**thirsty**	**blades**	**whereof**
他	曾是	达到	他的	目标	,	甚至	如果	仅有的	到	见面	这	渴	刀片	其中

- [hæd; həd][ˈspəʊkən] .

Ismeddin	**had**	**spoken**	**.**
-	有	说	.

他正在实现他的目标，即使只是为了迎接伊斯梅丁所说的那些渴望鲜血的刀刃。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ʃəˈriːf] , [ˈseɪjɪd; ˈsaɪɪd] [ˈjʊsəf] ,

The	**chief**	**of**	**his**	**assailants**	**,**	**then**	**,**	**must**	**be**	**the**	**Shareef**	**,**	**Sayyid**	**Yussuf**	**,**
这	首席	的	他的	袭击者	,	然后	,	必须	是	这	谢里夫	,	赛义德	优素福	,

[ðə; ðɪ][gɜːrlz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈgɑːdiən] .

the	**girl's**	**uncle**	**and**	**guardian**	**.**
这	女孩们	叔叔	和	监护人	.

那么，袭击他的头目一定是谢里夫·赛义德·优素福，也就是女孩的叔叔和监护人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)] :

In	**which**	**case**	**,**	**all**	**the**	**better**	**:**
在	哪个	案件	,	全部	这	更好的	:

这样就更好了:

[æt; ət] [liːst] [ˈræŋkɪn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] - [ˈwəːʃipə] [huː] [hæd; həd]

at	**least**	**Rankin**	**was**	**not**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**devil**	**-**	**worshipers**	**who**	**had**
在	至少	兰金	曾是	不是	在	这	双手	的	这	魔鬼	-	信徒	WHO	有

[biːn] [ˈfɪltərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌkəːdiˈstaːn][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈsæbət] [ɪn] [ðæt] [rəˈviːn] [tuː]

been	**filtering**	**out**	**of**	**Kurdistan**	**to**	**celebrate**	**their**	**dreadful**	**sabbat**	**in**	**that**	**ravine**	**two**
到过	过滤	出去	的	库尔德斯坦	到	庆祝	他们的	可怕	安息日	在	那	峡谷	二

[deɪz] - [raɪd][frɒm; frəm] - . . . [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈræŋkɪn] [ˈspekjuleit] . . . [wɪð]

days	**'**	**ride**	**from**	**Tekrit**	**.**	**.**	**.**	**and**	**thus**	**and**	**thus**	**Rankin**	**speculated**	**.**	**.**	**.**	**with**
天	-	骑	从	-	.	.	.	和	因此	和	因此	兰金	推测	.	.	.	和

[ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌʌnriˈæləti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

never	**a**	**passer**	**-**	**by**	**to**	**intrude**	**on**	**the**	**unreality**	**of**	**it**	**all**	**.**
绝不	一个	过路人	-	经过	到	侵入	在	这	不真实	的	它	全部	.

至少兰金没有落入那些从库尔德斯坦涌出，到距离泰克里特两天路程的峡谷里庆祝可怕节日的魔鬼崇拜者手中……于是，兰金就这样，就这样地思考着……从来没有路人打扰到这一切的虚幻。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][lɑːst] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

The	chief	at	last	drew	up	before	a	massive	,
这	首席	在	最后的	画	向上	前	一个	大量的	,

首领最终在一个巨大的……面前画出了……

['aɪən] - ['stʌdɪd] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['meɪsənri] [dʒæm][ænd; ənd]

iron	-	studded	gate	that	was	firmly	hinged	to	the	heavy	masonry	jamb	and
铁	-	带钉的	门	那	曾是	牢牢	铰链	到	这	重的	石工	大排	和

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

铁钉大门，用铰链牢固地固定在厚重的砖石门框和墙上。

[hiː; hi] [θʌmp] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lɒk] - [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] .

He	thumped	the	brazen	lock	-	plate	with	the	pommel	of	his	scimitar	.
他	猛击	这	厚颜无耻	锁	-	盘子	和	这	柄头	的	他的	弯刀	.

他用弯刀的刀柄猛击黄铜锁板。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪˈðɪn] .

The	door	opened	without	a	challenge	from	the	porter	within	.
这	门	打开	没有	一个	挑战	从	这	搬运工	之内	.

门卫没有阻拦，门就开了。

[ðə; ði] ['rɛdˌbɪrd] [ˌdɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːmz][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['ræŋkɪn]

The	redbeard	dismounted	and	signaled	his	men	-	at	-	arms	to	release	Rankin
这	红胡子	下马	和	发出信号	他的	男人	-	在	-	武器	到	发布	兰金

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [web] .

from	his	silken	web	.
从	他的	丝	网站	.

红胡子下了马，示意他的士兵们把兰金从他的丝网中解救出来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

At	the	end	of	a	long	,	narrow	passage	,
在	这	结尾	的	一个	长的	,	狭窄的	通道	,

在一条狭长通道的尽头，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] ['faʊntɪnz] [spred] ['mɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

they	turned	into	a	courtyard	where	fountains	sprayed	mistily	in	the	moonlight	.
他们	转向	进入	一个	庭院	在哪里	喷泉	喷洒	朦胧地	在	这	月光	.

它们变成了一个庭院，月光下喷泉喷出朦胧的水雾。

['ræŋkɪnz] ['kæptəz] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd]

Rankin's	captors	released	their	grip	on	his	arms	;	and	one	of	them	presented
兰金的	俘虏者	发布	他们的	紧握	在	他的	武器	;	和	一	的	他们	呈现

['ræŋkɪnz] ['sɪmɪtə(r)] , [hɪlt] ['fɔːməʊst] .

Rankin's	scimitar	,	hilt	foremost	.
兰金的	弯刀	,	剑柄	首先	.

兰金的俘虏们松开了对他的手臂；其中一人拿出了兰金的弯刀，刀柄朝前。

['ræŋkɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glænz] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [hɪm] .

Rankin	accepted	the	blade	and	glanced	sharply	about	him	.
兰金	公认	这	刀刃	和	瞥了一眼	尖锐地	关于	他	.

兰金接过刀刃，目光锐利地环顾四周。

[mɔː(r)]['kɒmbæt] ?

More	combat	?
更多的	战斗	?

更多战斗?

[ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] .

The	chief	smiled	.
这	首席	微笑	.

首领笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['sɑːɪdiː]['ræŋkɪn] . "
" You are among friends , Saidi Rankin . "
" 你 是 之中 朋友们 , 赛义迪 兰金 . "

"你身处朋友之中，赛义德·兰金。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['frendli] , " [riˈtɔːt] ['ræŋkɪn] .
" Your playmates didn't look so friendly , " retorted Rankin .
" 你的 玩伴 没有 看 所以 友好的 , " 反驳 兰金 .

"你的玩伴看起来可不太友好，"兰金反驳道。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rɛdˌbɪrd] ,
" I am Absál , the son of our lord the Shareef , " continued the redbeard ,
" 我 是 - , 这 儿子 的 我们的 主 这 谢里夫 , " 持续 这 红胡子 ,

"我是阿布萨尔，我们主谢里夫之子，"红胡子继续说道。

" [ænd; ənd][maɪ][sɪks] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] .
" and my six playmates were only to assure me of your identity .
" 和 我的 六 玩伴 是 仅有的 到 保证 我 的 你的 身份 .

"而我的六个玩伴只是为了向我确认你的身份。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] - .
There are others on the same mission that leads you to Tekrit .
那里 是 其他的 在 这 相同的 使命 那 线索 你 到 - .

还有其他人也肩负着同样的使命，那就是带你前往泰克里特。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['sɪgnəl]['siːlɑːt][ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][net] ,
Anyway , before I could signal Silat up there on the wall with his net ,
反正 , 前 我 可以 信号 席拉 向上 那里 在 这 墙 和 他的 网 ,

总之，在我来得及用网向墙上的西拉特发出信号之前，

[θriː] [ɒv; əv][maɪ][men][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
three of my men were out of action . "
三 的 我的 男人 是 出去 的 行动 . "

我的三名部下无法作战。

" [wʌn][ʃʊd; ʃəd] , " [ə'griːd] ['ræŋkɪn] , " ['ɔːlweɪz][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒərz][aɪ'dentəti] .
" One should , " agreed Rankin , " always be sure of a stranger's identity .
" 一 应该 , " 同意 兰金 , " 总是 是 当然 的 一个 陌生人的 身份 .

"人们应该，"兰金同意道，"始终要确认陌生人的身份。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] ['piːsɪz] ?
But what if they had cut me into many small pieces ?
但 什么 如果 他们 有 切 我 进入 许多 小的 件 ?

但如果他们把我切成了很多小块呢?

" - [ʃrʌg] .
" Absál shrugged .
" - 耸了耸肩 .

阿布萨尔耸了耸肩。

" ['wɒlə] !
" Wallah !
" 真主 !

"真主作证！"

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'plɔːrəbl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That would have been deplorable , of course .
那 会 有 到过 可悲的 , 的 课程 .

那当然是令人遗憾的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	it	would	have	proved	to	my	entire	satisfaction	that	you	are	not
但	它	会	有	已证实	到	我的	全部的	满意	那	你	是	不是

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ventʃə(r)][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

the	man	for	the	venture	I	have	in	mind	.
这	男人	为了	这	风险投资	我	有	在	头脑	.

但这足以让我完全确信，你并不是我心中设想的那个项目的合适人选。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "

As	it	is	—	—	"
作为	它	是	—	—	"

就是这样——"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɑːɪdiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ræŋkɪn] ,

"	As	it	is	,	saidi	,	"	interrupted	Rankin	,
"	作为	它	是	,	赛迪	,	"	中断	兰金	,

"就是这样，"兰金打断道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [blæk] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒn]

"	you	think	that	perhaps	I	may	be	fit	to	meet	the	Black	Presence	in	the	vault	on
"	你	思考	那	也许	我	可能	是	合身	到	见面	这	黑色的	在场	在	这	金库	在

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['nɪsən] ? "

the	night	of	the	14th	of	Nisan	?	"
这	夜晚	的	这	14th	的	日三	?	"

"你认为我或许有资格在尼散月十四日之夜，在地窖里与黑影相遇吗？"

" [ɪn'ʃælə] ! " [i'veid] - .

"	Inshallah	!	"	evaded	Absál	.
"	因沙安拉	!	"	躲避	-	.

"因沙安拉！"阿布萨尔回过神来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] .

"	If	it	please	God	.
"	如果	它	请	上帝	.

"如果上帝允许的话。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

And	our	lord	the	Shareef	has	a	good	deal	to	say	about	that	.
和	我们的	主	这	谢里夫	有	一个	好的	交易	到	说	关于	那	.

我们的圣人谢里夫对此有很多话要说。

" [ə; eɪ] [gɒŋ] [klæŋ] .

"	A	gong	clanged	.
"	一个	锣	叮当作响	.

一声锣响。

[ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] [ðæt] [mɑːskt] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][left] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

The	heavy	drapes	that	masked	the	horseshoe	arch	in	the	left	wall	of	the	courtyard
这	重的	窗帘	那	戴面具	这	马蹄铁	拱	在	这	左边	墙	的	这	庭院

['pɑːtɪd] ,

parted	,
分手了	,

遮盖着庭院左侧墙上马蹄形拱门的厚重帷幔分开了，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [æt; ət] [huːz] ['fɑːðə(r)][end][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪs][ɒn] [wɪtʃ] [sæt]

revealing	a	long	,	narrow	room	at	whose	farther	end	was	a	dais	on	which	sat
揭示	一个	长的	,	狭窄的	房间	在	谁	更远	结尾	曾是	一个	台	在	哪个	卫星

[ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ,

a	white	-	bearded	,
一个	白色的	-	留着胡子的	,

露出一个狭长的房间，房间尽头是一个高台，上面坐着一位白胡子老人，

[hʊk] - [nəʊzd] [mæn] : - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

hook	-	nosed	man	:	Absál's	father	,	the	Shareef	.
钩	-	鼻子	男人	:	-	父亲	,	这	谢里夫	.

鹰钩鼻男人：阿布萨尔的父亲，谢里夫。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [piːs] .

They	paused	in	the	archway	to	bow	,	and	offer	the	peace	.
他们	暂停	在	这	拱道	到	弓	,	和	提供	这	和平	.

他们在拱门处停下脚步，鞠躬致意，表达和平。

" - [ə'leɪkʊm] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	Wa'salaam	aleikum	!	"	responded	the	Shareef	.
"	-	阿莱库姆	!	"	回应	这	谢里夫	.

"Wa'salaam aleikum！"谢里夫回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['ræŋkɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] :

And	then	,	after	scrutinizing	Rankin	with	his	hard	,	piercing	eyes	:
和	然后	,	后	仔细审查	兰金	和	他的	难的	,	冲孔	眼睛	:

然后，他用那双锐利、锐利的眼睛仔细打量了兰金一番：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [staʊt] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ? "

"	So	this	is	the	stout	swordsman	of	the	tradition	?	"
"	所以	这	是	这	肥硕	剑客	的	这	传统	?	"

"这就是传说中的英勇剑客吗？"

" ['iːv(ə)n] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Even	so	,	father	,	"	replied	Absál	.
"	甚至	所以	,	父亲	,	"	回复	-	.

"即便如此，父亲，"阿布萨尔回答道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [twaɪs] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	old	man	twice	clapped	his	hands	.
这	老的	男人	两次	鼓掌	他的	双手	.

老人拍了两下手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɜːiːfs] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	a	rustling	behind	the	curtains	at	the	Shareef's	right	,	and	the
那里	曾是	一个	沙沙声	在后面	这	窗帘	在	这	谢里夫的	正确的	,	和	这

['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['æŋklit] .

tinkle	of	anklets	.
小便	的	脚链	.

谢里夫右侧的窗帘后面传来窸窣声，还有脚镯的叮当声。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['ræŋkɪn] [ə'gen] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ,

The	curtains	parted	slightly	,	and	Rankin	again	looked	into	the	smoldering	,
这	窗帘	分手了	轻微地	,	和	兰金	再次	看起来	进入	这	闷烧	,

窗帘微微敞开，兰金再次看向仍在冒烟的房间。

[særə´senik] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

Saracenic	eyes	of	the	veiled	lady	of	the	market	-	place	.
萨拉森	眼睛	的	这	含蓄	女士	的	这	市场	-	地方	.

集市上那位蒙面女子的撒拉逊式眼神。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ,

"	Is	this	the	man	?	"	queried	the	Shareef	,
"	是	这	这	男人	?	"	查询	这	谢里夫	,

"是这个人吗？"谢里夫问道。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

half	turning	to	catch	the	eye	of	the	girl	in	the	doorway	.
一半	转弯	到	抓住	这	眼睛	的	这	女孩	在	这	门口	.

他半转过身，与门口的女孩目光相遇。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][mæn] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" This is indeed the man , uncle . "
" 这 是 的确 这 男人 , 叔叔 . "

"这的确是他，叔叔。"

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .
" Very well , " he acknowledged .
" 非常 出色地 , " 他 已确认 .

"很好，"他承认道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]['ræŋkɪn] : " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['hɪd(ə)n] [neɪm]
And then , to Rankin : " If you are the man , what is your hidden name
和 然后 , 到 兰金 : " 如果 你 是 这 男人 , 什么 是 你的 隐 姓名
? "
? "
? "

然后，他问兰金："如果你就是那个人，你的真实姓名是什么？"

" - . "
" Abdemon . "
" - . "

"恶魔。"

" [ə'gen] , ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" Again , very well , " agreed the Shareef .
" 再次 , 非常 出色地 , " 同意 这 谢里夫 .

"很好，"谢里夫同意道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , - , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] [kʊd; kəd]
" Now tell me , Abdemon , how it was that Suleiman Baalshem could
" 现在 告诉 我 , - , 如何 它 曾是 那 苏莱曼 巴尔舍姆 可以
[nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
not keep his promise to you ;
不是 保持 他的 承诺 到 你 ;

"现在告诉我，阿布德蒙，苏莱曼·巴勒沙姆为什么不能履行他对你的承诺呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] , [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['dʌsti] ['sentʃəriz] ,
and why , through all these dusty centuries ,
和 为什么 , 通过 全部 这些 尘土飞扬 几个世纪 ,

以及为什么，在经历了这漫长的几个世纪之后，

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ʃai'ta:n] [ðə; ði]
the word of Suleiman has been in the power of Shaitan the
这 单词 的 苏莱曼 有 到过 在 这 力量 的 沙伊坦 这
[dæmd] . "
Damned . "
该死的 . "

苏莱曼的旨意已落入恶魔撒旦之手。

" [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] , " [bɪ'gæn]['ræŋkɪn] , " [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n]
" A neighboring king , " began Rankin , " proposed a riddle that Suleiman
" 一个 邻接 国王 , " 开始 兰金 , " 建议的 一个 谜语 那 苏莱曼
[kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] .
could not solve .
可以 不是 解决 .

"邻国的一位国王，"兰金说道，"提出了一个苏莱曼无法解答的谜题。"

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][swɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ðæt] [ɪf] [ai] , - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:d]
Therefore **he** **swore** **by** **his** **beard** **that** **if** **I** **,** **Abdemon** **,** **a** **captain** **of** **his** **guard**
所以 他 发誓 经过 他的 胡须 那 如果 我 , - , 一个 队长 的 他的 警卫
,
,
,

因此他以胡须起誓，如果我，阿布德蒙，他的卫队长，

[wʊd] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
would **solve** **the** **riddle** **,** **he** **would** **give** **me** **his** **daughter** **,**
会 解决 这 谜语 , 他 会 给 我 他的 女儿 ,

如果他能解开谜题，他就会把女儿给我。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
who **was** **the** **granddaughter** **of** **the** **sultan** **of** **Egypt** **.**
WHO 曾是 这 孙女 的 这 苏丹 的 埃及 .

她是埃及苏丹的孙女。

['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [swɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
Suleiman **,** **the** **Lord** **of** **the** **Name** **,** **swore** **by** **his** **beard** **and** **by** **his**
苏莱曼 , 这 主 的 这 姓名 , 发誓 经过 他的 胡须 和 经过 他的
[raɪt] [hænd] ,
right **hand** **,**
正确的 手 ,

苏莱曼，这位尊名之主，以他的胡须和右手起誓，

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , - [ɪn'ʃælə] !
but **he** **failed** **to** **add** **,** **'** **Inshallah** **!**
但 他 失败的 到 添加 , - 因沙安拉 !

但他却忘了加上一句："因沙安拉！"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [pli:z] [gɒd] . -
If **it** **so** **please** **God** **.** **'**
如果 它 所以 请 上帝 . -

如果上帝允许的话。

[ænd; ənd]['ælə; ə'lɑ:] ['pʌnɪʃt] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aiblis] ,
And **Allah** **punished** **Suleiman** **for** **his** **impiety** **by** **giving** **Iblis** **,**
和 真主 受到惩罚 苏莱曼 为了 他的 不敬神 经过 给予 伊布利斯 ,
[prɪns] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,
prince **of** **djinn** **,**
王子 的 精灵 ,

真主因苏莱曼的亵渎神明而惩罚他，赐予精灵之王伊布利斯。

[fʊl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
full **power** **over** **the** **promise** **of** **Suleiman** **for** **a** **whole** **day** **.**
满的 力量 超过 这 承诺 的 苏莱曼 为了 一个 所有的 天 .

苏莱曼承诺给予他一整天的完全控制权。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['aiblis] [æb'dʌktɪd] [maɪ][braɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ,
And **during** **that** **day** **of** **power** **,** **Iblis** **abducted** **my** **bride** **-** **to** **-** **be** **,**
和 期间 那 天 的 力量 , 伊布利斯 被绑架 我的 新娘 - 到 - 是 ,

在那权势滔天之日，伊布利斯掳走了我的未婚妻。

[səʊ] [ðæt] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] [əʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] .
so **that** **Suleiman** **could** **not** **keep** **the** **oath** **he** **had** **sworn** **.**
所以 那 苏莱曼 可以 不是 保持 这 誓言 他 有 宣誓 .

因此苏莱曼无法遵守他所立下的誓言。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end]['ælə; ə'lɑ:] [rɪ'lentɪd] ,
Yet **in** **the** **end** **Allah** **relented** **,**
然而 在 这 结尾 真主 让步 ,

然而，最终真主还是让步了。

[ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] [wʊd] ['faɪnəli]

and	granted	that	after	the	march	of	centuries	Suleiman	would	finally
和	的确	那	后	这	行进	的	几个世纪	苏莱曼	会	最后

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] :

be	able	to	keep	his	promise	:
是	有能力的	到	保持	他的	承诺	:

而且，经过几个世纪的征战，苏莱曼最终也能够兑现他的承诺：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [wʊd] [mi:t] ['aiblis] , [sɒ:d] [tu:; tə]

provided	that	Abdemon	in	one	of	his	incarnations	would	meet	Iblis	,	sword	to
假如	那	-	在	一	的	他的	化身	会	见面	伊布利斯	,	剑	到

[sɒ:d] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [hɪm] .

sword	,	and	defeat	him	.
剑	,	和	击败	他	.

前提是阿布德蒙在他的某个化身中与伊布利斯剑对剑，并击败他。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baʊnd] [baɪ][maɪ] [əʊθ] [tu:; tə]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ,

And	thus	,	bound	by	my	oath	to	Suleiman	,
和	因此	,	边界	经过	我的	誓言	到	苏莱曼	,

因此，我受对苏莱曼的誓言约束，

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][maɪn] ,

and	bound	by	my	love	for	this	girl	who	was	almost	mine	,
和	边界	经过	我的	爱	为了	这	女孩	WHO	曾是	几乎	矿	,

而这一切都源于我对这个几乎属于我的女孩的爱。

[ai][hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [frɒm; frəm][wʌn]['feɪljə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [mi:t]

I	have	marched	across	the	centuries	,	from	one	failure	to	another	,	to	meet
我	有	行军	穿过	这	几个世纪	,	从	一	失败	到	其他	,	到	见面

['aiblis] ,

Iblis	,
伊布利斯	,

我穿越数个世纪，从一次又一次的失败中跋涉，只为与伊布利斯相遇。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['nɪsən] :

the	Dark	Presence	,	in	the	vault	,	on	the	night	of	the	14th	of	Nisan	:
这	黑暗的	在场	,	在	这	金库	,	在	这	夜晚	的	这	14th	的	日三	:

黑暗势力，在密室中，尼散月十四日之夜：

[ðə; ði][fɜ:st] [fʊl] [mu:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

the	first	full	moon	of	spring	.
这	第一的	满的	月亮	的	春天	.

春季的第一个满月。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] - , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'zi:zə] , " [kən'tɪnju:d]

"	In	those	days	they	called	her	Neferte	,	but	now	she	is	called	Azizah	,	"	continued
"	在	那些	天	他们	称为	她	-	,	但	现在	她	是	称为	阿齐扎	,	"	持续

['ræŋkɪn] .

Rankin	.
兰金	.

"那时候人们叫她内弗特，但现在她叫阿齐扎，"兰金继续说道。

" [ænd; ənd][ɒn] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʃi:; ʃi][laɪz][æz; əz][wʌn] [ded] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tbi:t] [ɪz]

"	And	on	nights	of	the	full	moon	she	lies	as	one	dead	;	her	heartbeat	is
"	和	在	夜晚	的	这	满的	月亮	她	谎言	作为	一	死的	;	她	心跳	是

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

"每逢满月之夜，她都像死了一样躺着；她的心跳停止了，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ɪz] [ˌɪmpə'septəbl] . "

and	her	breath	is	imperceptible	.	"
和	她	气息	是	难以察觉的	.	"

她的呼吸微弱得几乎听不见。

" [wel] [sed] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

"	Well	said	,	"	agreed	the	Shareef	.
"	出色地	说	,	"	同意	这	谢里夫	.

"说得好，"谢里夫赞同道。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pru:f] : [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [si:l] . "

"	Now	for	the	final	proof	:	give	me	the	seal	.	"
"	现在	为了	这	最终的	证明	:	给	我	这	海豹	.	"

"现在是最后的检验：把印章给我。"

" [wɒt] [si:l] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ-]['ræŋkɪn] .

"	What	seal	?	"	countered	Rankin	.
"	什么	海豹	?	"	反驳	兰金	.

"什么海豹？"兰金反驳道。

" [ðə; ði] ['ledn] [si:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] [ɜ:n] .

"	The	leaden	seal	from	the	shattered	urn	.
"	这	铅灰色	海豹	从	这	破碎	瓮	.

"破碎的瓮上的铅封。"

" ['ræŋkɪn] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [ðɪs] [glɪb] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

"	Rankin	started	at	this	glib	mention	of	the	seal	his	father	had	given	him
"	兰金	开始	在	这	油嘴滑舌	提到	的	这	海豹	他的	父亲	有	给定	他

['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

nearly	twenty	years	ago	,
几乎	二十	年	前	,

兰金听到这句轻描淡写地提到他父亲近二十年前送给他的印章时，顿时愣住了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

and	wondered	how	the	Shareef	could	know	of	the	incident	.
和	想知道	如何	这	谢里夫	可以	知道	的	这	事件	.

他想知道谢里夫是如何得知此事的。

" [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt][du:; də] , " [dɪ'kleəd] ['ræŋkɪn] .

"	That	I	can	not	do	,	"	declared	Rankin	.
"	那	我	能	不是	做	,	"	声明	兰金	.

"我做不到，"兰金说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ledn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] ,

"	It	is	the	leaden	impression	of	the	seal	of	Suleiman	Baalshem	,
"	它	是	这	铅灰色	印象	的	这	海豹	的	苏莱曼	巴尔舍姆	,

这是苏莱曼·巴尔舍姆印章的铅制印记。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [nəʊ][hændz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

who	commanded	that	no	hands	other	than	my	own	should	touch	it	.
WHO	命令	那	不	双手	其他	比	我的	自己的	应该	触碰	它	.

他命令除了我以外，任何人都不准碰它。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	old	man	nodded	and	smiled	.
"	这	老的	男人	点头	和	微笑	.

老人点点头，笑了笑。

" [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	was	aware	also	of	that	.
"	我	曾是	意识到的	还	的	那	.

我也知道这一点。

[səʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	**hold**	**it**	**in**	**your**	**own**	**hands**	**that**	**I**	**may**	**examine**	**it**	**.**
所以	抓住	它	在	你的	自己的	双手	那	我	可能	检查	它	.

所以请你把它拿在手里，以便我检查。

" ['ræŋkɪn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bæg] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pɑːst] [əˈraʊnd]

"	**Rankin**	**produced**	**a**	**small**	**leather**	**bag**	**suspended**	**from**	**a**	**chain**	**passed**	**around**
"	兰金	生产	一个	小的	皮革	包	暂停	从	一个	链	通过了	大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	**neck**	**.**
他的	脖子	.

兰金拿出一个用链子挂在他脖子上的小皮包。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk][ɒv; əv] [liːd] ,

Opening	**the**	**bag**	**,**	**he**	**took**	**therefrom**	**a**	**small**	**disk**	**of**	**lead**	**,**
开幕	这	包	,	他	采取	由此	一个	小的	磁盘	的	带领	,

他打开袋子，从中取出一小块铅片。

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəˈriːf] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] .

and	**held**	**it**	**up**	**for**	**the**	**Shareef**	**to**	**examine**	**.**
和	握住	它	向上	为了	这	谢里夫	到	检查	.

然后举起来让谢里夫查看。

[ðə; ði] [ʃəˈriːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [baʊd] [ləʊ] .

The	**Shareef**	**and**	**his**	**son**	**bowed**	**low**	**.**
这	谢里夫	和	他的	儿子	鞠躬	低的	.

谢里夫和他的儿子深深鞠躬。

" - [rɑːˈmɑːni] [rəˈhiːm] !

"	**Bismillahi**	**rahmani**	**raheem**	**!**
"	-	拉赫马尼	拉希姆	!

“奉至仁至慈的真主之名！”

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**they**	**exclaimed**	**.**
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

" [preɪz] [tuː; tə][gɒd] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

"	**Praise**	**to**	**God**	**,**	**Lord**	**of**	**the**	**Worlds**	**!**
"	称赞	到	上帝	,	主	的	这	世界	!

赞美真主，万物之主！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['truːli][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['bɑːlʃəm] . "

It	**is**	**truly**	**the**	**seal**	**of**	**Suleiman**	**Baalshem**	**.**	**"**
它	是	真的	这	海豹	的	苏莱曼	巴尔舍姆	.	"

这的确是苏莱曼·巴尔沙姆的印记。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] ,

"	**But**	**tell**	**me**	**,**	"	**continued**	**the**	**Shareef**	**,**
"	但	告诉	我	,	"	持续	这	谢里夫	,

“但是告诉我，”谢里夫继续说道，

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] [ɪn] - ? "

"	**who**	**told**	**you**	**that**	**you**	**would**	**find**	**your**	**destiny**	**in**	**Tekrit**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	那	你	会	寻找	你的	命运	在	-	?	"

谁告诉你你的命运会在泰克里特找到?

" - [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ]
" Ismeddin the Darvish interpreted the dreams which have haunted me since I
" - 这 达比修 翻译 这 梦境 哪个 有 闹鬼的 我 自从 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

"达尔维什的伊斯梅丁为我解梦，这些梦境从我孩提时代就一直困扰着我。"

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and told me how I could release your brother's daughter from the
和 讲述 我 如何 我 可以 发布 你的 兄弟 女儿 从 这
['blæknəs] [ðæt] [klaʊdz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɒn] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
blackness that clouds her senses on nights of the full moon ,
黑 那 云 她 感官 在 夜晚 的 这 满的 月亮 ,

并告诉我如何才能让你的哥哥的女儿从满月之夜笼罩在她感官上的黑暗中解脱出来。

[wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['aiblis] [ðə; ði] [dæmd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ræŋkɪn] .
when the power of Iblis the Damned is at its height , " replied Rankin .
什么时候 这 力量 的 伊布利斯 这 该死的 是 在 它是 高度 , " 回复 兰金 .

"当诅咒者伊布利斯的力量达到顶峰时，"兰金回答道。

[ðə; ði] [ʃə'ri:f] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
The Shareef frowned at the mention of Ismeddin .
这 谢里夫 皱眉 在 这 提到 的 - .

谢里夫一听到伊斯梅丁的名字就皱起了眉头。

" [səʊ] [ðæt] [əʊld] ['rʌfiən] [ænd; ənd]['herətɪk] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ?
" So that old ruffian and heretic sent you to Tekrit ?
" 所以 那 老的 痞子 和 异教徒 发送 你 到 - ?

"所以那个老恶棍和异端派你去泰克里特了？"

[dɪd][hi:; hi][baɪ]['eni] [tʃɑ:ns] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:mz] [ðæt] [ˌəʊvə'teɪk] ['medlə] [hu:] [rəʊm] [ə'baʊt]
Did he by any chance speak of the dooms that overtake meddlers who roam about
做过 他 经过 任何 机会 说话 的 这 末日 那 超过 爱管闲事的人 WHO 漫游 关于
[hɪə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ? "
here in search of adventure ? "
这里 在 搜索 的 冒险 ? "

他有没有提到那些四处游荡、寻求冒险的闲杂人等最终会落得的下场？

" [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ræŋkɪn] ,
" At great length , saidi , " responded Rankin ,
" 在 伟大的 长度 , 赛迪 , " 回应 兰金 ,

"说了很久，"兰金回答道。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [dju:] [tu:; tə] ['veəriəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv]
" even as he explained that due to various misunderstandings you two have
" 甚至 作为 他 解释 那 到期的 到 各种各样的 误会 你 二 有
[hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔ:sɪz] ,
had regarding some horses ,
有 关于 一些 马匹 ,

"即便他解释说，由于你们两人在一些马匹问题上存在各种误会，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
he could scarcely appear in person to present me to you .
他 可以 几乎 出现 在 人 到 展示 我 到 你 .

他几乎无法亲自到场向你们介绍我。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] , [ˌnevəðə'les] .
But I came , nevertheless .
但 我 来了 , 尽管如此 .

但我还是来了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] ， " [kwəʊtid]['ræŋkɪn] ，

Is	it	not	written	,	"	quoted	Rankin	,
是	它	不是	书面	，	"	引	兰金	，

兰金引用道："难道不是写在圣经上的吗？"

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃiːld] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ðə; ði][spɪə(r)][kɑːst][ɒv; əv] ['destəni] : [gəʊld] ,

"	There	is	no	shield	to	turn	aside	the	spear	cast	of	Destiny	:	gold	,
"	那里	是	不	盾	到	转动	旁边	这	矛	投掷	的	命运	：	金子	，

"没有任何盾牌可以抵挡命运投下的长矛：黄金，

['glɔːri] , ['sɪlvə(r)] , [iːtʃ] [ə'veɪl][nɒt] ？ "

glory	,	silver	,	each	avail	not	?	"
荣耀	，	银	，	每个	可用	不是	？	"

荣耀、银子，难道都无济于事吗？

" ['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] ， " [ə'griːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	Spoken	like	a	true	believer	,	"	agreed	the	Shareef	.
"	说	喜欢	一个	真的	信徒	，	"	同意	这	谢里夫	.

"说得真像个虔诚的信徒，"谢里夫赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] ， ['ʃɑːpli] ， " ['testɪfaɪ] ！ "

And	then	,	sharply	,	"	Testify	!	"
和	然后	，	尖锐地	，	"	作证	！	"

然后，他厉声说道："作证！"

" [lɑː][ɪlɑːhə] ['ɪlə]['ælə; ə'lɑː] — — " [bɪ'gæn]['ræŋkɪn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	La	illaha	illa	allah	—	—	"	began	Rankin	,	and	paused	.
"	拉	伊拉哈	伊拉	真主	—	—	"	开始	兰金	,	和	暂停	.

"La illaha illa allah——"兰金开始说道，然后停了下来。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [bʌt; bət]['ræŋkɪn][wɒz; wəz][nɒt]['truːli]

The	sequence	was	familiar	as	his	own	name	,	but	Rankin	was	not	truly
这	顺序	曾是	熟悉的	作为	他的	自己的	姓名	，	但	兰金	曾是	不是	真的

[ə; eɪ]['mɒzləm] ,

a	Moslem	,
一个	穆斯林	，

这个名字对他来说就像自己的名字一样熟悉，但兰金并非真正的穆斯林。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][nɒt]['testɪfaɪ] ['fɔːlsli] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ænd; ənd]

and	one	can	not	testify	falsely	when	the	word	of	Suleiman	and
和	一	能	不是	作证	错误地	什么时候	这	单词	的	苏莱曼	和

[ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [laɪ][ɪn] [wʌnz] [hændz] .

its	fulfilment	lie	in	one's	hands	.
它是	履行	说谎	在	一个人的	双手	.

当苏莱曼的旨意及其实现都掌握在自己手中时，就不能作伪证。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] [mə'hæmɪd] [ɜː(r)] - [rɑː'suːl][ələːhi] ！ " [ri'sait] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [tʃiːf] .

"	Wa	Muhammad	er	-	rasul	allahi	!	"	recited	the	red	-	bearded	chief	.
"	瓦	穆罕默德	呃	-	拉苏尔	真主	！	"	背诵	这	红色的	-	留着胡子的	首席	.

"瓦穆罕默德是真主的使者！"红胡子酋长念诵道。

" [ai][hæv; həv] ['testifai] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	I	have	testified	in	his	place	.
"	我	有	作证	在	他的	地方	.

"我已代替他作证。"

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæz; həz] ['testifai] [ðæt] [mə'hæmɪd] [ɪz][ðə; ði]

And	let	us	consider	that	this	infidel	has	testified	that	Muhammad	is	the
和	让	我们	考虑	那	这	异教徒	有	作证	那	穆罕默德	是	这

['prɒfɪt] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː] .

prophet	of	God	as	well	as	that	there	is	no	God	but	Allah	.
先知	的	上帝	作为	出色地	作为	那	那里	是	不	上帝	但	真主	.

让我们想想，这个异教徒已经作证说穆罕默德是真主的使者，并且除真主外别无神明。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][weə(r)][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:m]

For	if	he	can	wear	the	seal	of	Suleiman	Baalshem	without	harm
为了	如果	他	能	穿	这	海豹	的	苏莱曼	巴尔舍姆	没有	伤害

,

,

,

因为如果他能佩戴苏莱曼·巴尔沙姆的印章而不受伤害，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] [hi:; hi] ['testifai] .

it	makes	little	difference	what	he	testifies	.
它	制作	小的	不同之处	什么	他	作证	.

他作证的内容无关紧要。

[fɔ:(r); fə(r)]['ælə; ə'lɑ:][ɪz][waɪz] , [ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] , " [kən'klu:dɪd]['seɪjɪd; 'saɪɪd] - ['sɒnərəsli] .

For	Allah	is	wise	,	all	-	knowing	,	"	concluded	Sayyid	Absál	sonorously	.
为了	真主	是	明智的	,	全部	-	会心	,	"	结束	赛义德	-	响亮地	.

"因为真主是智慧的，是全知的，"赛义德·阿布萨尔铿锵有力地总结道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [kən'si:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

"	There	is	something	in	what	you	say	,	"	conceded	the	Shareef	.
"	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	"	承认	这	谢里夫	.

"你说的有道理，"谢里夫承认道。

" [stɪl] , [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][hændz]

"	Still	,	am	I	to	entrust	the	welfare	of	my	brother's	daughter	to	the	hands
"	仍然	,	是	我	到	委托	这	福利	的	我的	兄弟	女儿	到	这	双手

[ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?

of	an	infidel	?
的	一个	异教徒	?

"难道我要将我兄弟的女儿的福祉托付给一个异教徒吗？"

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][sent][baɪ][ðæt]['bændɪt][ɒv; əv][æn; ən] - ! "

And	an	infidel	sent	by	that	bandit	of	an	Ismeddin	!	"
和	一个	异教徒	发送	经过	那	土匪	的	一个	-	!	"

而那个伊斯麦丁的强盗竟然派来了个异教徒！

" [bʌt; bət] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['rɛdˌbɪrd] , " ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [pru:v] [hɪm'self] ?

"	But	,	"	protested	the	redbeard	,	"	didn't	he	prove	himself	?
"	但	,	"	抗议	这	红胡子	,	"	没有	他	证明	他自己	?

"但是，"红胡子抗议道，"他不是证明了自己吗？"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [staʊt] ['sɔ:dzmən] [ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , - [hu:z] [skɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]

He	is	the	stout	swordsman	of	the	tradition	,	Abdemon	whose	skill	was	the
他	是	这	肥硕	剑客	的	这	传统	,	-	谁	技能	曾是	这

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] ,

delight	of	Suleiman	,
喜	的	苏莱曼	,

他是传承下来的身强力壮的剑士，名叫阿布德蒙，他的剑术令苏莱曼十分赞赏。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hu:z] [sɒ:d] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n][ɪts]

ages	ago	,	and	whose	sword	must	give	the	word	of	Suleiman	its
年龄	前	,	和	谁	剑	必须	给	这	单词	的	苏莱曼	它是

['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

only	chance	of	fulfilment	.
仅有的	机会	的	履行	.

很久以前，他的剑将给苏莱曼的诺言带来实现的唯一机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [si:l] — — "

And	he	has	the	seal	—	—	"
和	他	有	这	海豹	—	—	"

他有印章——"

" ['mʌməri] [tuː; tə] [fuːl] [truː] [bɪl'iːvəz] ! " [graul] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" **Mummeries** **to** **fool** **true** **believers** **!** " **growled** **the** **Shareef** **.**
" 哑剧 到 傻子 真的 信徒 ! " 咆哮 这 谢里夫 .

"这是在愚弄真正的信徒！"谢里夫咆哮道。

" [tə'naɪt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['nɪsən] .
" **Tonight** **is** **but** **the** **11th** **of** **Nisan** **.**
" 今晚 是 但 这 11th 的 日三 .

"今晚是尼散月十一日。"

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['stɔːri] ,
I **will** **look** **into** **this** **fellow's** **story** **,**
我 将要 看 进入 这 同伴们 故事 ,

我会调查一下这个人的情况。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 12th [aɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)][let][hɪm] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] , [ɔː(r)] [els] — —
and **on** **the** **12th** **I** **will** **either** **let** **him** **carry** **out** **his** **plan** **,** **or** **else** **—** **—**
和 在 这 12th 我 将要 任何一个 让 他 携带 出去 他的 计划 , 或者 别的 — —

12号那天，我要么让他实施他的计划，要么——

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['æfrɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][left] ,
" **The** **old** **man** **nodded** **significantly** **at** **the** **stalwart** **African** **at** **his** **left** **,**
" 这 老的 男人 点头 显著地 在 这 坚定的 非洲 在 他的 左边 ,

老人意味深长地朝左边那位身强力壮的非洲人点了点头。

[huː] [wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [tuː] - ['hændɪd] [spːd] .
who **was** **toying** **with** **the** **hilt** **of** **a** **ponderous** **two** **-** **handed** **sword** **.**
WHO 曾是 玩具 和 这 剑柄 的 一个 沉重的 二 - 递交 剑 .

他正把玩着一把沉重的双手剑的剑柄。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The **Shareef** **clapped** **his** **hands** **.**
这 谢里夫 鼓掌 他的 双手 .

谢里夫拍了拍手。

" [ʃəʊ] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] , [æz; əz] [tuː] [sleɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt]
" **Show** **this** **unbeliever** **every** **consideration** **,** " **he** **directed** **,** **as** **two** **slaves** **approached**
" 展示 这 不信者 每一个 考虑 , " 他 指导 , 作为 二 奴隶 接近
[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .
at **his** **signal** **.**
在 他的 信号 .

"务必对这个不信教的人百般体贴，"他吩咐道，同时两个奴隶按照他的信号走了过来。

" [bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [kiːp] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] . "
" **But** **on** **your** **lives** **,** **keep** **him** **locked** **up** **.** **"**
" 但 在 你的 生活 , 保持 他 已锁定 向上 . "

"但你们发誓，一定要把他关起来。"

" [ðə; ði] [sɔːrdz] , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] ,
" **The** **swords** **,** " **thought** **Rankin** **,** **as** **his** **escort** **led** **him** **to** **a** **cell** **,**
" 这 剑 , " 想法 兰金 , 作为 他的 护送 引领 他 到 一个 细胞 ,

"那些剑，"兰金心想，押送他的警卫把他带到了一间牢房。

" [meɪ] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ən'les] - [ɪz]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːm] .
" **may** **quench** **their** **thirst** **unless** **Ismeddin** **is** **closer** **than** **he** **seems** **.**
" 可能 淬火 他们的 口渴 除非 - 是 更近 比 他 似乎 .

"除非伊斯梅丁比看起来更近，否则他们或许能解渴。"

" [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]

"	**Just**	**before**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**ear**	**-**	**shot**	**,**	**he**	**caught**	**the**	**faint**	**tinkle**	**of**
"	只是	前	他	通过了	出去	的	耳朵	-	射击	,	他	捕捉	这	头晕的	小便	的

['æŋklit] ,

anklets	**,**
脚链	,

“就在他昏迷过去、听不见声音之前，他隐约听到了脚链的叮当声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [əˈziːzə] ,

but	**he**	**dared**	**not**	**turn**	**back**	**for**	**even**	**a**	**glance**	**at**	**Azizah**	**,**
但	他	敢于	不是	转动	后退	为了	甚至	一个	瞥一眼	在	阿齐扎	,

但他连回头看阿齐扎一眼都不敢。

[huː] [wʌns][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn] [hɪz; ɪz] .

who	**once**	**had**	**almost**	**been**	**his**	**.**
WHO	一次	有	几乎	到过	他的	.

她曾经几乎是他的。

- ,

Zantut	**,**
-	,

Zantut，

['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['aiblis] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

servant	**of**	**Iblis**	**and**	**high**	**priest**	**of**	**the**	**devil**	**-**	**worshipers**	**who**	**had**	**come**
仆人	的	伊布利斯	和	高的	牧师	的	这	魔鬼	-	信徒	WHO	有	来

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌkəːdi'staːn] ,

down	**from**	**the**	**mountains**	**of**	**Kurdistan**	**,**
向下	从	这	山脉	的	库尔德斯坦	,

他是伊布利斯的仆人，也是从库尔德斯坦山区下来的魔鬼崇拜者的大祭司。

[sæt][ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærəˈvænsəraɪ; ˌkærəˈvænsəri][dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt]

sat	**in**	**an**	**upper**	**room**	**of**	**the**	**caravanserai**	**just**	**across**	**the**	**street**
卫星	在	一个	上	房间	的	这	商队旅馆	只是	穿过	这	街道

[frɒm; frəm] [ðæt] [sɪˈlektɪd] [baɪ]['rænkɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

from	**that**	**selected**	**by**	**Rankin**	**the**	**day**	**before**	**.**
从	那	已选	经过	兰金	这	天	前	.

坐在街对面商队旅馆的楼上房间里，而兰金前一天选定的房间就在街对面。

[tuː] [læmps] [fleəd] ['rʌdɪli] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

Two	**lamps**	**flared**	**ruddily**	**at**	**each**	**side**	**of**	**the**	**Master**	**,**
二	灯	喇叭口	红润地	在	每个	边	的	这	掌握	,

主人两侧各有一盏灯发出红光，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl][hiː; hi] ['stʌdid] .

casting	**a**	**flickering**	**light**	**on**	**the**	**parchment**	**scroll**	**he**	**studied**	**.**
铸件	一个	闪烁	光	在	这	羊皮纸	滚动	他	研究	.

闪烁的光线投射在他研究的羊皮纸卷轴上。

- ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [speld] [aʊt] , [laɪn][baɪ][laɪn] , [ðə; ði][faɪn] ,

Zantut	**muttered**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**spelled**	**out**	**,**	**line**	**by**	**line**	**,**	**the**	**fine**	**,**
-	低声说道	到	他自己	作为	他	拼写	出去	,	线	经过	线	,	这	美好的	,

赞图特一边喃喃自语，一边一行一行地拼写出罚款金额。

['ɪntrɪkət] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

intricate	**characters**	**of**	**the**	**manuscript**	**.**
错综复杂	人物	的	这	手稿	.

手稿中错综复杂的文字。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [glɑːns] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['aɪðə(r)]

At	times	he	would	raise	his	eyes	from	his	work	,	glance	sharply	to	either
在	时代	他	会	增加	他的	眼睛	从	他的	工作	,	瞥一眼	尖锐地	到	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

他有时会从工作中抬起头，目光锐利地扫向两侧，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

and	at	the	door	of	the	room	,	which	he	was	facing	.
和	在	这	门	的	这	房间	,	哪个	他	曾是	面向	.

而他正对着房间的门口。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [ə'dept] [huː] [skwɔtɪd] , [krɒs] - [legd] ,

At	last	he	addressed	the	adept	who	squatted	,	cross	-	legged	,
在	最后的	他	已解决	这	熟练	WHO	蹲着	,	叉	-	腿	,

最后，他开口对那位盘腿蹲着的修行者说：

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [fed] [greɪnz] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sensə(r)] [ðæt]

in	a	shadowy	corner	where	he	fed	grains	of	sandalwood	to	a	censer	that
在	一个	阴暗的	角落	在哪里	他	美联储	谷物	的	檀香	到	一个	香炉	那

[fjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːkɒk] .

fumed	before	the	silver	image	of	a	peacock	.
怒气冲冲	前	这	银	图像	的	一个	孔雀	.

在一个阴暗的角落里，他往香炉里添了几粒檀香，香炉在孔雀的银色雕像前冒着热气。

" [hjuːmeɪd] , [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Humayd	,	what	time	is	it	?	"
"	胡迈德	,	什么	时间	是	它	?	"

“胡迈德，现在几点了？”

" [wel] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , ['sɑːɪdiː] .

"	Well	past	midnight	,	saidi	.
"	出色地	过去的	午夜	,	赛迪	.

“早已过了午夜，”他说。

[ðə; ðɪ] ['sentriz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [θriː] [taɪmz] [sɪns] ['sʌnset] . "

The	sentries	have	been	changed	three	times	since	sunset	.	"
这	哨兵	有	到过	已更改	三	时代	自从	日落	.	"

自日落以来，哨兵已经更换了三次。

" [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] ! " ['mʌtə] - [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] .

"	And	still	no	report	!	"	muttered	Zantut	as	he	stroked	his	black	beard	.
"	和	仍然	不	报告	!	"	低声说道	-	作为	他	抚摸	他的	黑色的	胡须	.

“还是没有报告！”赞图特一边抚摸着他的黑胡子一边嘟囔道。

[ðen] , [tuː; tə] [hjuːmeɪd] : " [saʊnd] [rɪ'kɔːl] .

Then	,	to	Humayd	:	"	Sound	recall	.
然后	,	到	胡迈德	:	"	声音	记起	.

然后，对胡迈德说：“声音回忆起来。

" [ðə; ðɪ] [ə'dept] [druː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)] ['piːkɒk] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	The	adept	drew	from	behind	the	pedestal	of	the	silver	peacock	a	small
"	这	熟练	画	从	在后面	这	座	的	这	银	孔雀	一个	小的

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

“那位高手从银孔雀底座后面取出一个小鼓，

['keəfəli] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [biːt] [ə; eɪ]

carefully	tuned	it	,	and	with	knuckles	and	the	heel	of	his	hand	beat	a
小心	调谐	它	,	和	和	指关节	和	这	脚跟	的	他的	手	打	一个

['kjʊəriəs] , ['brəʊkən] ['rɪðəm] .

curious	,	broken	rhythm	.
好奇的	,	破碎的	韵律	.

他仔细地调好音，用指关节和手掌根部敲出一种奇特的、断断续续的节奏。

[ðə; ði] [drʌm] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [saɪz] ;

The	drum	emitted	a	surprizing	volume	of	sound	for	its	size	;
这	鼓	发射	一个	令人惊讶	体积	的	声音	为了	它是	尺寸	;

就其体积而言，这面鼓发出的声音出乎意料地大；

[jet] [səʊ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [wɒz; wəz] [ɪts] ['hɒləʊ] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [θʌmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [dɪ'stɜːbd]

yet	so	low	-	pitched	was	its	hollow	chug	-	chug	-	thump	that	it	barely	disturbed
然而	所以	低的	-	投球	曾是	它是	空洞的	突突	-	突突	-	扑通	那	它	仅仅	不安

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] .

the	silence	of	that	late	hour	.
这	沉默	的	那	晚的	小时	.

然而，它空洞的"突突突"声非常低沉，几乎没有打破深夜的寂静。

['skeəsli] [hæd; həd] [hjuːmeɪd] [set] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [drʌm] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ]

Scarcely	had	Humayd	set	aside	the	drum	when	there	came	at	the	door	a
几乎	有	胡迈德	放	旁边	这	鼓	什么时候	那里	来了	在	这	门	一个

['tæpɪŋ] [ðæt] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] .

tapping	that	mimicked	the	cadence	of	the	recall	.
窃听	那	模仿	这	节奏	的	这	记起	.

胡迈德刚放下鼓，门口就传来一阵敲门声，模仿着召回的节奏。

" ['entə(r)] ! " [kə'mɑːnd] - .

"	Enter	!	"	commanded	Zantut	.
"	进入	!	"	命令	-	.

"进来！"赞图特命令道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , " [wɒt] [lʌk] , [sɑː'uːd] ? "

And	then	,	recognizing	the	newcomer	,	"	What	luck	,	Saoud	?	"
和	然后	,	识别	这	新人	,	"	什么	运气	,	沙特	?	"

然后，他认出了新来的人，说道："萨乌德，你运气真好！"

" [les] [ðæn; ðən] [nʌn] , ['sɑːɪdiː] .

"	Less	than	none	,	saidi	.
"	较少的	比	没有任何	,	赛迪	.

"几乎没有，"他说。

[ai] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl]

I	waited	at	the	entrance	of	the	caravanserai	across	the	street	until
我	等待	在	这	入口	的	这	商队旅馆	穿过	这	街道	直到

[maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [wɪð] [kræmps] .

my	legs	were	knotted	with	cramps	.
我的	腿	是	打结的	和	痉挛	.

我在街对面的商队旅馆门口等了很久，直到双腿抽筋得僵硬为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] " — [hiː; hi] [flæʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛˌlæb] [ə; eɪ] [kiːn] , [kɜːvd] [bleɪd] — "

And	this	"	—	he	flashed	from	beneath	his	djellab	a	keen	,	curved	blade	—	"
和	这	"	—	他	闪光灯	从	下面	他的	杰拉布	一个	敏锐的	,	弯曲	刀刃	—	"

[ɪz] [ɔːl] [tuː] [kliːn] .

is	all	too	clean	.
是	全部	也	干净的	.

"而这个，"他从长袍下闪出一把锋利的弯刀，"太干净了。"

" - ['skruːtənaɪzd][hɪm] ['greɪvli] .
" Zantut scrutinized him gravely .
" - 仔细审查 他 严重地 .

赞图特严肃地打量着他。

" [juː; jʊ] [slept] ! " [snæpt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" You slept ! " snapped the Master .
" 你 睡着了 ! " 啪啪 这 掌握 .

“你睡着了！”师傅厉声说道。

" [nɒt] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] , ['sɑːɪdiː] .
" Not in that corner of perdition , saidi .
" 不是 在 那 角落 的 毁灭 , 赛迪 .

“不在那炼狱的角落里，”他说。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [waɪl] [ðæt] [drʌm] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] . "
And I reported while that drum was still warm . "
和 我 据报道 尽管 那 鼓 曾是 仍然 温暖的 . "

我趁着鼓还温热的时候就去汇报了。

" ['grɑːntɪd] ! " [əd'mɪtɪd] - .
" Granted ! " admitted Zantut .
" 的确 ! " 承认 - .

“准许了！”赞图特承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv][tæps][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And then came another sequence of taps at the door .
和 然后 来了 其他 顺序 的 水龙头 在 这 门 .

然后又是一阵敲门声。

" ['entə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ! " [kə'mɑːnd] - .
" Enter and report ! " commanded Zantut .
" 进入 和 报告 ! " 命令 - .

“进去报告！”赞图特命令道。

" ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , ['sɑːɪdiː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['leɪtɪst][ə'raɪv(ə)l] .
" Weariness and waste of time , saidi , " announced the latest arrival .
" 疲劳 和 浪费 的 时间 , 赛迪 , " 宣布 这 最新的 到达 .

“疲惫和浪费时间，”最新到达的人说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts]
" As you ordered , I had a word with the guards posted at the city gates
" 作为 你 订购 , 我 有 一个 单词 和 这 守卫 发布 在 这 城市 大门
.
:
.

“遵命，我已与城门守卫交谈过。”

[maɪ] [pɜːs] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
My purse is somewhat lighter , but to no purpose .
我的 钱包 是 有些 打火机 , 但 到 不 目的 .

我的钱包轻了一些，但毫无意义。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [skaʊts] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)] .
" And the purport of each of the succeeding scouts was similar .
" 和 这 旨趣 的 每个 的 这 成功 侦察兵 曾是 相似的 .

“后续每一位侦察兵的意图都类似。”

['ræŋkɪn][hæd; həd] [i'veid] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Rankin had evaded them all .
兰金 有 躲避 他们 全部 .

兰金躲过了他们所有人。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði][lɑ:st] [skaʊt] .
Then , after an interval , came the last scout .
然后 , 后 一个 间隔 , 来了 这 最后的 侦察 .

过了一会儿，最后一名侦察兵来了。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [hɔ:s] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θri:] [ɒn] [fʊt] , ['sɑ:ɪdi:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" I saw a man on horse , followed by three on foot , saidi , " he began .
" 我 锯 一个 男人 在 马 , 随后 经过 三 在 脚 , 赛迪 , " 他 开始 .

“我看到一个骑马的人，后面跟着三个步行的人，”他说道。

" [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] .
" They carried a burden that might very well have been a man .
" 他们 携带 一个 负担 那 可能 非常 出色地 有 到过 一个 男人 .

他们背负的重担很可能是一个人。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['jʊsəf] , [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd]
The horseman halted at the house of the Shareef Yussuf , where he and
这 骑手 停止 在 这 房子 的 这 谢里夫 优素福 , 在哪里 他 和
[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ['entəd] . "
his followers entered . "
他的 追随者 进入 . "

骑马的人在谢里夫·优素福的房子前停了下来，他和他的随从走了进去。

" [ɑ:] ! . . .
" Ah ! . . .
" 啊 ! . . .

啊！.....

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ʃɜ:ifs] [sʌn] , - ? "
could it have been the Shareef's son , Absál ? "
可以 它 有 到过 这 谢里夫的 儿子 , - ? "

会不会是谢里夫的儿子阿布萨尔?

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
" It could .
" 它 可以 .

有可能。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [bɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] . "
He had a red beard , and was very tall and lean . "
他 有 一个 红色的 胡须 , 和 曾是 非常 高的 和 倾斜 . "

他留着红色的胡子，身材高挑精瘦。

" ['seɪjɪd; 'saɪɪd] - [hɪm'self] !
" Sayyid Absál himself ! "
" 赛义德 - 他自己 ! "

“赛义德·阿布萨尔本人！”

[ðen] [wɒt] , ['ɪz'maɪl] ? "
Then what , Ismail ? "
然后 什么 , 伊斯梅尔 ? "

那接下来呢，伊斯梅尔?

" ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] .
" Someone of the party had been wounded .
" 某人 的 这 派对 有 到过 受伤 .

“党内有人受伤了。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [blʌd] ['splæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [kləʊz][tuː; tə]

I	followed	blood	splashes	on	the	paving	until	I	came	to	a	side	street	close	to
我	随后	血	水花	在	这	铺路	直到	我	来了	到	一个	边	街道	关闭	到

[ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['mædmən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .

the	caravanserai	of	this	madman	we	are	seeking	.
这	商队旅馆	的	这	狂人	我们	是	寻求	.

我循着人行道上的血迹，来到了一条靠近我们正在追捕的这个疯子商队旅馆的小巷。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [striːt] [aɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

In	a	blind	street	I	saw	three	men	lying	where	they	had	fallen	.
在	一个	瞎的	街道	我	锯	三	男人	说谎	在哪里	他们	有	倒下	.

在一条死胡同里，我看到三个男人倒在地上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [ðeɪ] [stɪl] [klʌtʃt] .

They	had	no	further	use	for	the	swords	they	still	clutched	.
他们	有	不	更远	使用	为了	这	剑	他们	仍然	紧握	.

他们手中紧握的剑已经没有用处了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

But	before	I	could	investigate	,	a	party	of	armed	men	approached	to	pick	up
但	前	我	可以	调查	,	一个	派对	的	武装	男人	接近	到	挑选	向上

[ðə; ði] [ded] . "

the	dead	.	"
这	死的	.	"

但还没等我展开调查，一群武装人员就走过来要收走尸体。

" [ðen] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .

"	Then	what	?	"	demanded	Zantut	.
"	然后	什么	?	"	要求	-	.

“然后呢？”赞图特追问道。

" [aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːps] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli]

"	I	gathered	from	their	remarks	that	an	additional	corpse	would	be	easily
"	我	聚集	从	他们的	评论	那	一个	额外的	尸体	会	是	容易地

[ɪ'nʌf] ['hændld] .

enough	handled	.
足够的	处理	.

“从他们的谈话中我了解到，再多一具尸体对他们来说也很容易处理。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] . "

And	I	didn't	wish	to	arouse	suspicion	by	loitering	.	"
和	我	没有	希望	到	引起	怀疑	经过	游荡	.	"

我不想因为徘徊而引起怀疑。

" ['veri] [gʊd] , ['ɪz'maɪl] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Very	good	,	Ismail	,	"	replied	Zantut	.
"	非常	好的	,	伊斯梅尔	,	"	回复	-	.

“很好，伊斯梅尔，”赞图特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] : ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] .

"	It	seems	that	our	enemy	is	in	good	hands	:	either	dead	or	imprisoned	.
"	它	似乎	那	我们的	敌人	是	在	好的	双手	:	任何一个	死的	或者	被监禁	.

“看来我们的敌人已经落网了：要么死了，要么被关进了监狱。”

[ðæt] [seɪvz] [ˌjuː 'es][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

That	saves	us	considerable	annoyance	.
那	保存	我们	大量	烦恼	.

这省去了我们很多麻烦。

['biːɪŋ] ['strendʒər] ,

Being	strangers	,
存在	陌生人	,

彼此陌生，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['hænd(ə)l][æn; ən] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['seɪfli] [ɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

we	could	not	handle	an	assassination	as	safely	or	effectively	as	the	son
我们	可以	不是	处理	一个	暗杀	作为	安全	或者	有效地	作为	这	儿子

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] . "

of	our	Lord	the	Shareef	.	"
的	我们的	主	这	谢里夫	.	"

我们无法像我们主谢里夫的儿子那样安全有效地处理刺杀事件。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " ['kwɪrrɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'depts] , " [ʃʊd; ʃəd]['seɪjɪd; 'saɪɪd] - [hæv; həv] [kɪld]

"	But	why	,	"	queried	one	of	the	adepts	,	"	should	Sayyid	Absál	have	killed
"	但	为什么	,	"	查询	一	的	这	专家	,	"	应该	赛义德	-	有	被杀

[ɔː(r)] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['mædmən] ,

or	captured	this	madman	,
或者	捕获	这	狂人	,

“但是，”一位法师问道，“赛义德·阿布萨尔为什么要杀死或俘虏这个疯子呢？”

['ræŋkɪn] ? "

Rankin	?	"
兰金	?	"

兰金？

" ['aiblis] [ə'ləʊn][kæn; kən] [seɪ] .

"	Iblis	alone	can	say	.
"	伊布利斯	独自的	能	说	.

只有伊布利斯才能说。

['paʊə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd] - [aɪd] ['mælɪk] - ! "

Power	and	praise	to	Thousand	-	Eyed	Malik	Taûs	!	"
力量	和	称赞	到	千	-	眼睛	马利克	-	!	"

千眼马利克·陶斯万岁！

" [preɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪm] !

"	Praise	and	power	to	him	!
"	称赞	和	力量	到	他	!

赞美他，荣耀归于他！

" [ɪn'təun] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'depts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [hændz][ə; eɪ]

"	intoned	the	assembled	adepts	in	unison	as	they	made	with	their	left	hands	a
"	吟诵	这	组装	专家	在	齐声	作为	他们	制成	和	他们的	左边	双手	一个

['kjʊəriəs] ['fliːtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

curious	fleeting	gesture	.
好奇的	转瞬即逝	手势	.

“聚集在一起的信徒们齐声吟诵，同时用左手做了一个奇特而短暂的手势。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	It	may	be	,	"	continued	Zantut	,
"	它	可能	是	,	"	持续	-	,

“也许是这样，”赞图特继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [ɔː(r)]['seɪjɪd; 'saɪɪd] - ['daʊtɪd] [ðæt] ['ræŋkɪn][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ɪ'lekt] ,

"	that	the	Shareef	or	Sayyid	Absál	doubted	that	Rankin	is	indeed	the	Elect	,
"	那	这	谢里夫	或者	赛义德	-	怀疑	那	兰金	是	的确	这	选	,

“谢里夫或赛义德·阿布萨尔怀疑兰金是否真的是被选中的人，

[ðə; ði] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] - [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən] [θwɔːt] ['aiblis] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['nɪsən] .

the	reincarnated	Abdemon	who	alone	can	thwart	Iblis	on	the	14th	of	Nisan	.
这	转世	-	WHO	独自的	能	阻挠	伊布利斯	在	这	14th	的	日三	.

转世的阿布德蒙是唯一能在尼散月十四日挫败伊布利斯的恶魔。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ;

Which	is	all	the	better	;
哪个	是	全部	这	更好的	;

这样就更好了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə]

for	then	one	of	us	can	very	easily	approach	the	Shareef	claiming	to
为了	然后	一	的	我们	能	非常	容易地	方法	这	谢里夫	声称	到

[biː; bi][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

be	the	Elect	,
是	这	选	,

这样一来，我们中的任何一个人都可以很容易地接近谢里夫，自称是当选者。

[get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ziːzə] [ɒn][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [klaʊdz]

get	possession	of	the	lady	Azizah	on	the	pretext	of	breaking	the	spell	that	clouds
得到	拥有	的	这	女士	阿齐扎	在	这	借口	的	打破	这	拼写	那	云

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɒn] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

her	senses	on	nights	of	the	full	moon	,
她	感官	在	夜晚	的	这	满的	月亮	,

以解除满月之夜迷惑阿齐扎女士的魔法为借口，占有她。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [vɔːlt] .

and	then	seek	the	hidden	vault	.
和	然后	寻找	这	隐	金库	.

然后寻找隐藏的金库。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

But	it	is	late	.
但	它	是	晚的	.

但是时间已经很晚了。

[hjuːmeɪd] , [stænd] [gɑːd] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] .

Humayd	,	stand	guard	while	we	sleep	.
胡迈德	,	站立	警卫	尽管	我们	睡觉	.

胡迈德，在我们睡觉的时候守卫。

" [hjuːmeɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] , ['sɪmɪtə(r)][ɪn][hænd] .

"	Humayd	took	his	post	,	scimitar	in	hand	.
"	胡迈德	采取	他的	邮政	,	弯刀	在	手	.

“胡迈德手持弯刀，登上了他的岗位。”

- [set][ə'saɪd][hɪz; ɪz][skrəʊlz][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] .

Zantut	set	aside	his	scrolls	and	stretched	out	on	his	divan	.
-	放	旁边	他的	卷轴	和	拉伸	出去	在	他的	迪万	.

赞图特放下卷轴，躺在沙发上。

[ðə; ði][ə'depts][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['fleərɪŋ][læmps][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg]

The	adepts	extinguished	the	flaring	lamps	and	lay	down	on	the	thick	rug
这	专家	熄灭	这	燃烧	灯	和	躺	向下	在	这	厚的	小地毯

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [kaʊtʃ] .

at	the	foot	of	the	Master's	couch	.
在	这	脚	的	这	硕士学位	长椅	.

众位修行者熄灭了燃烧的灯火，躺在师父床脚下的厚地毯上。

" [wel] , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] ,

"	Well	,	"	thought	Rankin	,
"	出色地	,	"	想法	兰金	,

“嗯，”兰金心想，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [tɔːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːd]

as	he	surveyed	his	cell	by	the	light	of	the	jailer's	torch	as	the	barred
作为	他	调查	他的	细胞	经过	这	光	的	这	狱卒的	火炬	作为	这	禁止

[dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] ,

door	clanged	shut	,
门	叮当作响	关闭	,

他借着狱卒的手电筒光环顾自己的牢房，这时牢门哐当一声关上了。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [wɜːs] [həʊlz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I've been in worse holes than this .
" 我已经 到过 在 更糟 孔 比 这 .

“我曾经陷过比这更糟糕的境地。”

" ['əudəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l]
" Odors were present , and vermin also ; but by no means as plentiful
" 气味 是 展示 , 和 害虫 还 ; 但 经过 不 方法 作为 丰富
[ɔː(r)] [æz; əz] [ʌn'beərəb(ə)l] [æz; əz] ,
or as unbearable as ,
或者 作为 难以忍受 作为 ,

“气味难闻，害虫也不少；但远没有那么多，也远没有那么令人难以忍受，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmɪrz] ['pæləs] [ɪn]
for instance , they had been in the dungeons of the Emir's palace in
为了 实例 , 他们 有 到过 在 这 地下城 的 这 埃米尔的 宫殿 在
- .
Boukhara .
- .

例如，他们曾被关押在布哈拉埃米尔宫殿的地牢里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [freʃ] .
And the air was almost fresh .
和 这 空气 曾是 几乎 新鲜的 .

空气几乎是清新的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
In the course of a few years of adventure ,
在 这 课程 的 一个 很少 年 的 冒险 ,

在短短几年的冒险历程中，

[wʌn] [æt; ət] [taɪmz] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːs] [bed] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
one at times sleeps on a worse bed than the stone bench that ran along the
一 在 时代 睡觉 在 一个 更糟 床 比 这 石头 长椅 那 跑 沿着 这
[wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] .
wall of the cell .
墙 的 这 细胞 .

有时，一个人睡在比牢房墙边的石凳还不如的床上。

" [ænd; ənd] - , " [rɪ'flektɪd] ['ræŋkɪn] , " [ɪz] ['daʊtləs] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" And Ismeddin , " reflected Rankin , " is doubtless on the job .
" 和 - , " 反映 兰金 , " 是 毫无疑问 在 这 工作 .

“而伊斯梅丁，”兰金心想，“无疑正在执行任务。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['aiblis] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] !
All the worse for Iblis and his friends !
全部 这 更糟 为了 伊布利斯 和 他的 朋友们 !

伊布利斯和他的朋友们真是倒霉透了！

" [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] ['ræŋkɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n]
" The very absence of any sign of Ismeddin seemed to Rankin to be certain
" 这 非常 缺席 的 任何 符号 的 - 似乎 到 兰金 到 是 肯定
[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪli] [əʊld] ['dɑːrvɪʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]
proof that the wily old darvish was busily at work against the followers of
证明 那 这 狡猾的 老的 达比修 曾是 忙碌地 在 工作 反对 这 追随者 的
['aiblis] ,
Iblis ,
伊布利斯 ,

“伊斯梅丁的踪迹全然不见，这似乎足以证明狡猾的老苦行僧正在忙于对付伊布利斯的追随者。”

[huː] [wɒz; wəz] ['wəːʃip] [ɪn][ˌkəːdi'staːn][æz; əz]['mælɪk] - , [ðə; ði] [lɔːd] ['piːkɒk] .

who	was	worshiped	in	Kurdistan	as	Malik	Taûs	,	the	Lord	Peacock	.
WHO	曾是	崇拜	在	库尔德斯坦	作为	马利克	-	,	这	主	孔雀	.

在库尔德斯坦，他被尊称为马利克·陶斯（Malik Taûs），即孔雀之主。

['ræŋkɪn][hæd; həd] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ˌkəːdi'staːn] ,

Rankin	had	heard	tales	the	length	and	breadth	of	Kurdistan	,
兰金	有	听到	故事	这	长度	和	宽度	的	库尔德斯坦	,

兰金听过库尔德斯坦各地各种各样的故事，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [fiːts] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ['hɜːmɪt]

telling	of	the	outrageous	feats	and	resourcefulness	of	that	unusual	hermit
讲述	的	这	令人愤慨	壮举	和	足智多谋	的	那	异常	隐士

[huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

who	divided	his	time	between	the	walls	of	his	cavern	and	the	palaces	of
WHO	分割	他的	时间	之间	这	墙壁	的	他的	洞穴	和	这	宫殿	的

['prɪnsɪz] :

princes	:
王子们	:

讲述了这位不同寻常的隐士的惊人壮举和足智多谋，他一会儿待在自己的洞穴里，一会儿又出入王公贵族的宫殿：

[ðæt] [ɪz] , [wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv]['kærəvænz] .

that	is	,	when	not	engaged	in	the	single	-	handed	looting	of	caravans	.
那	是	,	什么时候	不是	已订婚的	在	这	单身的	-	递交	抢劫	的	旅行拖车	.

也就是说，当他没有独自一人抢劫商队的时候。

[ðen] , [laɪk] ['eni] ['siːz(ə)nd] [kæm'peɪnə(r)] , ['ræŋkɪn] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [spft] [spɒts] [ɒv; əv]

Then	,	like	any	seasoned	campaigner	,	Rankin	sought	and	found	the	soft	spots	of
然后	,	喜欢	任何	经验丰富的	活动家	,	兰金	寻求	和	成立	这	柔软的	地点	的

[ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] ,

the	stone	bench	,
这	石头	长椅	,

然后，像任何一位经验丰富的活动家一样，兰金寻找并找到了石凳上的软肋。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

and	stretched	out	for	as	much	sleep	as	the	night	afforded	.
和	拉伸	出去	为了	作为	很多	睡觉	作为	这	夜晚	提供	.

然后伸展身体，尽可能多地睡上一觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	that	sleep	was	to	have	its	interruption	.
但	那	睡觉	曾是	到	有	它是	中断	.

但这段睡眠终究会被打断。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [klɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] ['ræŋkɪnz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

A	pebble	clicked	against	the	wall	at	Rankin's	side	;	and	then	another	.
一个	卵石	点击	反对	这	墙	在	兰金的	边	;	和	然后	其他	.

兰金身旁的墙壁上响起了一声石子撞击声；接着又是一声。

" - , [baɪ][gɒd] !

"	Ismeddin	,	by	God	!
"	-	,	经过	上帝	!

“伊斯梅丁，以真主的名义！”

" [wɒz; wəz] ['ræŋkɪnz] [fɜːst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	was	Rankin's	first	thought	as	he	raised	himself	on	his	elbow	and	looked
"	曾是	兰金的	第一的	想法	作为	他	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ,

up	at	the	tiny	,
向上	在	这	微小的	,

“这是兰金用手肘撑起身子，抬头看着那个小小的家伙时，脑海中浮现的第一个念头。”

[bɑːd] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪʧ] ['fɪltəd] [ðə; ði] [muːnz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] .
barred window through which filtered the moon's dazzling whiteness .
禁止 窗户 通过 哪个 过滤 这 月亮的 耀眼的 白人 .

透过装有铁栅栏的窗户，可以看到月亮耀眼的白色光芒。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[lest] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentri] ['pəʊstɪd]
lest a repetition of the signal attract the attention of the sentry posted
免得 一个 重复 的 这 信号 吸引 这 注意力 的 这 哨兵 发布
['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ,
somewhere in the hall leading to the door of the cell ,
某处 在 这 大厅 领导 到 这 门 的 这 细胞 ,

以免重复发出信号引起守卫在通往牢房门口的走廊某处的哨兵的注意。

['ræŋkɪn] [ɪn'təun] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʊərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
Rankin intoned the sonorous first lines of the Sura of the Brightness ,
兰金 吟诵 这 响亮的 第一的 线条 的 这 苏拉 的 这 亮度 ,

兰金吟诵了《古兰经》光明章的第一句，音韵铿锵有力。

[æz; əz] ['eni] ['paɪəsli] [ɪn'klaɪnd] ['prɪz(ə)nə(r)] [maɪt] [duː; də] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] :
as any piously inclined prisoner might do in resigning himself to captivity :
作为 任何 虔诚地 倾斜 囚犯 可能 做 在 辞职 他自己 到 囚禁 :

就像任何虔诚的囚犯在接受囚禁命运时可能会做的那样：

" [baɪ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrkənɛθ] !
" By the noonday brightness , and by the night when it darkeneth !
" 经过 这 午 亮度 , 和 经过 这 夜晚 什么时候 它 黑暗 !

〝以正午的明亮和夜晚的黑暗为证！〞

[ðaɪ] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən] [ðiː] , ['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] [biːn] [dɪs'pliːzd] .
Thy Lord hath not forsaken thee , neither hath he been displeased .
你的 主 有 不是 被遗弃的 你 , 两者都不 有 他 到过 不高兴 .

你的主没有抛弃你，也没有恼怒你。

" [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [siːst] .
" The pebbles ceased .
" 这 鹅卵石 停止 .

鹅卵石停止了滚动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [θrʌst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
But the hand thrust in between the bars of the window was certainly not
但 这 手 推力 在 之间 这 酒吧 的 这 窗户 曾是 当然 不是
[ðə; ði] ['graɪmi] ['tælən] [ɒv; əv] - .
the grimy talon of Ismeddin .
这 肮脏的 爪 的 - .

但伸进窗户栏杆间的那只手，肯定不是伊斯梅丁肮脏的利爪。

[ðə; ði] ['slendə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['flʌtə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn]
The slender white fingers released a scrap of paper that fluttered a moment in
这 苗条 白色的 手指 发布 一个 废料 的 纸 那 飘动 一个 片刻 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

纤细白皙的手指松开了一张纸片，纸片在月光下飘动了一会儿。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːm] ,
then , passing out of the beam ,
然后 , 通过 出去 的 这 光束 ,

然后，穿过光束，

['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ræŋkɪn][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

settled	**to**	**the**	**floor**	**where**	**in**	**the**	**darkness**	**Rankin**	**could**	**just**	**distinguish**	**it**	**.**
定居	到	这	地面	在哪里	在	这	黑暗	兰金	可以	只是	区分	它	.

它落在地板上，在黑暗中，兰金勉强能辨认出它。

" ['truːli][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] , " [kən'kluːdɪd] ['ræŋkɪn] .

"	**Truly**	**the**	**future**	**shall**	**be**	**better**	**for**	**thee**	**than**	**the**	**Past**	**,**	**"**	**concluded**	**Rankin**	**.**
"	真的	这	未来	将	是	更好的	为了	你	比	这	过去的	,	"	结束	兰金	.

“你的未来一定会比过去更好，”兰金总结道。

" [ænd; ənd][ðaɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] .

"	**And**	**thy**	**Lord**	**shall**	**be**	**gracious**	**,**	**and**	**thou**	**satisfied**	**.**
"	和	你的	主	将	是	亲切	,	和	你	使满意	.

“你的主必是仁慈的，你必是满足的。”

" [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] ['dʒestʃə] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

"	**The**	**jeweled**	**fingers**	**gestured**	**ever**	**so**	**slightly**	**,**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**
"	这	珠宝	手指	做手势	曾经	所以	轻微地	,	暂停	一个	片刻	,	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

“镶满珠宝的手指微微动了一下，停顿片刻，然后消失了。”

['ræŋkɪn] [kɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [blɒtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [frend] .

Rankin	**curbed**	**his**	**impatience**	**and**	**contented**	**himself**	**with**	**staring**	**at**	**the**	**scarcely**
兰金	路边	他的	不耐烦	和	满足	他自己	和	凝视	在	这	几乎

perceptible	**blotch**	**that**	**was**	**the**	**note**	**from**	**his**	**unknown**	**friend**	**.**
可感知的	斑点	那	曾是	这	笔记	从	他的	未知	朋友	.

兰金克制住自己的不耐烦，满足于盯着那几乎难以察觉的污迹——那是他那位不知名朋友留下的字条。

['veri] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [ðə; ði][snɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] .

Very	**faintly**	**from**	**the**	**hall**	**came**	**the**	**snore**	**of**	**the**	**sentry**	**.**
非常	淡淡的	从	这	大厅	来了	这	鼾	的	这	哨兵	.

从大厅里隐约传来哨兵的鼾声。

" [maɪ] [di'vautnis] [wɒz; wəz]['weɪstɪd] , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][get][ðə; ði][nəʊt]

"	**My**	**devoutness**	**was**	**wasted**	**,**	**"**	**thought**	**Rankin**	**,**	**as**	**he**	**arose**	**to**	**get**	**the**	**note**	**.**	**.**
"	我的	虔诚	曾是	浪费	,	"	想法	兰金	,	作为	他	出现	到	得到	这	笔记	.	.

“我的虔诚都白费了，”兰金心想，一边起身去拿纸条。

" [stɪl] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['paɪəti][ɪz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

"	**Still**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**piety**	**is**	**never**	**out**	**of**	**order**	**.**
"	仍然	,	一个	少量	的	虔诚	是	绝不	出去	的	命令	.

“不过，保持一点虔诚也无可厚非。”

" ['ræŋkɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	**Rankin**	**struck**	**a**	**match**	**.**
"	兰金	击	一个	匹配	.

兰金点燃了一根火柴。

[wʌn] [sə'fais] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz] [briːf] :

One	**sufficed**	**,**	**for**	**the**	**note**	**was**	**brief**	**:**
一	足够了	,	为了	这	笔记	曾是	简短的	:

一张就够了，因为纸条很简短：

- !
Bismillahi !
- !

奉真主之名！

- [tuː; tə] - , ['griːtɪŋ] !
Neferte to Abdemon , greeting !
- 到 - , 问候 !

Neferte向Abdemon问好！

[ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] , - ,
The darvish , Ismeddin ,
这 达比修 , - ,

苦行僧伊斯梅丁

[wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sel] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
will spring the bars of your cell and release you on the night of the
将要 春天 这 酒吧 的 你的 细胞 和 发布 你 在 这 夜晚 的 这
12th [ɒv; əv]['nɪsən] .
12th of Nisan .
12th 的 日三 .

将在尼散月十二日夜打开你牢房的铁栏杆，释放你。

[raɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][əl]['ɑːkrə] .
Ride and overtake us at the oasis of al Akra .
骑 和 超过 我们 在 这 绿洲 的 al 阿克拉 .

在阿克拉绿洲骑行并超越我们。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] . . . [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] . . .
The night of the twelfth . . . two days of hard riding . . .
这 夜晚 的 这 第十二 . . . 二 天 的 难的 骑术 . . .

十二日夜……两天艰苦的骑行……

[wel] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] . . .
well , that would not be so bad . . .
出色地 , 那 会 不是 是 所以 坏的 . . .

嗯，那倒也不算太糟……

[səʊ][let] - [duː; də][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] . . . .
so let Ismeddin do the worrying for the next few hours . . . .
所以 让 - 做 这 令人担忧 为了 这 下一个 很少 小时 . . . .

那就让伊斯梅丁在接下来的几个小时里为此担忧吧……

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ,
On the evening of the 12th ,
在 这 晚上 的 这 12th ,

12日晚，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [əd'mɪtɪd] ['sev(ə)n] - [siːkɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'riːf] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)]
the porter admitted seven darvishes seeking audience of the Shareef shortly before
这 搬运工 承认 七 - 寻求 观众 的 这 谢里夫 不久 前
[ðə; ði] ['sʌnset] [preə(r)] .
the sunset prayer .
这 日落 祷告 .

在日落祈祷前不久，门房让七名苦行僧觐见谢里夫。

" [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
" Prayer and the Peace upon you , Cousin of the Prophet ,
" 祷告 和 这 和平 之上 你 , 表哥 的 这 先知 ,

“愿祈祷与平安与你同在，先知的表弟，

" [sə'luːtɪd] - [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [ʃə'riːf] .
" **saluted** **Zantut** **as** **he** **bowed** **low** **before** **the** **white** **-** **bearded** **Shareef** **.**
" 敬礼 - 作为 他 鞠躬 低的 前 这 白色的 - 留着胡子的 谢里夫 .

赞图特向白胡子谢里夫深深鞠躬，并向他致敬。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['rɪdn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
" **My** **companions** **and** **I** **have** **ridden** **day** **and** **night** **from** **the** **north** **of**
" 我的 同伴 和 我 有 骑 天 和 夜晚 从 这 北 的
[ˌkəːdi'staːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] .
Kurdistan **in** **our** **haste** **to** **fulfil** **an** **ancient** **prophecy** **.**
库尔德斯坦 在 我们的 匆忙 到 实现 一个 古老的 预言 .

"我和我的同伴们日夜不停地从库尔德斯坦北部赶来，只为实现一个古老的预言。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — —
It **is** **written** **—** **—**
它 是 书面 — —

经上写道——

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] : " [hjuːmeɪd] , [tel] [ðə; ði]
" **Zantut** **paused** **and** **turned** **to** **the** **adept** **at** **his** **left** **:** **"** **Humayd** **,** **tell** **the**
" - 暂停 和 转向 到 这 熟练 在 他的 左边 : " 胡迈德 , 告诉 这
['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
Cousin **of** **the** **Prophet** **,**
表哥 的 这 先知 ,

赞图特停顿了一下，转向他左边的贤者："胡迈德，告诉先知的表弟，

['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] . "
our **Lord** **the** **Shareef** **,** **of** **your** **vision** **.** **"**
我们的 主 这 谢里夫 , 的 你的 想象 . "

我们的主啊，您眼中的谢里夫。"

" [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] , " [bɪ'gæn] [hjuːmeɪd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɝiːfs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **Three** **nights** **ago** **,** **"** **began** **Humayd** **,** **after** **receiving** **the** **Shareef's** **permission** **to**
" 三 夜晚 前 , " 开始 胡迈德 , 后 接收 这 谢里夫的 允许 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

"三天前，"胡迈德在得到谢里夫的允许后开口说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊli] [θɪŋz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [lait]
" **I** **was** **sitting** **in** **contemplation** **of** **holy** **things** **,** **when** **suddenly** **a** **great** **light**
" 我 曾是 坐着 在 沉思 的 圣 事物 , 什么时候 突然 一个 伟大的 光
[ə'pɪəd] [ɪn] [maɪ] [keɪv] .
appeared **in** **my** **cave** **.**
出现 在 我的 洞穴 .

"我当时正在沉思圣事，突然，我的洞穴里出现了一道强光。"

[ə; eɪ] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [stʊd] [ðeə(r)]
A **tall** **stranger** **whose** **face** **and** **garments** **shone** **like** **the** **noonday** **sun** **stood** **there**
一个 高的 陌生人 谁 脸 和 服装 闪耀 喜欢 这 午 太阳 站立 那里
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

一个身材高大的陌生人站在我面前，他的脸庞和衣着如同正午的阳光般闪耀。

" - [raɪz] [æt; ət] [wʌns] , - , - [hiː; hi] [sed] ,
" **'** **Rise** **at** **once** **,** **Abdemon** **,** **'** **he** **said** **,**
" - 上升 在 一次 , - , - 他 说 ,

"阿布德蒙，立刻起来，"他说。

- [ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['paɪəs] [kəm'pænjənz] [si:k] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'ri:f] , ['seɪjɪd; 'saɪɪd]
' and with your pious companions seek the house of the Shareef , Sayyid
- 和 和 你的 虔诚的 同伴 寻找 这 房子 的 这 谢里夫 , 赛义德
['jʊsəf] — — -
Yussuf — — '
优素福 — — -

"与你虔诚的同伴们一起寻找谢里夫·赛义德·优素福的住所——"

" - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:d(ə)n] , - [ai][rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hju:meɪd] , [ə; eɪ]['dɑ:rvɪʃ] , [ænd; ənd]
" ' A thousand pardons , ' I replied , ' but I am Humayd , a darvish , and
" - 一个 千 赦免 , - 我 回复 , - 但 我 是 胡迈德 , 一个 达比修 , 和
[nɒt] - . -
not Abdemon . '
不是 - . -

"'千言万语,'我回答说，'但我是胡迈德，一个苦行僧，而不是阿布德蒙。'"

" - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ; - [nɒt][hju:meɪd] , [bʌt; bət] -
" ' You are wrong , ' said the glittering stranger ; ' not Humayd , but Abdemon
" - 你 是 错误的 , - 说 这 闪闪发光 陌生人 ; - 不是 胡迈德 , 但 -
,
,
,

"你错了,"那位光芒四射的陌生人说道，"不是胡迈德，而是阿布德蒙，

[hu:] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvəd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔ:d] , ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] ,
who in a former life were favored by our lord , Suleiman Baalshem ,
WHO 在 一个 以前的 生活 是 受青睐 经过 我们的 主 , 苏莱曼 巴尔舍姆 ,
[hu:] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
who promised you his daughter ,
WHO 承诺 你 他的 女儿 ,

你们在前世曾蒙受我们主苏莱曼·巴力沙姆的恩宠，他将女儿许配给了你们。

- .
Neferte .
- .

妮菲特。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒmɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] ,
But that promise , as you know , Suleiman could not keep ,
但 那 承诺 , 作为 你 知道 , 苏莱曼 可以 不是 保持 ,

但你也知道，苏莱曼没能兑现这个承诺。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑ:ləz] [rɒθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] .
on account of Allah's wrath at his impiety .
在 帐户 的 真主的 愤怒 在 他的 不敬神 .

因真主对他不敬虔行为的愤怒。

[bʌt; bət]['ælə; ə'lɑ:] , [ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [hæz; həz] [rɪ'lentɪd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
But Allah , the Merciful , the Compassionate , has relented ; and on the
但 真主 , 这 仁慈 , 这 富有同情心 , 有 让步 ; 和 在 这
14th [ɒv; əv]['nɪsən] ,
14th of Nisan ,
14th 的 日三 ,

但至仁至慈的真主已经宽恕了他们；在尼散月十四日，

[ðə; ði][fɜ:st] [fʊl] [mu:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] - ,
the first full moon of spring , you must take Neferte ,
这 第一的 满的 月亮 的 春天 , 你 必须 拿 - ,

春天第一个满月之时，你必须带走尼弗尔特。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ziːzə] , [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ,

who	**in**	**this**	**life**	**is**	**the**	**lady**	**Azizah**	**,**	**the**	**niece**	**of**	**our**	**lord**	**the**	**Shareef**	**,**
WHO	在	这	生活	是	这	女士	阿齐扎	,	这	侄女	的	我们的	主	这	谢里夫	,

今生她就是阿齐扎夫人，我们主谢里夫的侄女。

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,

to	**the**	**Valley**	**of**	**Djinn**	**,**
到	这	谷	的	精灵	,

前往精灵谷，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪft][ðə; ði] [kɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	**there**	**perform**	**the**	**ritual**	**which**	**will**	**lift**	**the**	**curse**	**from**	**her**	**life**	**.**
和	那里	履行	这	仪式	哪个	将要	举起	这	诅咒	从	她	生活	.

然后在那里举行仪式，解除她身上的诅咒。

[ænd; ənd] [ðen] ['suː.lə.mɑːnz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

And	**then**	**Suleiman's**	**promise**	**to**	**you**	**in**	**an**	**earlier**	**life**	**can**	**be**	**fulfilled**	**.**
和	然后	苏莱曼的	承诺	到	你	在	一个	早些时候	生活	能	是	已完成	.

这样，苏莱曼前世对你的承诺就能得以实现。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][left] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ;

Finally	**,**	**there**	**is**	**a**	**great**	**treasure**	**which**	**Suleiman**	**left**	**awaiting**	**this**	**day**	**;**
最后	,	那里	是	一个	伟大的	宝藏	哪个	苏莱曼	左边	等待中	这	天	;

最后，苏莱曼留下了一笔巨大的宝藏，等待着这一天的到来；

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪəs] [ʃə'riːf] . -

one	**third**	**of**	**it**	**is**	**yours**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**is**	**for**	**the**	**pious**	**Shareef**	**.**	**'**
一	第三	的	它	是	你的	,	和	这	休息	是	为了	这	虔诚的	谢里夫	.	-

其中三分之一归你，其余的归虔诚的谢里夫。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai]

"	**Then**	**there**	**came**	**an**	**intolerable**	**brightness**	**which**	**blinded**	**me**	**;**	**and**	**when**	**I**
"	然后	那里	来了	一个	无法容忍	亮度	哪个	失明	我	;	和	什么时候	我

[kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] ,

could	**again**	**see**	**,**
可以	再次	看	,

“然后一道刺眼的强光袭来，让我双目失明；当我再次能够看见时，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

the	**Presence**	**had**	**vanished**	**.**
这	在场	有	消失了	.

那存在消失了。

[ai] [sɔːt] [maɪ][ɪn'strʌktə(r)][ðə; ði]['həʊli] - ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , "

I	**sought**	**my**	**instructor**	**the**	**holy**	**Zantut**	**;**	**and**	**behold**	**,**	**we**	**are**	**here**	**,**	**"**
我	寻求	我的	讲师	这	圣	-	;	和	看哪	,	我们	是	这里	,	"

[kən'kluːdɪd] [hjuːmeɪd] .

concluded	**Humayd**	**.**
结束	胡迈德	.

“我找到了我的导师圣赞图特；瞧，我们就在这里了，”胡迈德总结道。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	**So**	**there**	**is**	**also**	**a**	**treasure**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**Shareef**	**.**
"	所以	那里	是	还	一个	宝藏	?	"	查询	这	谢里夫	.

“所以这里也有宝藏？”谢里夫问道。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , ['sɑːɪdiː] .

"	**Even**	**so**	**,**	**saidi**	**.**
"	甚至	所以	,	赛迪	.

“即便如此，”我说道。

[dʒʌst][æz; əz][hjuːmeɪd][hæz; həz][sed] . "
Just as Humayd has said . "
只是 作为 胡迈德 有 说 . "

正如胡迈德所说。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" What of the seal ? " asked the Shareef .
" 什么 的 这 海豹 ? " 问 这 谢里夫 .

“印章呢？”谢里夫问道。

[hjuːmeɪd] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [paʊtʃ] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] ['ledn] [siːl] .
Humayd drew from a small pouch suspended at his throat a leaden seal .
胡迈德 画 从 一个 小的 小袋 暂停 在 他的 喉 一个 铅灰色 海豹 .

胡迈德从挂在喉咙上的小袋子里掏出一枚铅封。

" [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ['bɑːlʃəm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" The seal of Suleiman Baalshem , " admitted the Shareef .
" 这 海豹 的 苏莱曼 巴尔舍姆 , " 承认 这 谢里夫 .

“这是苏莱曼·巴尔沙姆的印章，”谢里夫承认道。

" [ænd; ənd] [ðen] , - !
" And then , Ishtitad !
" 和 然后 , - !

然后，伊什蒂塔德！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" ['testɪfaɪ] ! "
" Testify ! "
" 作证 ! "

“作证！”

" [lɑː][ɪlɑːhə] ['ɪlə]['ælə; ə'lɑː] , " [in'təun] [hjuːmeɪd] .
" La illaha illa allah , " intoned Humayd .
" 拉 伊拉哈 伊拉 真主 , " 吟诵 胡迈德 .

“La illaha illa allah，”胡迈德吟诵道。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] [mə'hæmɪd] [ɜː(r)] - [rɑː'suːl][ələːhi] . "
" Wa Muhammad er - rasul allahi . "
" 瓦 穆罕默德 呃 - 拉苏尔 真主 . "

“Wa Muhammad er-rasul allahi”。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" At least we have a true believer this time , " reflected the Shareef .
" 在 至少 我们 有 一个 真的 信徒 这 时间 , " 反映 这 谢里夫 .

“至少这次我们遇到了一位真正的信徒，”谢里夫感慨道。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : " [wɒz; wəz][ai][nɒt] [raɪt] [ɪn] [im'prizən] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][juː; jʊ]
Then , to his son : " Was I not right in imprisoning the infidel you
然后 , 到 他的 儿子 : " 曾是 我 不是 正确的 在 监禁 这 异教徒 你
[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ? "
brought before me ? "
带来 前 我 ? "

然后，他对儿子说：“我把你带到我面前的那个异教徒关进监狱，难道不对吗？”

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['seɪjɪd; 'saɪɪd] - .
" Not entirely , " protested Sayyid Absál .
" 不是 完全 , " 抗议 赛义德 - .

“不完全是这样，”赛义德·阿布萨尔抗议道。

" [ðə; ði]['kæfə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔ:dzmən] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [sed] .

"	The	kaffir	is	a	great	swordsman	,	even	as	the	prophecy	said	.
"	这	卡菲尔	是	一个	伟大的	剑客	,	甚至	作为	这	预言	说	.

“正如预言所说，卡菲尔人是一位伟大的剑士。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [men][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledn] [si:lz] [mʌst; məst]

And	one	of	these	men	is	a	liar	,	for	one	of	the	leaden	seals	must
和	一	的	这些	男人	是	一个	说谎者	,	为了	一	的	这	铅灰色	封印	必须

[bi:; bi] [fɔ:ls] . "

be	false	.	"
是	错误的	.	"

这些人中必有一个是说谎的，因为铅封中必有一个是假的。

" [maɪ] [lɔ:d] , " [ˌɪntə'pəʊzd] - ,

"	My	lord	,	"	interposed	Zantut	,
"	我的	主	,	"	插入	-	,

“大人，”赞图特插话道，

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:və(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv]

"	is	it	not	more	likely	that	a	true	believer	should	have	the	seal	of
"	是	它	不是	更多的	可能	那	一个	真的	信徒	应该	有	这	海豹	的

['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['bɑ:lʃəm] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] ? "

Suleiman	Baalshem	than	an	unbeliever	?	"
苏莱曼	巴尔舍姆	比	一个	不信者	?	"

“难道真正的信徒拥有苏莱曼·巴力沙姆的印记的可能性，不比不信者更大吗？”

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

"	That	goes	without	saying	,	"	agreed	the	Shareef	.
"	那	去	没有	说	,	"	同意	这	谢里夫	.

“那还用说吗？”谢里夫同意道。

" [bʌt; bət] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['seɪjɪd; 'saɪɪd] - , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]

"	But	,	"	protested	Sayyid	Absál	,	"	who	are	we	to	know	what	is
"	但	,	"	抗议	赛义德	-	,	"	WHO	是	我们	到	知道	什么	是

[ək'septəb(ə)l][tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] ,

acceptable	to	Allah	,
可接受	到	真主	,

“但是，”赛义德·阿布萨尔抗议道，“我们又有什么资格知道什么是真主所接受的呢？”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ?

and	to	whom	he	would	entrust	the	seal	of	Suleiman	?
和	到	谁	他	会	委托	这	海豹	的	苏莱曼	?

他会把苏莱曼的印章托付给谁呢?

[ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [hju:meɪd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ?

Is	this	fellow	Humayd	a	fighting	man	?
是	这	同伴	胡迈德	一个	斗争	男人	?

这位名叫胡迈德的人是位战士吗?

[let] [hɪm] [mi:t] [maɪ][sɪks][best] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , " ['tʃælɪndʒd] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] - ,

Let	him	meet	my	six	best	retainers	in	a	side	street	,	"	challenged	Sayyid	Absál	,
让	他	见面	我的	六	最好的	预付金	在	一个	边	街道	,	"	挑战	赛义德	-	,

“让他跟我六个最得力的手下在小巷里见见，”赛义德·阿布萨尔挑衅道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] [wei] , [ai] [wɪl] [ə'gri:] . "

"	and	if	he	can	prove	himself	in	that	way	,	I	will	agree	.	"
"	和	如果	他	能	证明	他自己	在	那	方式	,	我	将要	同意	.	"

“如果他能证明自己能做到这一点，我会同意。”

" [sʌn] , " [ri'pru:v] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ,

"	Son	,	"	reproved	the	Shareef	,
"	儿子	,	"	责备	这	谢里夫	,

“儿子，”谢里夫责备道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'griː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .
" it seems to me that you have no more to agree than to disagree .
" 它 似乎 到 我 那 你 有 不 更多的 到 同意 比 到 不同意 .
"
"

"在我看来，你们之间既没有更多需要认同的地方，也没有更多需要反对的地方。"

" [wel] , " [riˈtɔːt] [ˈseɪjɪd; ˈsaɪɪd] - ,
" Well , " retorted Sayyid Absál ,
" 出色地 , " 反驳 赛义德 - ,

"好吧，"赛义德·阿布萨尔反驳道。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [ˈpaɪəs] - [baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] [ˈdæzld] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [greɪt]
" and has this pious Zantut by any chance dazzled you with his tale of great
" 和 有 这 虔诚的 - 经过 任何 机会 眼花缭乱 你 和 他的 故事 的 伟大的
[ˈtreʒə(r)] ?
treasure ?
宝藏 ?

"那么，这位虔诚的赞图特是否碰巧用他讲述的巨大宝藏的故事迷惑了你呢？"

[ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈsuːləmɑːn; ˌsuːleiˈmɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ]
The tradition speaks of the promise of Suleiman , and the health
这 传统 说话 的 这 承诺 的 苏莱曼 , 和 这 健康
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
of our cousin ,
的 我们的 表哥 ,

传说中提到了苏莱曼的承诺，以及我们表兄的健康。

[əˈziːzə] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [tʃests] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] . "
Azizah , and not of chests of treasure . "
阿齐扎 , 和 不是 的 箱子 的 宝藏 . "

阿齐扎，而不是装满宝藏的箱子。

" [maɪ] [lɔːd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - ,
" My lord , " interrupted Zantut ,
" 我的 主 , " 中断 - ,

"我的大人，"赞图特打断道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪm'pɒstə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" is it not also possible that this infidel impostor said nothing about the
" 是 它 不是 还 可能的 那 这 异教徒 骗子 说 没有什么 关于 这
['treʒə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ? "
treasure so that he could keep it all for himself ? "
宝藏 所以 那 他 可以 保持 它 全部 为了 他自己 ? "

"有没有可能这个异教徒骗子对宝藏只字未提，以便独吞所有宝藏呢？"

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [əˈsent] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" Even so , " assented the Shareef .
" 甚至 所以 , " 同意 这 谢里夫 .

"即便如此，"谢里夫同意道。

" [naʊ] [baɪ]['ælə; əˈlɑː][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [bɪəd] ! " [ˈθʌndə] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] - .
" Now by Allah and by my beard ! " thundered Sayyid Absál .
" 现在 经过 真主 和 经过 我的 胡须 ! " 雷鸣 赛义德 - .

"以真主的名义，以我的胡子的名义！"赛义德·阿布萨尔怒吼道。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [i'veid] !
" The issue is evaded !
" 这 问题 是 躲避 !

"这个问题被回避了！"

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['sɔ:dzmən] [ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ? "
What **of** **the** **stout** **swordsman** **of** **the** **tradition** **?** **"**
什么 的 这 肥硕 剑客 的 这 传统 ? "

那么，传统中那些身强力壮的剑士又如何呢?

" [hju:meɪd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔ:dzmən] ,
" **Humayd** **,** **"** **replied** **Zantut** **,** **"** **is** **a** **great** **swordsman** **,**
" 胡迈德 , " 回复 - , " 是 一个 伟大的 剑客 ,

"胡迈德，"赞图特回答说，"是一位伟大的剑士。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [stri:t] ['brɔ:lɪŋ] [ɪn] - . "
even **if** **he** **has** **not** **distinguished** **himself** **in** **street** **brawling** **in** **Tekrit** **.** **"**
甚至 如果 他 有 不是 杰出的 他自己 在 街道 争吵 在 - . "

即使他在泰克里特的街头斗殴中并不出众。

" [ðen] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:dzmən] , [let][hɪm] [mi:t] [ðɪs] ['kæfə(r)][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,
" **Then** **if** **he** **is** **such** **a** **swordsman** **,** **let** **him** **meet** **this** **kaffir** **in** **single** **combat** **,**
" 然后 如果 他 是 这样的 一个 剑客 , 让 他 见面 这 卡菲尔 在 单身的 战斗 ,

"如果他真是个剑术高手，那就让他和这个卡菲尔人单挑吧。"

[ænd; ənd] [meɪ] ['ælə; ə'lɑ:][dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ! " [di'mɑ:nd, -'mænd]['seɪjɪd; 'saɪɪd] - .
and **may** **Allah** **judge** **between** **them** **!** **"** **demanded** **Sayyid** **Absál** **.**
和 可能 真主 法官 之间 他们 ! " 要求 赛义德 - .

"愿真主在他们之间做出公正的判决！"赛义德·阿布萨尔要求道。

" [ðæt] , " [kən'si:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] , " [wʊd] [bi:; bi][feə(r)] .
" **That** **,** **"** **conceded** **the** **Shareef** **,** **"** **would** **be** **fair** **.**
" 那 , " 承认 这 谢里夫 , " 会 是 公平的 .

"那，"谢里夫承认道，"才算公平。"

" - [kən'fju:ʒn] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] - .
" **Humayd's** **confusion** **did** **not** **escape** **Sayyid** **Absál** **.**
" - 困惑 做过 不是 逃脱 赛义德 - .

"胡迈德的困惑并没有逃过赛义德·阿布萨尔的眼睛。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['fli:tɪŋ] .
But **the** **triumph** **was** **fleeting** **.**
但 这 胜利 曾是 转瞬即逝 .

但胜利转瞬即逝。

" [maɪ] [lɔ:d] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] - , " [ni:d] [wi:; wi] [pʊt][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ælə; ə'lɑ:]
" **My** **lord** **,** **"** **protested** **Zantut** **,** **"** **need** **we** **put** **a** **revelation** **from** **Allah**
" 我的 主 , " 抗议 - , " 需要 我们 放 一个 启示 从 真主
[tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['kɒmbæt] ?
to **the** **trial** **of** **combat** **?**
到 这 审判 的 战斗 ?

"我的大人，"赞图特抗议道，"难道我们要把真主的启示与战斗的考验结合起来吗？"

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] [pru:v]
Would **that** **be** **an** **auspicious** **beginning** **,** **making** **the** **favored** **of** **Allah** **prove**
会 那 是 一个 吉祥 开始 , 制作 这 受青睐 的 真主 证明
[hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ? "
himself **against** **an** **infidel** **?** **"**
他自己 反对 一个 异教徒 ? "

如果让真主的宠儿与异教徒对抗，这算得上是一个吉兆吗?

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][nɒt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" **Assuredly** **not** **,** **"** **agreed** **the** **Shareef** **.**
" 当然 不是 , " 同意 这 谢里夫 .

"当然不是，"谢里夫同意道。

" ['ælə; ə'lɑ:] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ! " [stɔ:m] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] - .

"	Allah	,	and	again	,	by	Allah	!	"	stormed	Sayyid	Absál	.
"	真主	,	和	再次	,	经过	真主	!	"	暴风雨	赛义德	-	.

"真主啊，再一次，以真主的名义！"赛义德·阿布萨尔怒吼道。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dɔ:tə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] ['sɔ:dzmən] [ɒv; əv]

"	My	uncle's	daughter	identified	this	unbeliever	as	the	stout	swordsman	of
"	我的	叔叔的	女儿	已识别	这	不信者	作为	这	肥硕	剑客	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] .

her	visions	.
她	愿景	.

"我叔叔的女儿认出这个不信神的人就是她梦中那个身强力壮的剑士。"

[let] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [li:st] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['həʊli] ['dɑ:rvɪʃ] . "

Let	her	at	least	identify	this	holy	darvish	.	"
让	她	在	至少	确认	这	圣	达比修	.	"

至少让她认出这位圣徒苦行僧吧。

" [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	That	also	would	be	well	,	"	admitted	Zantut	.
"	那	还	会	是	出色地	,	"	承认	-	.

"那也很好，"赞图特承认道。

" [bʌt; bət][maɪ] [lɔ:d] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] [wɒt] ['vælju:][tu:; tə][set][ɒn][ðə; ði]['fænsi]

"	But	my	lord	knows	as	well	as	I	do	what	value	to	set	on	the	fancy
"	但	我的	主	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	价值	到	放	在	这	想要

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	a	woman	.
的	一个	女士	.

"但是，我的主人和我一样清楚，一个女人的心意应该得到怎样的重视。"

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [su:k] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	saw	him	sitting	in	the	souk	,	smoking	,	and	he	pleased	her	.
她	锯	他	坐着	在	这	集市	,	吸烟	,	和	他	高兴	她	.

她看见他坐在集市里抽烟，他让她感到很开心。

[ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

Is	that	to	be	taken	against	the	revelations	of	an	angel	to	a	devout
是	那	到	是	已采取	反对	这	启示	的	一个	天使	到	一个	虔诚的

[ænd; ənd]['həʊli][mæn] ?

and	holy	man	?
和	圣	男人	?

难道这可以与天使向虔诚的圣人所作的启示相悖吗?

" - [pɔ:zd] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ai]

"	Zantut	paused	,	stroked	his	beard	,	and	continued	:	"	Cousin	of	the	Prophet	,	I
"	-	暂停	,	抚摸	他的	胡须	,	和	持续	:	"	表哥	的	这	先知	,	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pi:smeɪkə(r)] .

am	a	peacemaker	.
是	一个	和平缔造者	.

赞图特停顿了一下，抚摸着胡须，继续说道："先知的表弟，我是一名和平缔造者。"

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] [kɔ:z] [kən'tenʃ(ə)n]

I	would	not	for	the	very	treasure	of	Suleiman	cause	contention
我	会	不是	为了	这	非常	宝藏	的	苏莱曼	原因	争论

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] .

between	you	and	your	son	.
之间	你	和	你的	儿子	.

我绝不会为了苏莱曼的财富而让你和你的儿子之间产生矛盾。

[maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ; [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

My	disciple	may	have	been	deceived	;	or	what	he	saw	might	have	been	a
我的	弟子	可能	有	到过	受骗	；	或者	什么	他	锯	可能	有	到过	一个

[sneə(r)][ɒv; əv] ['aiblis] .

snare	of	Iblis	.
圈套	的	伊布利斯	.

我的弟子或许受到了欺骗；或者他所看到的可能是伊布利斯设下的陷阱。

[ænd; ənd] [lest] [ɪn'dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] , [let] [ðɪs] ['kæfə(r)] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hjuːmeɪd]

And	lest	injustice	be	done	,	let	this	kaffir	accompany	us	;	and	if	Humayd
和	免得	不公正	是	完毕	，	让	这	卡菲尔	陪伴	我们	；	和	如果	胡迈德

[feɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ,

fails	in	the	ritual	,
失败	在	这	仪式	，

为了避免不公，就让这个卡菲尔（异教徒）与我们同行；如果胡迈德（Humayd）未能完成仪式，

[ðen] [let] [ðə; ði] ['kæfə(r)] [pruːv] [hɪm'self] .

then	let	the	kaffir	prove	himself	.
然后	让	这	卡菲尔	证明	他自己	.

那就让那个卡菲尔人证明自己吧。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] [laɪf]

Thus	we	will	have	twice	the	chance	of	dissolving	the	curse	that	clouds	the	life
因此	我们	将要	有	两次	这	机会	的	溶解	这	诅咒	那	云	这	生活

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] . "

of	your	brother's	daughter	.	"
的	你的	兄弟	女儿	.	"

这样，我们就有双倍的机会解除笼罩在你哥哥女儿身上的诅咒。

" [dʌn] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [bɪəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	Done	,	by	Allah	and	by	my	beard	!	"	exclaimed	the	Shareef	.
"	完毕	，	经过	真主	和	经过	我的	胡须	！	"	惊呼	这	谢里夫	.

“完成了，以真主的名义，以我的胡子起誓！”谢里夫高声说道。

" [waɪz] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] , [nʌn] [bʌt; bət]['suːləmɑːn; ,suːlei'mɑːn][hɪm'self][hæz; həz]['iːkwəl]['wɪzdəm] .

"	Wise	and	holy	man	,	none	but	Suleiman	himself	has	equal	wisdom	.
"	明智的	和	圣	男人	，没有任何		但	苏莱曼	他自己	有	平等的	智慧	.

“智慧而神圣的人，除了苏莱曼本人之外，没有人能与他匹敌。”

" [ðə; ði] [ʃə'riːf] [twaɪs] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	Shareef	twice	clapped	his	hands	.
"	这	谢里夫	两次	鼓掌	他的	双手	.

“谢里夫拍了两下手。”

" [freʃ] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Fresh	camels	for	Zantut	and	his	followers	,	"	he	commanded	.
"	新鲜的	骆驼	为了	-	和	他的	追随者	，"		他	命令	.

“给赞图特和他的追随者们准备新鲜的骆驼，”他命令道。

" [ə; eɪ]['lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ziːzə] .

"	A	litter	for	the	lady	Azizah	.
"	一个	垃圾	为了	这	女士	阿齐扎	.

“给阿齐扎女士准备的担架。”

[ðen] [get] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['sɔːdzmən] , [wel] [baʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

Then	get	the	infidel	swordsman	,	well	bound	,	and	put	him	in	a	litter	.
然后	得到	这	异教徒	剑客	，出色地		边界	，	和	放	他	在	一个	垃圾	.

然后把那个异教徒剑士绑好，放在担架上。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] [ʃə'riːf] [dɪs'mɪst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	With	a	lordly	gesture	,	the	Shareef	dismissed	Zantut	and	his	companions	.
"	和	一个	尊贵的	手势	，	这	谢里夫	解雇	-	和	他的	同伴	.

“谢里夫以威严的姿态遣走了赞图特和他的同伴们。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] , [ten] [swɪft] [mə'hɑ:rɪs] [faɪld] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət] [ðə; ði] -

An	hour	after	sunset	,	ten	swift	meharis	filed	past	the	sentries	at	the	Isfayan
一个	小时	后	日落	,	十	迅速	梅哈里斯	已提交	过去的	这	哨兵	在	这	-

[geɪt] .

Gate	.
门	.

日落后一小时，十名身手矫健的士兵列队走过伊斯法扬门的哨兵。

[tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔ:nd] [tɑ:kt] [rə'wɑ:n] ;

Two	of	them	bore	between	them	a	richly	adorned	takht	rawan	;
二	的	他们	钻孔	之间	他们	一个	丰富	装饰	塔赫特	拉万	;

他们两人之间抬着一座装饰华丽的塔赫特·拉万；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'zaɪn] .

and	a	third	carried	a	litter	of	ordinary	design	.
和	一个	第三	携带	一个	垃圾	的	普通的	设计	.

第三个人抬着一副普通的担架。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] - [hu:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl]

The	other	seven	camels	were	ridden	by	the	darvishes	who	but	a	short	while
这	其他	七	骆驼	是	骑	经过	这	-	WHO	但	一个	短的	尽管

[bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

before	had	been	dismissed	by	the	Shareef	.
前	有	到过	解雇	经过	这	谢里夫	.

其余七匹骆驼由苦行僧骑乘，他们不久前才被谢里夫解雇。

[ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] [hʌntʃ] - [bækt] ['begə(r)] [skwɔtid] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , ['waɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ælə; ə'lɑ:]

A	one	-	eyed	hunch	-	backed	beggar	squatted	at	the	gate	,	whining	to	Allah
一个	一	-	眼睛	直觉	-	支持的	乞丐	蹲着	在	这	门	,	抱怨	到	真主

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] .

and	all	passers	-	by	for	alms	.
和	全部	过路人	-	经过	为了	施舍	.

一个独眼驼背的乞丐蹲在门口，向真主和所有路人乞讨施舍。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [graul] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'hɑ:ri] .

"	The	Lord	will	provide	,	"	growled	Zantut	from	the	height	of	his	mehari	.
"	这	主	将要	提供	,	"	咆哮	-	从	这	高度	的	他的	梅哈里	.

“上帝会保佑的，”赞图特站在他的梅哈里高台上咆哮道。

" [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] - [nəʊzd] ['mʌðə(r)] ,

"	Son	of	a	flat	-	nosed	mother	,
"	儿子	的	一个	平坦的	-	鼻子	母亲	,

“扁鼻子母亲的儿子，

" ['mʌtə] [ðə; ði] ['begə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pætʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

"	muttered	the	beggar	as	he	adjusted	the	patch	over	his	right	eye	,
"	低声说道	这	乞丐	作为	他	调整	这	修补	超过	他的	正确的	眼睛	,

“乞丐一边嘟囔着，一边调整着右眼上的眼罩。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !

"	you	would	be	amazed	if	you	knew	what	the	Lord	will	provide	for	you	!
"	你	会	是	惊叹	如果	你	知道	什么	这	主	将要	提供	为了	你	!

“如果你知道上帝会为你提供什么，你一定会感到惊讶！”

" [hi:; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['i:vəli] .

"	He	stroked	his	long	beard	,	and	grinned	evilly	.
"	他	抚摸	他的	长的	胡须	,	和	咧嘴一笑	邪恶地	.

他抚摸着长长的胡须，露出了邪恶的笑容。

" [ɑ:mz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑ:] , [ɑ:mz] !

"	Alms	,	in	the	name	of	Allah	,	alms	!
"	施舍	,	在	这	姓名	的	真主	,	施舍	!

“施舍，奉真主之名，施舍！”

" [hiː; hi] [hwain] ,
" he whined ,
" 他 抱怨 ,

他抱怨道：

[ðə; ði] [staʊt] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð]
the stout savagery of his expression changing swiftly to one more in keeping with
这 肥硕 野蛮 的 他的 表达 变化 迅速地 到 一 更多的 在 保持 和
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] - .
his position as he noted the approach of a tall slave in a striped kaftán .
他的 位置 作为 他 著名的 这 方法 的 一个 高的 奴隶 在 一个 有条纹的 - .

当他注意到一个身穿条纹长袍的高个奴隶走近时，他原本粗犷野蛮的表情迅速转变为与他身份相符的表情。

[ðə; ði] [sleɪv] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ][kɔɪn] , [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'baʊt][hɪm] ,
The slave tossed him a coin , glanced quickly about him ,
这 奴隶 抛掷 他 一个 硬币 , 瞥了一眼 迅速地 关于 他 ,

奴隶扔给他一枚硬币，迅速环顾四周。

[ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)] .
then stooped and muttered in the mendicant's ear .
然后 弯腰 和 低声说道 在 这 - 耳朵 .

然后他弯下腰，在乞丐耳边低语。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['begə(r)] .
" What's this ? " demanded the beggar .
" 是什么 这 ? " 要求 这 乞丐 .

"这是什么？"乞丐问道。

" [rɪ'liːst] ?
" Released ?
" 发布 ?

已发布?

[haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "
How , and by whom ? "
如何 , 和 经过 谁 ? "

如何进行？由谁进行?

" [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" My lord the Shareef ordered it .
" 我的 主 这 谢里夫 订购 它 .

"陛下，谢里夫下令这样做。"

[bəuθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'ziːzə] [left][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
Both the infidel and the lady Azizah left just a short while ago . "
两个都 这 异教徒 和 这 女士 阿齐扎 左边 只是 一个 短的 尽管 前 . "

那个异教徒和阿齐扎夫人不久前都离开了。

" [left] ? "
" Left ? "
" 左边 ? "

"左边？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs] [kəm'pænjənz] . "
With the darvish Zantut and his pious companions . "
和 这 达比修 - 和 他的 虔诚的 同伴 . "

与苦行僧赞图特及其虔诚的同伴们在一起。

" ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pɪgz] ! " [stɔːm] [ðə; ði]['begə(r)] .

"	Father	of	seven	hundred	pigs	!	"	stormed	the	beggar	.
"	父亲	的	七	百	猪	！	"	暴风雨	这	乞丐	.

"你这养了七百头猪的爹！"乞丐怒吼道。

" [sʌn] [ɒv; əv][kə'læməti] !

"	Son	of	calamity	!
"	儿子	的	灾害	！

"灾祸之子！"

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃə'riːf] ? "

Where	is	the	Shareef	?	"
在哪里	是	这	谢里夫	？	"

圣徒在哪里?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] , ['sɑːɪdiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'spektfəli] .

"	In	his	reception	hall	,	saidi	,	"	replied	the	slave	respectfully	.
"	在	他的	接待	大厅	，	赛迪	，	"	回复	这	奴隶	尊敬	.

"在他的接待大厅里，"奴隶恭敬地回答道。

" [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ! " [hwain] [ðə; ði]['begə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

"	Alms	,	for	the	love	of	Allah	!	"	whined	the	beggar	for	the	benefit
"	施舍	，	为了	这	爱	的	真主	！	"	抱怨	这	乞丐	为了	这	益处

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

of	a	passer	-	by	.
的	一个	过路人	-	经过	.

"看在真主的份上，施舍吧！"乞丐向路人哀求道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " ['veri] [wel] , ['mjuːzə] .

And	then	to	the	slave	,	in	an	undertone	:	"	Very	well	,	Musa	.
和	然后	到	这	奴隶	，	在	一个	底色	：	"	非常	出色地	，	穆萨	.

然后，他低声对奴隶说："很好，穆萨。"

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

I	shall	remember	this	.
我	将	记住	这	.

我会记住这件事。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dʒɔːnti][geɪt] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt]

"	And	with	a	surprizingly	jaunty	gait	,	the	hunchback	strode	down	the	main	street
"	和	和	一个	-	轻快的	步态	，	这	偻	大步走	向下	这	主要的	街道

[ɒv; əv] - ,

of	Tekrit	,
的	-	,

"令人惊讶的是，驼背的老人迈着轻快的步伐，大步走在泰克里特的主街上。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['æli] , [bɔː(r)][də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv]

and	then	,	turning	down	a	side	alley	,	bore	directly	toward	the	great	house	of
和	然后	，	转弯	向下	一个	边	胡同	，	钻孔	直接地	朝向	这	伟大的	房子	的

[ðə; ði] [ʃə'riːf] .

the	Shareef	.
这	谢里夫	.

然后拐进一条小巷，径直朝着谢里夫的大房子走去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] , [ðə; ði]['begə(r)] [θrʌst] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə'saɪd] ,

But	instead	of	waiting	to	be	announced	,	the	beggar	thrust	the	porter	aside	,
但	反而	的	等待	到	是	宣布	，	这	乞丐	推力	这	搬运工	旁边	，

但乞丐没有等主人叫他，而是一把推开搬运工。

[stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɜːiːfs] ['prez(ə)ns] .

stalked	down	the	hall	,	across	the	courtyard	,	and	into	the	Shareef's	presence	.
跟踪	向下	这	大厅	，	穿过	这	庭院	，	和	进入	这	谢里夫的	在场	.

他大步走过走廊，穿过庭院，来到谢里夫面前。

" [əʊld][mæn] , " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] , " [hu:] [əd'mɪtɪd] [ju:; jʊ] ? "
" Old man , " demanded the Shareef , " who admitted you ? "
" 老的 男人 , " 要求 这 谢里夫 , " WHO 承认 你 ? "

"老头,"谢里夫问道,"谁收留了你?"

" [ai] [əd'mɪtɪd] [maɪ'self] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] .
" I admitted myself , saidi , " replied the beggar .
" 我 承认 我 , 赛迪 , " 回复 这 乞丐 .

"我承认了,"乞丐回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [men] [wɪð'drɔ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" And as soon as your men withdraw , " he continued ,
" 和 作为 很快 作为 你的 男人 提取 , " 他 持续 ,

"等你们的人撤退后,"他继续说道,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd] [tu:] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [hɪm] , " [ai]
indicating the porter and two slaves who were advancing to seize him , " I
表明 这 搬运工 和 二 奴隶 WHO 是 前进 到 抢占 他 , " 我
[wɪl] [seɪ] [mɔ:(r)] .
will say more .
将要 说 更多的 .

他指着正要上前抓住他的搬运工和两个奴隶说:"我还要再说一遍。"

" [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [gɑ:spt] , [tɜ:nd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sæd(ə)l] ; [ðen] ,
" The Shareef gasped , turned the color of an old saddle ; then ,
" 这 谢里夫 倒吸一口气 , 转向 这 颜色 的 一个 老的 鞍 ; 然后 ,

"谢里夫倒吸一口凉气,脸色变得像旧马鞍一样苍白;然后,

['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['graɪmi] [wɑ:ndərərz] [fɪəs] [aɪ] , [rɪ'lentɪd] .
meeting for a moment the grimy wanderer's fierce eye , relented .
会议 为了 一个 片刻 这 肮脏的 流浪者的 凶猛的 眼睛 , 让步 .

与那肮脏流浪汉凶狠的目光短暂相遇后,他心软了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [mæd] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ;
The man was obviously mad , reflected the Shareef ;
这 男人 曾是 明显地 疯狂的 , 反映 这 谢里夫 ;

谢里夫评论道:"那人显然疯了。"

[sʌm; səm] [seɪnt] [ɔ:(r)]['həʊli][mæn] [hu:z] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɑ:ləz] ['ki:pɪŋ] .
some saint or holy man whose wits were in Allah's keeping .
一些 圣 或者 圣 男人 谁 智慧 是 在 真主的 保持 .

一些圣人或圣洁之人,他们的智慧受真主安拉的庇佑。

" [ai] [wɪl] [si:] [hɪm] , ['kɑ:sɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I will see him , Kasim , " he said ,
" 我 将要 看 他 , 卡西姆 , " 他 说 ,

"我会去看他的,卡西姆,"他说。

[dɪs'mɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
dismissing with a gesture the astonished porter and his companions .
解雇 和 一个 手势 这 惊讶 搬运工 和 他的 同伴 .

他挥手示意惊讶的搬运工和他的同伴们离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

渴求的刀刃(Thirsty blades)
第2/3页

" [naʊ] , [əʊld][mæn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Now , old man , what is it ? "
" 现在 , 老的 男人 , 什么 是 它 ? "

"老头，到底是什么事？"

" [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [piːs] , ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɒfɪt] ! " [bɪ'gæn][ðə; ðiː] ['hʌntʃbæk] ,
" Prayer , and the Peace , Cousin of the Prophet ! " began the hunchback ,
" 祷告 , 和 这 和平 , 表哥 的 这 先知 ! " 开始 这 偻 ,

"祈祷，愿你平安，先知的表兄！"驼背人开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] . "
" I have come to make a wager . "
" 我 有 来 到 制作 一个 赌注 . "

"我来这里是为了打个赌。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]['weɪdʒə(r)] , ['həʊli][mæn] ?
" And what would you wager , holy man ?
" 和 什么 会 你 赌注 , 圣 男人 ?

"那么，你愿意打赌什么呢，圣人？"

" [ðə; ðiː] [ʃə'riːf] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ɪn'truːdərz] [waɪld]['mænə(r)] ,
" The Shareef was now quite convinced , from the intruder's wild manner ,
" 这 谢里夫 曾是 现在 相当 确信 , 从 这 入侵者的 荒野 方式 ,
[ˌʌn'kempt] [bɪəd] ,
unkempt beard ,
蓬头垢面 胡须 ,

"谢里夫现在完全确信，从入侵者的狂野举止和蓬乱的胡须来看，

[ænd; ənd][wʌn] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [seɪnt] .
and one glittering eye , that this was indeed a wandering saint .
和 一 闪闪发光 眼睛 , 那 这 曾是 的确 一个 漫游 圣 .

一只闪亮的眼睛，表明这的确是一位云游圣人。

" [maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [best] ['hɔːsɪz] , ['sɑːɪdiː] .
" My head against your two best horses , saidi .
" 我的 头 反对 你的 二 最好的 马匹 , 赛迪 .

"我要用头撞你最好的两匹马，"我说。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['sædl] , ['sɑːɪdiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz]
Have them saddled , saidi , and when we are well beyond the city walls
,
,
,

赛迪，让他们备好鞍，等我们远远出了城墙，

[ai] [wɪl] [prə'pəʊz] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] . "
I will propose the wager . "
我 将要 提出 这 赌注 . "

我来提议打赌。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mæd] ! "
" By Allah , " muttered the Shareef , " but he is mad ! "
" 经过 真主 , " 低声说道 这 谢里夫 , " 但 他 是 疯狂的 ! "

"以真主的名义发誓，"谢里夫低声说道，"他疯了！"

" [maɪ] [lɔːd] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , " [ai] [ˌaɪ ˈem] [ˌʌnˈɑːmd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

"	My	lord	,	"	resumed	the	beggar	,	"	I	am	unarmed	,	and	an	old	man	.
"	我的	主	,	"	恢复	这	乞丐	,	"	我	是	徒手	,	和	一个	老的	男人	.

“大人，”乞丐继续说道，“我没有武器，而且年纪大了。”

[ai] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈweɪdʒə(r)] : [maɪ] [hed] [əˈgenst] [tuː] [gʊd] [ˈhɔːsɪz] . "

I	repeat	my	wager	:	my	head	against	two	good	horses	.	"
我	重复	我的	赌注	:	我的	头	反对	二	好的	马匹	.	"

我再次重申我的赌注：用我的头去对抗两匹好马。

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	So	be	it	,	"	agreed	the	Shareef	,	as	he	clapped	his	hands	.
"	所以	是	它	,	"	同意	这	谢里夫	,	作为	他	鼓掌	他的	双手	.

“那就这样吧，”谢里夫拍着手表示同意。

" [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æt; ət] [wʌns] , [ˈkɑːsɪm] ! "

"	Horses	and	arms	at	once	,	Kasim	!	"
"	马匹	和	武器	在	一次	,	卡西姆	!	"

“卡西姆，马上拿马和武器！”

" [ˈælə; əˈlɑː] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [ˈveri] [gʊd] [hed] [ɒv; əv]

"	Allah	upon	you	,	my	lord	,	but	you	wish	to	win	this	very	good	head	of
"	真主	之上	你	,	我的	主	,	但	你	希望	到	赢	这	非常	好的	头	的

[maɪn] ? "

mine	?	"
矿	?	"

“我的主啊，愿真主保佑您，但您真的想要得到我这颗非常漂亮的脑袋吗？”

" [ˈhəʊli] [ˈstreɪndʒə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] , " [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] ;

"	Holy	stranger	,	"	replied	the	Shareef	,	"	leave	your	prayer	with	this	house	;
"	圣	陌生人	,	"	回复	这	谢里夫	,	"	离开	你的	祷告	和	这	房子	;

“圣洁的陌生人，”谢里夫回答说，“把你的祈祷留给这所房子吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪdʒə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

and	if	you	lose	your	wager	,	you	may	keep	your	head	.	"
和	如果	你	失去	你的	赌注	,	你	可能	保持	你的	头	.	"

即使输了赌注，你也能保住性命。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [preə(r)z] , [ˈsɑːɪdiː] ,

"	Of	what	use	are	my	prayers	,	saidi	,
"	的	什么	使用	是	我的	祈祷	,	赛迪	,

“我的祈祷有什么用呢？”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ðə; ði] [dæmd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [bi'gail] [juː; jʊ] ?

seeing	that	the	servant	of	Satan	the	Damned	this	very	day	beguiled	you	?
看到	那	这	仆人	的	撒但	这	该死的	这	非常	天	被迷惑	你	?

难道你今天就被那该死的撒旦的仆人迷惑了吗？

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ɒn] [huːm] [biː; bi] [piːs] ? "

Where	is	the	daughter	of	your	brother	,	on	whom	be	peace	?	"
在哪里	是	这	女儿	的	你的	兄弟	,	在	谁	是	和平	?	"

你兄弟的女儿在哪里？愿他平安！

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [dʒɪn] , [wɪð] - [ðə; ði] [ˈdɑːrvɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs]

"	On	the	way	to	the	Valley	of	Djinn	,	with	Zantut	the	darvish	and	his	pious
"	在	这	方式	到	这	谷	的	精灵	,	和	-	这	达比修	和	他的	虔诚的

[kəmˈpænjənz] . "

companions	.	"
同伴	.	"

“前往精灵谷的路上，与苦行僧赞图特和他的虔诚同伴们同行。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ['ræŋkɪn] ?
" And what of the infidel , Rankin ?
" 和 什么 的 这 异教徒 , 兰金 ?

"那么，兰金，那个异教徒呢？"

" [nekst][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['begə(r)] .
" next demanded the beggar .
" 下一个 要求 这 乞丐 .

"接下来，"乞丐问道。

" [ðə; ði]['kæfə(r)][raɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" The kaffir rides with them .
" 这 卡菲尔 骑行 和 他们 .

"卡菲尔人与他们同行。"

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['revərənd] [seɪnt] ? " [w'ʌndəd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ;
But who are you , reverend saint ? " wondered the Shareef ;
但 WHO 是 你 , 牧师 圣 ? " 想知道 这 谢里夫 ;

"但是，尊敬的圣人，您究竟是谁？"谢里夫疑惑地问道；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['mædmən] .
for there was something strangely familiar about this madman .
为了 那里 曾是 某物 奇怪的 熟悉的 关于 这 狂人 .

因为这个疯子身上有种似曾相识的怪异之处。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt][æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:rvɪʃ] .
" I am as much a saint as Zantut is a darvish .
" 我 是 作为 很多 一个 圣 作为 - 是 一个 达比修 .

"我和赞图特一样，都是圣人，就像赞图特是苦行僧一样。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:k] [mæd] , [ænd; ənd][nɒt][ai] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['begə(r)] .
It is you who are stark mad , and not I , " declared the beggar .
它 是 你 WHO 是 斯塔克 疯狂的 , 和 不是 我 , " 声明 这 乞丐 .

"疯子是你，不是我，"乞丐说道。

" ['i:v(ə)n][səʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" Even so , " agreed the Shareef .
" 甚至 所以 , " 同意 这 谢里夫 .

"即便如此，"谢里夫同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" But what do you mean ? "
" 但 什么 做 你 意思是 ? "

"但你这话是什么意思？"

" [weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] ,
" Wait until we are well without the city walls ,
" 等待 直到 我们 是 出色地 没有 这 城市 墙壁 ,

"等我们摆脱了城墙的束缚，一切都安定下来之后再说吧。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and in the desert which has seen all things .
和 在 这 沙漠 哪个 有 已见 全部 事物 .

在见识过万物的沙漠中。

[weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] — —
Wait until we have seen what we are to see — —
等待 直到 我们 有 已见 什么 我们 是 到 看 — —

等我们看到我们该看到的——

" ['kɑ:sɪm] ['entəd] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" Kasim entered and bowed to the Shareef .
" 卡西姆 进入 和 鞠躬 到 这 谢里夫 .

卡西姆走了进来，向谢里夫鞠躬。

" [ɪn] ['redinəs] , ['sɑːɪdiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	In	readiness	,	saidi	,	"	he	announced	.
"	在	准备就绪	,	赛迪	,	"	他	宣布	.

"准备就绪，"他宣布道。

[ðə; ði]['begə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːm] [wɪð] [tuː]

The	beggar	followed	the	Shareef	to	the	main	entrance	,	where	a	groom	with	two
这	乞丐	随后	这	谢里夫	到	这	主要的	入口	,	在哪里	一个	新郎	和	二

[mˈeəz] ,

mares	,
母马	,

乞丐跟着谢里夫来到正门，那里有一个马夫牵着两匹母马。

['sædl] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] , [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

saddled	and	richly	caparisoned	,	awaited	them	.
鞍	和	丰富	华丽的	,	等待中	他们	.

马鞍整装，华丽的马匹在等着他们。

" ['wɒlə] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['begə(r)] , " [bʌt; bət][maɪ][lɔːd]['weɪdʒəz] ['hevɪli] [ə'genst] [wʌn] [krækt]

"	Wallah	!	"	ejaculated	the	beggar	,	"	but	my	lord	wagers	heavily	against	one	cracked
"	真主	!	"	射精	这	乞丐	,	"	但	我的	主	赌注	重度	反对	一	裂纹

[hed] .

head	.
头	.

"真主啊！"乞丐大声说道，"但是我的主人却大赌一个破脑袋输不起。"

[iːtʃ] [ə; eɪ] - - - — —

Each	a	Saklawiyah	-	Jidraniyah	—	—
每个	一个	-	-	-	—	—

每一个都是Saklawiyah-Jidraniyah——

" [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs]

"	He	bowed	low	as	he	pronounced	the	race	and	strain	of	the	matchless
"	他	鞠躬	低的	作为	他	发音	这	种族	和	拉紧	的	这	无比

[biːsts] ;

beasts	;
野兽	;

他深深鞠躬，宣读了这些无与伦比的野兽的血统和特征；

[ænd; ənd] [ðen] , " [tuː; tə] [hɔːs] , ['sɑːɪdiː] ! "

and	then	,	"	To	horse	,	saidi	!	"
和	然后	,	"	到	马	,	赛迪	!	"

然后，"去马，赛迪！"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['hɔːsɪz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	You	are	strangely	familiar	with	noble	horses	,	"	observed	the	Shareef	.
"	你	是	奇怪的	熟悉的	和	高贵	马匹	,	"	观察到	这	谢里夫	.

"你对名贵的马匹似乎非常熟悉，"谢里夫说道。

[ðə; ði]['greɪmi] ['hʌntʃbæk] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

The	grimy	hunchback	smiled	crookedly	.
这	肮脏的	偻	微笑	歪斜地	.

那个脏兮兮的驼背咧嘴一笑。

" [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] , ['sɑːɪdiː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃə'riːf] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

"	To	the	Isfayan	Gate	,	saidi	,	"	he	suggested	,	as	the	Shareef	took	the	lead	.
"	到	这	-	门	,	赛迪	,	"	他	建议	,	作为	这	谢里夫	采取	这	带领	.

"去伊斯法扬门吧，赛义迪，"他建议道，谢里夫便带头走了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['sentriz] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] ['jʊsəf] ,

At	the	gate	the	sentries	challenged	them	,	but	recognizing	Sayyid	Yussuf	,
在	这	门	这	哨兵	挑战	他们	,	但	识别	赛义德	优素福	,

[pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:s] .

permitted	them	to	pass	.
允许	他们	到	经过	.

在城门口，哨兵盘问了他们，但认出赛义德·优素福后，便放他们通过了。

[ðə; ði]['begə(r)] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] .

The	beggar	muttered	a	few	words	to	the	sentry	.
这	乞丐	低声说道	一个	很少	字	到	这	哨兵	.

乞丐低声跟哨兵说了几句话。

" [ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] ,

"	I	have	kept	it	safely	,	saidi	,	"	replied	the	sentry	,
"	我	有	保留	它	安全	,	赛迪	,	"	回复	这	哨兵	,

“我已经妥善保管了，”哨兵回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'bʌkld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['sɪmɪtə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd]

as	he	unbuckled	from	his	waist	a	belt	and	scimitar	which	he	handed
作为	他	解开	从	他的	腰部	一个	腰带	和	弯刀	哪个	他	递交

[ðə; ði]['begə(r)] .

the	beggar	.
这	乞丐	.

他解下腰间的皮带和弯刀，递给了乞丐。

" [ai][raɪd] [ˌʌn'ɑ:md] .

"	I	ride	unarmed	.
"	我	骑	徒手	.

我骑马时没有携带武器。

['seɪjɪd; 'saɪɪd] ['jʊsəf] , [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [sɒ:d] . "

Sayyid	Yussuf	,	be	kind	enough	to	carry	my	sword	.	"
赛义德	优素福	,	是	种类	足够的	到	携带	我的	剑	.	"

赛义德·优素福，请你好心帮我保管好这把剑。

" ['ælə; ə'lɑ:] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ! " ['mɑ:vəl] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd]

"	Allah	,	and	again	,	by	Allah	!	"	marveled	the	Shareef	as	he	accepted
"	真主	,	和	再次	,	经过	真主	!	"	惊叹	这	谢里夫	作为	他	公认

[ðə; ði] [bleɪd] ,

the	blade	,
这	刀刃	,

“真主啊，再一次，以真主的名义！”谢里夫接过刀刃时惊叹道。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['sɛntriz] [rɪ'spektfl] [ə'dres] .

and	noted	the	sentry's	respectful	address	.
和	著名的	这	哨兵的	尊重	地址	.

并注意到哨兵恭敬的称呼。

" [seɪnt] [ɔ:(r)]['begə(r)] , [ɔ:(r)][bəuθ] . . . [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] ? "

"	Saint	or	beggar	,	or	both	.	.	.	but	who	are	you	,	old	man	?	"
"	圣	或者	乞丐	,	或者	两个都	.	.	.	但	WHO	是	你	,	老的	男人	?	"

“你是圣人还是乞丐，或许两者兼具……但你究竟是谁，老人家？”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzd] , [maɪ] [lɔ:d] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	You	would	be	amazed	,	my	lord	,	"	was	the	evasive	reply	.
"	你	会	是	惊叹	,	我的	主	,	"	曾是	这	回避	回复	.

“您一定会感到惊讶，大人，”对方闪烁其词地回答道。

" [raɪd] [ɒn] [jet] [ə; eɪ] [wei] .

"	Ride	on	yet	a	way	.
"	骑	在	然而	一个	方式	.

继续前行。

[let] [ˌem 'iː] [liːd] .
Let me lead .
让 我 带领 .

让我来带路。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [treɪs] .
" This time the Shareef followed in the wanderer's trace .
" 这 时间 这 谢里夫 随后 在 这 流浪者的 痕迹 .

"这一次，谢里夫循着流浪者的踪迹而去。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] , [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['sɪmɪtə(r)] , [ænd; ənd]
And as he rode , he fingered the hilt of the beggar's scimitar , and
和 作为 他 骑 , 他 用手指 这 剑柄 的 这 乞丐的 弯刀 , 和
[wˈʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] ,
wondered at the cool ,
想知道 在 这 凉爽的 ,

他骑马时，手指摩挲着乞丐弯刀的刀柄，惊叹于它的冰凉。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] ['sæfˌaɪəz] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['pɒml] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv]
unblinking sapphires that adorned the pommel , and the cunning workmanship of
一眨不眨 蓝宝石 那 装饰 这 柄头 , 和 这 狡猾 做工 的
[ðə; ði] [im'brɔidəd] [belt] .
the embroidered belt .
这 绣花 腰带 .

剑柄上镶嵌着闪闪发光的蓝宝石，还有刺绣腰带精湛的工艺。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɔːlt] [hɪə(r)] , ['sɑːɪdiː] , " [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [brɪsk] [raɪd] .
" Let us halt here , saidi , " requested the beggar after half an hour's brisk ride .
" 让 我们 停止 这里 , 赛迪 , " 请求 这 乞丐 后 一半 一个 小时 轻快 骑 .

"我们在这里停下来吧，先生，"乞丐在疾驰了半个小时后请求道。

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːf] - ['krʌmb(ə)ld] , [waɪt] - [wɒʃt] ['kjuːpələ] [ðæt] [luːm]
They dismounted beside a low , half - crumbled , white - washed cupola that loomed
他们 下马 旁 一个 低的 , 一半 - 崩溃了 , 白色的 - 洗过 穹顶 那 迫近
['spektrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] :
spectrally in the moonlight :
光谱 在 这 月光 :

他们下了马，站在一座低矮的、半坍塌的、粉刷成白色的圆顶建筑旁，这座建筑在月光下显得格外阴森：

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [tuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [seɪnt] .
the ruined tomb of a forgotten saint .
这 毁坏 墓 的 一个 被遗忘的 圣 .

一位被遗忘的圣人的残破陵墓。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] .
They made their salaam to the unknown occupant of the holy place .
他们 制成 他们的 萨拉姆 到 这 未知 居住者 的 这 圣 地方 .

他们向圣地中那位身份不明的居住者致以问候。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] , " [brˈgæn] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
" For a beggar , " began the Shareef , " you are armed like a prince .
" 为了 一个 乞丐 , " 开始 这 谢里夫 , " 你 是 武装 喜欢 一个 王子 .

"你一个乞丐，"谢里夫说道，"却武装得像个王子。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] . "
And I wonder whether you are mad as you pretend to be . "
和 我 想知道 无论 你 是 疯狂的 作为 你 假装 到 是 . "

我很好奇，你是否真的像你假装的那样疯了。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] ,
" And for a cousin of the Prophet , " replied the beggar ,
" 和 为了 一个 表哥 的 这 先知 , " 回复 这 乞丐 ,

"还有先知的堂兄，"乞丐回答说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][waɪz][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	wonder	if	you	are	as	wise	as	you	ought	to	be	.
"	我	想知道	如果	你	是	作为	明智的	作为	你	应该	到	是	.

“我怀疑你是否像你应有的那样睿智。”

" [ðə; ðiː] [muːn] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp][ɒv; əv][klaʊd] .

"	The	moon	was	masked	by	a	thin	wisp	of	cloud	.
"	这	月亮	曾是	戴面具	经过	一个	薄的	烟雾	的	云	.

月亮被一层薄薄的云遮住了。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['tʃɪlɪŋ] [briːz] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['dezət] .

A	cool	,	chilling	breeze	crept	across	the	desert	.
一个	凉爽的	,	令人不寒而栗	微风	悄悄地爬	穿过	这	沙漠	.

一阵凉爽的微风拂过沙漠。

" [niːl] [hɪə(r)] , [θriː] ['peɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['sɑːɪdiː] , " [m'ɜːməd] [ðə; ðiː]['begə(r)] .

"	Kneel	here	,	three	paces	before	me	,	saidi	,	"	murmured	the	beggar	.
"	下跪	这里	,	三	步幅	前	我	,	赛迪	,	"	低声说道	这	乞丐	.

“跪在这里，离我三步远，赛迪，”乞丐低声说道。

" [niːl] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Kneel	facing	me	,
"	下跪	面向	我	,

“跪下，面对着我，

[wɪð] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [left] . . . [ænd; ənd][let] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	this	ghost	of	a	wind	at	your	left	.	.	.	and	let	this	ghost	of	a
和	这	鬼	的	一个	风	在	你的	左边	.	.	.	和	让	这	鬼	的	一个

[muːn] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [truːθ] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [sændz] . . . .

moon	bear	witness	to	the	truth	that	lies	hidden	in	these	sands	.	.	.	.
月亮	熊	证人	到	这	真相	那	谎言	隐	在	这些	沙子	.	.	.	.

让这阵幽灵般的风在你左侧……让这阵幽灵般的月亮见证隐藏在这片沙海中的真相……

[let] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ]['weɪdʒə(r)] : [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðəʊz] [tuː] ['ɑːsɪl] [m'eəz] . . . .

Let	it	bear	witness	to	my	wager	:	my	head	against	those	two	asil	mares	.	.	.	.
让	它	熊	证人	到	我的	赌注	:	我的	头	反对	那些	二	西尔	母马	.	.	.	.

让我用我的头颅来证明我的赌注：我与那两匹矮壮的母马对决……

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [spːd] [straɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] , ['sɑːɪdiː] , " [kruːn] [ðə; ðiː]['begə(r)] ,

With	my	own	sword	strike	off	my	head	,	saidi	,	"	crooned	the	beggar	,
和	我的	自己的	剑	罢工	离开	我的	头	,	赛迪	,	"	低吟浅唱	这	乞丐	,

“用我自己的剑砍下我的头颅，”乞丐低声说道。

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [biː; bi][nɒt][ðə; ðiː] [truːθ] [æz; əz]['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ðiː]['mɜːsɪf(ə)l] , [ðə; ðiː]

"	if	what	you	see	be	not	the	truth	as	Allah	,	the	Merciful	,	the
"	如果	什么	你	看	是	不是	这	真相	作为	真主	,	这	仁慈	,	这

[kəm'pæʃənət] ,

Compassionate	,
富有同情心	,

“如果你所看到的不是真主——至仁至慈的主——的真理，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][ðə; ðiː] [truːθ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [ðæt] ['aiblis] [ðə; ðiː] [dæmd] [hæz; həz] [bi'gail]

sees	it	.	.	.	and	the	truth	,	my	lord	,	is	that	Iblis	the	Damned	has	beguiled
看到	它	.	.	.	和	这	真相	,	我的	主	,	是	那	伊布利斯	这	该死的	有	被迷惑

[juː; jʊ] . . . .

you	.	.	.	.
你	.	.	.	.

看到了……而真相，我的大人，是堕落的伊布利斯欺骗了您……

" [lʊk] , ['sɑːɪdiː] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ðiː]['begə(r)] ,

"	Look	,	saidi	,	"	chanted	the	beggar	,
"	看	,	赛迪	,	"	吟诵	这	乞丐	,

“看，赛迪，”乞丐吟诵道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] ['hændfulz][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['trɪk(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

as	he	gathered	handfuls	of	sand	and	let	it	trickle	between	his	fingers	.
作为	他	聚集	一把	的	沙	和	让	它	涓涓细流	之间	他的	手指	.

他抓起一把把沙子，让沙子从指缝间缓缓流下。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ˌʌnri'membəd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

"	Look	at	this	sand	which	is	the	dust	of	unremembered	kings	and	the	dust
"	看	在	这	沙	哪个	是	这	灰尘	的	被遗忘的	国王	和	这	灰尘

[ɒv; əv] [fə'gɒtn] [sleɪvz] . . . [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [hæv; həv]

of	forgotten	slaves	.	.	.	look	at	this	sand	over	which	kings	and	slaves	have
的	被遗忘的	奴隶	.	.	.	看	在	这	沙	超过	哪个	国王	和	奴隶	有

['mɑːtʃt] ,

marched	,
行军	,

"看看这片沙子，这是被遗忘的君王的尘土，是被遗忘的奴隶的尘土……看看这片沙子，君王和奴隶都曾走过这片沙子。"

['endləs] [prə'seʃ(ə)n] , ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] . . . .

endless	procession	,	ages	without	end	.	.	.	.
无尽的	游行	,	年龄	没有	结尾	.	.	.	.

无尽的行列，永无止境的岁月……

" [ðə; ði] ['bɛgərz] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['skuːpɪŋ] [sænd] ['leŋθənd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][hændz] [swept] [ɪn][æn; ən]

"	The	beggar's	gesture	of	scooping	sand	lengthened	until	his	hands	swept	in	an
"	这	乞丐的	手势	的	舀取	沙	加长	直到	他的	双手	扫荡	在	一个

[ɑːk][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

arc	from	the	ground	to	the	full	extent	of	his	arm	.
弧	从	这	地面	到	这	满的	程度	的	他的	手臂	.

乞丐舀沙的动作越来越长，直到他的双手从地面划出一道弧线，一直划到他手臂的尽头。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [kɔːt] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] , ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [wɪsk]

The	cool	breeze	caught	the	fine	dust	,	blowing	it	into	little	clouds	that	whisked
这	凉爽的	微风	捕捉	这	美好的	灰尘	,	吹	它	进入	小的	云	那	搅拌

[ænd; ənd] [wɜːl] [ʌn'kænɪli] .

and	whirled	uncannily	.
和	旋转	不可思议地	.

凉爽的微风卷起细小的尘埃，将其吹成一团团小云，这些小云诡异地翻滚旋转。

" [ænd; ənd] [ðæt] [muːn] , ['sɑːɪdiː] , [ðæt] [peɪl] [muːn] [huː] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl] ,

"	And	that	moon	,	saidi	,	that	pale	moon	who	hides	her	face	behind	a	veil	,
"	和	那	月亮	,	赛迪	,	那	苍白	月亮	WHO	隐藏	她	脸	在后面	一个	面纱	,

"还有那轮月亮，"她说，"那轮苍白的月亮，用面纱遮住了她的脸庞。"

['sɑːɪdiː] . . . [let][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['wɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊz]

saidi	.	.	.	let	her	bear	witness	,	for	she	has	seen	all	things	and	knows
赛迪	.	.	.	让	她	熊	证人	,	为了	她	有	已见	全部	事物	和	知道

[ɔːl] [θɪŋz] . . . .

all	things	.	.	.	.
全部	事物	.	.	.	.

她说……让她作证吧，因为她见过万事万物，也知道万事万物……

" [æz; əz][ðə; ði]['begə(r)] ['tʃɑːntɪd] , [ðə; ði] [briːz] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːteks] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

"	As	the	beggar	chanted	,	the	breeze	centered	in	a	vortex	between	him	and
"	作为	这	乞丐	吟诵	,	这	微风	居中	在	一个	涡流	之间	他	和

[ðə; ði] [ʃə'riːf] .

the	Shareef	.
这	谢里夫	.

"乞丐吟唱时，微风在他和谢里夫之间形成了一个漩涡。"

" [lʊk] ['kləʊsli] , ['sɑːɪdiː] . . . [ðiːz] [sændz][beə(r)] ['wɪtnəs] ,

"	Look	closely	,	saidi	.	.	.	these	sands	bear	witness	,
"	看	密切	,	赛迪	.	.	.	这些	沙子	熊	证人	,

"仔细看看，"赛迪说……这些沙子可以作证，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌst] [beəz] ['wɪtnəs] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [muːn] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] . . . .

and	this	dust	bears	witness	. . .	and	this	moon	also	,	who	knows	all	things	. . . .
和	这	灰尘	熊	证人	. . .	和	这	月亮	还	,	WHO	知道	全部	事物	. . . .

这尘埃可作证……这轮明月亦可作证，它无所不知……

" [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [jet] [fɑːstə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [flʌŋ] [sænd][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ;

"	Faster	and	yet	faster	the	old	man	flung	sand	before	him	;
"	快点	和	然而	快点	这	老的	男人	扔	沙	前	他	;

"老人越甩越快，把沙子抛向身前；

[jet] ['sləʊə] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['sləʊli] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] ['mɜːmərɪŋ] ['mɒnətəʊn] ,

yet	slower	and	still	more	slowly	he	chanted	in	murmuring	monotone	,
然而	慢点	和	仍然	更多的	缓慢地	他	吟诵	在	淙淙	单调	,

然而，他越说越慢，用单调的低语吟诵着。

[laɪk][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɛkrəˌmænsərz] [drʌm] .

like	the	maddening	pulse	of	a	necromancer's	drum	.
喜欢	这	令人抓狂	脉冲	的	一个	死灵法师的	鼓	.

就像亡灵法师的鼓声令人疯狂。

['seɪjɪd; 'saɪɪd] ['jʊsəf] [stɛərd] ['fɪksɪdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['evə(r)] ['muːvɪŋ] , ['evə(r)]['prez(ə)nt] ,

Sayyid	Yussuf	stared	fixedly	into	the	veil	of	ever	moving	,	ever	present	,
赛义德	优素福	凝视	固定地	进入	这	面纱	的	曾经	移动	,	曾经	展示	,

赛义德·优素福目不转睛地盯着那永恒流动、永恒存在的面纱。

['lɪvɪŋ] [dʌst] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn]['taɪnɪ] ['fɪgəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] . .

living	dust	. . .	for	the	dust	lived	,	and	danced	in	tiny	figures	before	him	. .
活的	灰尘	. . .	为了	这	灰尘	居住地	,	和	跳舞	在	微小的	数据	前	他	. .

. .

: :

. .

活着的尘埃……因为尘埃是有生命的，它们在他面前翩翩起舞，化作细小的身影……

[hiː; hi] ['ʃʌdə] . . . .

He	shuddered	. . . .
他	颤抖	. . . .

他打了个寒颤……

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['begə(r)] .

"	And	now	you	see	that	which	there	is	to	see	,	"	chanted	the	beggar	.
"	和	现在	你	看	那	哪个	那里	是	到	看	,	"	吟诵	这	乞丐	.

"现在你们看到了该看到的，"乞丐高声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sent] [ə'ziːzə] . . .

"	Now	you	see	the	peril	into	which	you	sent	Azizah	. . .
"	现在	你	看	这	危险	进入	哪个	你	发送	阿齐扎	. . .

现在你明白你把阿齐扎送入了多大的险境……

[ðeɪ] [faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hændz] . . . [ænd; ənd] -

they	file	into	the	black	pit	of	the	Lord	of	the	Black	Hands	. . .	and	Abdemon
他们	文件	进入	这	黑色的	坑	的	这	主	的	这	黑色的	手	. . .	和	-

[huːm] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ɪz] [baʊnd] ,

whom	you	denied	is	bound	,
谁	你	否认	是	边界	,

他们鱼贯进入黑手之主的黑坑……而你否认的阿布德蒙已被束缚。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . . .

and	can	not	save	her	. . .
和	能	不是	节省	她	. . .

却救不了她……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dʌst] , [ˈsɑːɪdiː] . . .
it is written in this dust , saidi . . .
它 是 书面 在 这 灰尘 , 赛迪 . . .

尘埃中写着……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [sændz] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [muːn] [beəz] [ˈwɪtnəs] ,
it is written on these sands . . . and this moon bears witness ,
它 是 书面 在 这些 沙子 . . . 和 这 月亮 熊 证人 ,

这一切都写在这片沙滩上……而这轮明月也见证了这一切。

[ðɪs] [muːn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz][wʌn]
this moon who knows all that is to be . . . for that which is to be is one
这 月亮 WHO 知道 全部 那 是 到 是 . . . 为了 那 哪个 是 到 是 是 一
[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ,
with that which has been ,
和 那 哪个 有 到过 ,

这轮明月知晓一切将要发生之事……因为将要发生之事与已发生之事合而为一。

[əʊ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] . . . .
O cousin of the Prophet . . . .
哦 表哥 的 这 先知 . . . .

先知的堂弟啊……

" [ðə; ði][ˈbegə(r)] [əˈbrʌptli] [siːst] [ˈtʃɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʃɑːpli] .
" The beggar abruptly ceased chanting , and clapped his hands sharply .
" 这 乞丐 突然 停止 吟唱 , 和 鼓掌 他的 双手 尖锐地 .

乞丐突然停止了吟诵，用力拍了拍手。

" [ˈwɒlə] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
" Wallah ! " gasped the Shareef , blinking .
" 真主 ! " 倒吸一口气 这 谢里夫 , 眨眼 .

"真主啊！"谢里夫喘着气说道，眨了眨眼。

" [baɪ][maɪ] [bɪəd] !
" By my beard !
" 经过 我的 胡须 !

"以我的胡子起誓！"

" [hiː; hi] [ˈtrembld] [ˈvaɪələntli][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˈswɪftli] [ˈwiːvɪŋ] [hændz]
" He trembled violently at that which had left the beggar's swiftly weaving hands
" 他 颤抖 暴力 在 那 哪个 有 左边 这 乞丐的 迅速地 编织 双手
[tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
to dance in the tiny whirlwinds before him .
到 舞蹈 在 这 微小的 旋风 前 他 .

"他看到乞丐灵巧的双手在他面前的微小旋风中翩翩起舞，不禁剧烈颤抖起来。

" [ðæt] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði][left][hænd] , [əʊld][mæn] — — "
" That sign with the left hand , old man — — "
" 那 符号 和 这 左边 手 , 老的 男人 — — "

"老头，你左手做的那个手势——"

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
" Just as I said .
" 只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [ˈhæpənd] — — "
But it has not yet happened — — "
但 它 有 不是 然而 发生 — — "

但这尚未发生——"

" [nɒt] [jet] ?
" Not yet ?
" 不是 然而 ?

“还没有?

" [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['vɔ:ltɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" The Shareef vaulted to the saddle .
" 这 谢里夫 拱形 到 这 鞍 .

“谢里夫跃上马鞍。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But wait a moment .
但 等待 一个 片刻 .

但请稍等片刻。

[wi:; wi][hæv; həv][taɪm] .
We have time .
我们 有 时间 .

我们有时间。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] .
Your horses are fast .
你的 马匹 是 快速地 .

你的马跑得很快。

" [ðə; ði]['begə(r)] [dru:] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɜ:ti]['dʒɛˌlæb][ə; eɪ]
" The beggar drew from somewhere in the ragged folds of his dirty djellab a
['slendə(r)][tju:b][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .
slender tube the length of his forearm .
苗条 管子 这 长度 的 他的 前臂 .

“乞丐从他肮脏的长袍的破烂褶皱里掏出一根细长的管子，长度和他前臂一样长。

" [straɪk] [laɪt] , ['sɑ:ɪdi:] !
" Strike light , saidi !
" 罢工 光 , 赛迪 !

“点亮它，赛迪！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [flɪnt][ænd; ənd] [sti:l] .
The Shareef fumbled with flint and steel .
这 谢里夫 笨手笨脚 和 燧石 和 钢 .

谢里夫笨手笨脚地摆弄着燧石和钢片。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] [wɪl] [du:; də] ! " [snæpt] [ðə; ði]['begə(r)] .
" The fire of your pistol will do ! " snapped the beggar .
" 这 火 的 你的 手枪 将要 做 ! " 啪啪 这 乞丐 .

“你的手枪开火就够了！”乞丐厉声说道。

[ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['faɪəd] .
The Shareef fired .
这 谢里夫 被解雇 .

谢里夫开枪了。

[ðen] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ,

Then	the	sputtering	of	a	fuse	,	and	a	shower	of	sparks	,
然后	这	溅射	的	一个	保险丝	,	和	一个	淋浴	的	火花	,

然后是保险丝噼啪作响的声音，以及一阵火花四溅的声音。

[ænd; ənd] [θriː] [red] [stɑːz] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fleɪmd] ['rʌdɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

and	three	red	stars	hung	high	above	them	,	flamed	ruddily	for	half	a
和	三	红色的	明星	悬挂	高的	多于	他们	,	火焰	红润地	为了	一半	一个

['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

minute	,	and	vanished	.
分钟	,	和	消失了	.

三颗红色的星星高悬在他们头顶，闪耀着红光半分钟，然后消失了。

" [ðə; ði] - [truːps] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪgnəl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['begə(r)] .

"	The	Feringhi	troops	used	them	to	signal	,	"	explained	the	beggar	.
"	这	-	军队	用过的	他们	到	信号	,	"	解释	这	乞丐	.

“费林吉军队用它们来发出信号，”乞丐解释道。

" [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][beɪ'ruːt] . "

"	I	stole	a	box	of	them	at	Beirut	.	"
"	我	偷窃	一个	盒子	的	他们	在	贝鲁特	.	"

“我在贝鲁特偷了一箱。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'riːf] [fraʊnd] .

"	And	the	Shareef	frowned	.
"	和	这	谢里夫	皱眉	.

“谢里夫皱起了眉头。”

" [əʊld][mæn] , [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪgnəlɪŋ] ?

"	Old	man	,	whom	are	you	signaling	?
"	老的	男人	,	谁	是	你	信号传导	?

“老头，你这是在给谁打信号？”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — —

On	your	head	—	—
在	你的	头	—	—

在你头上——

" [hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	He	leveled	his	pistol	.
"	他	平整	他的	手枪	.

他举起了手枪。

" [piːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [grɪnd] [ðə; ði]['begə(r)] .

"	Peace	upon	you	,	my	lord	,	"	grinned	the	beggar	.
"	和平	之上	你	,	我的	主	,	"	咧嘴一笑	这	乞丐	.

“愿您平安，大人，”乞丐咧嘴笑道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

"	I	am	signaling	a	detachment	of	the	guard	to	follow	us	as	fast	as
"	我	是	信号传导	一个	分离	的	这	警卫	到	跟随	我们	作为	快速地	作为

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kæn; kən]['træv(ə)l] . "

their	horses	can	travel	.	"
他们的	马匹	能	旅行	.	"

“我示意一队卫兵策马疾驰，紧随我们而去。”

" [juː; jʊ] , ['sɪgnəl][ðə; ði] [gɑːd] ?
" You , signal the guard ?
" 你 , 信号 这 警卫 ?

“你，给卫兵发信号？”

[naʊ] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Now , by Allah , but this is too much !
现在 , 经过 真主 , 但 这 是 也 很多 !

真主作证，但这太过分了!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ʃə'riːf] .
Who are you ? " demanded the Shareef .
WHO 是 你 ? " 要求 这 谢里夫 .

“你是谁？”谢里夫问道。

[ðə; ði]['begə(r)] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ;
The beggar readjusted his turban ;
这 乞丐 重新调整 他的 头巾 ;

乞丐重新整理了一下头巾;

[riːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒɛˌlæb][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
reached with his right hand into his djellab and over his left shoulder ,
达到 和 他的 正确的 手 进入 他的 杰拉布 和 超过 他的 左边 肩膀 ,

他右手伸进长袍里，越过左肩，

['drægɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] ; [dʒɜːk] [ðə; ði] [pætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ;
dragging forth a large leather pouch ; jerked the patch from his right eye ;
拖拽 前进 一个 大的 皮革 小袋 ; 猛地一抖 这 修补 从 他的 正确的 眼睛 ;

他拖出一个大皮袋，猛地扯下右眼上的眼罩;

[stretʃt] [hɪm'self] , ['klʌtʃɪŋ] ['skaɪwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['graɪmi] ['tælən] ; [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
stretched himself , clutching skyward with his grimy talons ; and then stood before
拉伸 他自己 , 紧握 向天空 和 他的 肮脏的 利爪 ; 和 然后 站立 前
[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ʃə'riːf] ,
the astonished Shareef ,
这 惊讶 谢里夫 ,

他伸展身体，用肮脏的爪子紧紧抓住天空；然后站在惊愕的谢里夫面前。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːns] , [fɪəs] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .
straight as a lance , fierce - eyed as a bird of prey .
直的 作为 一个 槊 , 凶猛的 - 眼睛 作为 一个 鸟 的 猎物 .

笔直如矛，目光如猛禽般锐利。

" [ai][ˌeɪ 'em] - !
" I am Ismeddin !
" 我 是 - !

我是伊斯梅丁!

[huːz] [hed] [juː; jʊ][swɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .
Whose head you swore you would have .
谁 头 你 发誓 你 会 有 .

你曾发誓要取下谁的头颅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [kiːp] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn'ʃælə] , [ðəʊz] [tuː] ['ɑːsɪl] [m'eəz] , " [ig'zʌlt]
As it is , I keep my head , and , inshallah , those two asil mares , " exulted
作为 它 是 , 我 保持 我的 头 , 和 , 因沙安拉 , 那些 二 西尔 母马 , " 欣喜若狂
[ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] .
the darvish .
这 达比修 .

“即便如此，我依然保持冷静，而且，真主保佑，那两匹纯洁的母马，”苦行僧欢呼道。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd][baɪ] [ə'bædən] ! " [gɑ:spt] ['seɪjɪd; 'saɪɪd] ['jʊsəf] .

"	By	Allah	and	by	Abaddon	!	"	gasped	Sayyid	Yussuf	.
"	经过	真主	和	经过	阿巴顿	！	"	倒吸一口气	赛义德	优素福	.

"以真主的名义，以阿巴顿的名义！"赛义德·优素福喘着气说。

" [əʊld] [θi:f] , [ju:; jʊ] [deəd] ['ventʃə(r)]['ɪntu:] - [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "

"	Old	thief	,	you	dared	venture	into	Tekrit	at	the	risk	of	your	head	?	"
"	老的	贼	,	你	敢于	风险投资	进入	-	在	这	风险	的	你的	头	？	"

"老贼，你竟敢冒着人头丧气的风险闯入泰克里特？"

" ['i:v(ə)n][səʊ] , [maɪ] [lɔ:d] .

"	Even	so	,	my	lord	.
"	甚至	所以	,	我的	主	.

"即便如此，大人。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['sentʃəriz] [fɔ:(r); fə(r)]

For	the	promise	of	Suleiman	has	waited	all	these	centuries	for
为了	这	承诺	的	苏莱曼	有	等待	全部	这些	几个世纪	为了

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

苏莱曼的承诺已经等待了几个世纪，终于要实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['ræŋkɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌns] - , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

And	the	infidel	Rankin	,	who	was	once	Abdemon	,	could	not	have
和	这	异教徒	兰金	,	WHO	曾是	一次	-	,	可以	不是	有

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

accomplished	his	mission	single	-	handed	.
完成	他的	使命	单身的	-	递交	.

而曾经是阿布德蒙的异教徒兰金，不可能单枪匹马完成他的使命。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə] [hɔ:s] !

But	now	,	to	horse	!
但	现在	,	到	马	！

但现在，去骑马吧！

[ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['aiblis] [ðə; ði] [dæmd] [ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['swɪftɪst] [mə'hɑ:rɪs] .

Those	sons	of	Iblis	the	Damned	are	mounted	on	your	swiftest	meharis	.
那些	儿子们	的	伊布利斯	这	该死的	是	安装	在	你的	最快	梅哈里斯	.

那些被诅咒的伊布利斯之子骑着你们最快的梅哈里斯。

" [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [snɔ:t] .

"	The	Shareef	snorted	.
"	这	谢里夫	哼了一声	.

谢里夫哼了一声。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	！

"跟我来！

" [ðeə(r)] [maʊnts] [stretʃt] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['gæləp] .

"	Their	mounts	stretched	out	in	an	extended	gallop	.
"	他们的	安装	拉伸	出去	在	一个	扩展	驰骋	.

他们的坐骑伸展开来，疾驰而去。

" ['wɒlə] ! " [ig'zʌlt] - , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɜ:i:fs] [meə(r)] .

"	Wallah	!	"	exulted	Ismeddin	,	as	he	drew	up	beside	the	Shareef's	mare	.
"	真主	！	"	欣喜若狂	-	,	作为	他	画	向上	旁	这	谢里夫的	母马	.

"真主啊！"伊斯梅丁兴奋地喊道，他把马牵到谢里夫的母马旁边。

" [ʃi:; ʃi] [flaɪz] !

"	She	flies	!
"	她	苍蝇	!

她会飞!

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [ɹ'eɪdɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [kæmp] [æt; ət] [dɛr] [el]

And	to	think	that	I	overlooked	her	when	I	raided	your	camp	at	Deir	el
和	到	思考	那	我	被忽视的	她	什么时候	我	突袭	你的	营	在	他们的	el

[zɔ:] . . . [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [bʌt; bət] [snɔ:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] . . . [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:]

Zor	. . .	had	your	men	but	snored	a	moment	longer	. . .	but	give	me
佐尔	. . .	有	你的	男人	但	打鼾	一个	片刻	更长	. . .	但	给	我

[maɪ] [sɒ:d] ,

my	sword	,
我的	剑	,

想想我袭击代尔祖尔你们的营地时竟然忽略了她……我俘虏了你们的人，却又多睡了一会儿……不过，把我的剑给我吧。

['sɑ:ɪdi:] . . .

saidi	. . .
赛迪	. . .

说……

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɒt] [wɜ:k] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] . . . .

we	have	hot	work	ahead	of	us	. . . .
我们	有	热的	工作	前方	的	我们	. . . .

我们面前还有艰巨的任务……

" - [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [tɒst] [hɪm] ,

"	Ismeddin	leaned	forward	in	the	saddle	,	caught	the	scimitar	the	Shareef	tossed	him	,
"	-	倾斜	向前	在	这	鞍	,	捕捉	这	弯刀	这	谢里夫	抛掷	他	,

伊斯梅丁向前倾身，接住了谢里夫扔给他的弯刀。

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	buckled	the	belt	about	his	waist	.
和	弯曲	这	腰带	关于	他的	腰部	.

他把皮带系在了腰间。

- [ˌju:'ɛl] [dʒ'ni:] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðæt] ['desələt] , ['nærəʊ] ['væli] : [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn] .

Biban	ul	Djinni	they	called	that	desolate	,	narrow	valley	:	the	Valley	of	the	Djinn	.
-	ul	精灵	他们	称为	那	荒凉	,	狭窄的	谷	:	这	谷	的	这	精灵	.

Biban ul Djinni 他们把那个荒凉、狭窄的山谷称为“Djinn 山谷”。

[bʌt; bət] [ði:z] ['bɪədɪd] ['strendʒər] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [ˌkə:di'sta:n] ['i:gəli] [sɔ:t] [ðæt] [ə'vɔɪdɪd]

But	these	bearded	strangers	out	of	northern	Kurdistan	eagerly	sought	that	avoided
但	这些	留着胡子的	陌生人	出去	的	北方	库尔德斯坦	急切地	寻求	那	避免

['sɪtədəl] [weə(r)] [ðeə(r)] [dɑ:k] ['mɒnək] [sæt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

citadel	where	their	dark	monarch	sat	dreaming	of	ancient	days	before
堡垒	在哪里	他们的	黑暗的	君主	卫星	做梦	的	古老的	天	前

['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;

Suleiman	learned	the	Word	of	Power	;
苏莱曼	学习	这	单词	的	力量	;

但这些来自库尔德斯坦北部的留着胡子的陌生人却渴望找到那座神秘的城堡，他们的黑暗君主就坐在那里，梦想着苏莱曼学会力量之语之前的古老时代；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['nɪsən] ,

for	this	was	the	eve	of	the	14th	of	Nisan	,
为了	这	曾是	这	前夕	的	这	14th	的	日三	,

因为那天是尼散月十四日的前夜。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔ:d] [fər'evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðæt]

when	they	could	make	secure	for	their	lord	forever	after	the	triumph	of	that
什么时候	他们	可以	制作	安全的	为了	他们的	主	永远	后	这	胜利	的	那

[wʌn] [deɪ] [weər'ɪn] [hi:; hi] [held] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ,su:lei'mɑ:n] .

one	day	wherein	he	held	absolute	power	over	the	word	of	Suleiman	.
一	天	其中	他	握住	绝对	力量	超过	这	单词	的	苏莱曼	.

在那一天，他们能够永远确保他们的主苏莱曼的绝对权力，在那一天，他凭借苏莱曼的话语获得了胜利。

[ten] [mə'hɑ:rɪs] [faɪld] [daʊn] [æn; ən]['ævənju:] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] ['ʃætəd]

Ten	meharis	filed	down	an	avenue	dimly	outlined	by	the	stumps	of	shattered
十	梅哈里斯	已提交	向下	一个	大街	依稀	概述	经过	这	树桩	的	破碎

['kɒləms] .

columns	.
列	.

十名梅哈里人沿着一条由破碎石柱残骸勾勒出的模糊轮廓的大道列队而行。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n][tu:; tə]

They	picked	their	way	slowly	,	for	the	full	moon	had	not	yet	risen	to
他们	挑选	他们的	方式	缓慢地	,	为了	这	满的	月亮	有	不是	然而	升起	到

[ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

illuminate	the	desolation	.
照亮	这	荒凉	.

他们小心翼翼地慢慢走着，因为满月还没有升起，照亮这片荒凉之地。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

Finally	,	at	the	end	of	the	avenue	,	they	halted	.
最后	,	在	这	结尾	的	这	大街	,	他们	停止	.

最后，他们走到大道尽头，停了下来。

[ðə; ði]['sev(ə)n][sɔɪ] - ['dɪsənt] - [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ni:lɪŋ]

The	seven	soi	-	disant	darvishes	dismounted	and	gathered	about	the	kneeling
这	七	巷	-	迪桑特	-	下马	和	聚集	关于	这	跪着

[mə'hɑ:rɪs] [ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɑ:kt] [rə'wɑ:n] .

meharis	that	bore	the	rich	takht	rawan	.
梅哈里斯	那	钻孔	这	富有的	塔赫特	拉万	.

七位自称苦行僧的达尔维什下马，聚集在跪着抬着富贵宝座的梅哈里人周围。

- ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [lʊkt] [ɪn] .

Zantut	parted	the	curtains	and	by	the	light	of	a	torch	looked	in	.
-	分手了	这	窗帘	和	经过	这	光	的	一个	火炬	看起来	在	.

赞图特拉开窗帘，借着火把的光亮向里望去。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] .

"	As	I	expected	,	"	he	announced	,	"	she	is	in	a	trance	.
"	作为	我	预期的	,	"	他	宣布	,	"	她	是	在	一个	发呆	.

“正如我所料，”他宣布道，“她进入了恍惚状态。”

- , [stænd] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

Ibrahaim	,	stand	guard	,	"	he	commanded	.
-	,	站立	警卫	,	"	他	命令	.

“易卜拉欣，站住！”他命令道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ['ræŋkɪn] .

"	And	keep	an	eye	on	the	infidel	,	Rankin	.
"	和	保持	一个	眼睛	在	这	异教徒	,	兰金	.

“还有，兰金，盯紧那个异教徒。”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

The	rest	of	you	,	follow	me	.
这	休息	的	你	,	跟随	我	.

其他人，跟我来。

" - , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'depts] ,
" **Zantut , followed by his adepts ,**
" - , 随后 经过 他的 专家 ,

"赞图特及其追随者，

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] - [taɪld]['sɜːkjələ(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ʌp]
turned toward the black - tiled circular court at the extremity of the avenue up
转向 朝向 这 黑色的 - 瓷砖 圆 法庭 在 这 末端 的 这 大街 向上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] .
which they had ridden .
哪个 他们 有 骑 .

他们转向大道尽头的黑色瓷砖圆形庭院，他们骑马来到这里。

" [lʊk] , ['mɑːstə(r)] !
" **Look , master !**
" 看 , 掌握 !

"看，主人！"

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] !
There it is , just as it was written !
那里 它 是 , 只是 作为 它 曾是 书面 !

就是这样，正如经文所写的那样！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'depts][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['ɪmɪdʒ]
" **exclaimed one of the adepts as he pointed out to Zantut a copper image**
" 惊呼 一 的 这 专家 作为 他 尖 出去 到 - 一个 铜 图像
[ðæt] [gliːm] ['dʌlli] [ɒn][ɪts]['bæsɔːlt]['pedɪst(ə)l] .
that gleamed dully on its basalt pedestal .
那 闪闪发光 沉闷地 在 它是 玄武岩 座 .

"一位高手一边指着玄武岩基座上黯淡闪烁的铜像给赞图特看，一边惊呼道。

" [ðeə(r)][ɪz][weə(r)] ['aiblis] [sɪts] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] ,
" **There is where Iblis sits dreaming of those broad ,**
" 那里 是 在哪里 伊布利斯 坐着 做梦 的 那些 广阔 ,

"伊布利斯就坐在那里，梦想着那些广阔的……"

[rɪtʃ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] — [meɪ][waɪld][hɒgz] [dɪ'faɪl][hɪz; ɪz] [greɪv] ! — ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
rich days before Suleiman — may wild hogs defile his grave ! — learned the
富有的 天 前 苏莱曼 — 可能 荒野 猪 亵渎 他的 严重 ! — 学习 这
[wɜːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Word of Power .
单词 的 力量 .

在苏莱曼——愿野猪玷污他的坟墓！——学会神谕之前，他度过了一段富裕的岁月。

[stænd][baɪ] , ['breðrən] !
Stand by , brethren !
站立 经过 , 弟兄们 !

弟兄们，准备！

" [kə'mɑːnd] - .
" **commanded Zantut .**
" 命令 - .

赞图特命令道。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['kres(ə)nt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] .
They formed in a crescent before the image .
他们 形成 在 一个 新月 前 这 图像 .

它们在圣像前呈新月形排列。

- [əd'vɑ:nst] , ['beərɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['plɑ:ntɪd][æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd]
Zantut advanced , bearing in each hand a torch which he planted at either side
- 先进的 , 轴承 在 每个 手 一个 火炬 哪个 他 已种植 在 任何一个 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
of the image .
的 这 图像 .

赞图特走上前去，双手各持一支火炬，分别插在雕像的两侧。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][smɔ:l]['kɒpə(r)] ['mælɪt] , [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
Then , taking from his belt a small copper mallet , he tapped the image in
然后 , 采取 从 他的 腰带 一个 小的 铜 槌 , 他 轻敲 这 图像 在
['veəriəs] [spɒts] ,
various spots ,
各种各样的 地点 ,

然后，他从腰带上取下一个小铜槌，敲击图像的各个部位。

[i:tʃ] [tæp] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nəʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tæpt] , [hi:; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli]
each tap sounding a different note ; and as he tapped , he listened carefully
每个 轻敲 听起来 一个 不同的 笔记 ; 和 作为 他 轻敲 , 他 听着 小心
.
:
.

每一次敲击都发出不同的音符；他一边敲击，一边仔细聆听。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hi:; hi] [tæpt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ðen] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði]
Over and over he tapped , here and there ; then finally announced , " The
超过 和 超过 他 轻敲 , 这里 和 那里 ; 然后 最后 宣布 , " 这
[θɜ:d] [ɑ:m] ;
third arm ;
第三 手臂 ;

他反复敲击着，这里敲击着，那里敲击着；最后宣布："第三只手臂；

[ðə; ði]['sekənd][hænd] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] [hed] .
the second hand ; the fourth head .
这 第二 手 ; 这 第四 头 .

第二只手；第四个头。

" [θri:] [stept] ['fɔ:wəd] , [i:tʃ] ['grɑ:spɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [nemd] [baɪ] - .
" Three stepped forward , each grasping one of the members named by Zantut .
" 三 步 向前 , 每个 抓握 一 的 这 成员 命名 经过 - .

"三人上前一步，每人抓住赞图特点名的一名成员。

" ['redi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - .
" Ready ? " demanded Zantut .
" 准备好 ? " 要求 - .

"准备好了吗？"赞图特问道。

" ['redi] , ['mɑ:stə(r)] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Ready , master , " they replied .
" 准备好 , 掌握 , " 他们 回复 .

"准备好了，主人。"他们回答道。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
" Now ! " exclaimed the master .
" 现在 ! " 惊呼 这 掌握 .

"就是现在！"师傅喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ə'dept] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['membə(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp] , [ðə; ði]['kɒpə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

And	as	each	adept	twisted	the	member	he	grasped	,	the	copper	image	,
和	作为	每个	熟练	扭曲	这	成员	他	抓住	,	这	铜	图像	,

['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,

pedestal	and	all	,
座	和	全部	,

当每个修行者扭动他所握住的铜像时，铜像连同底座一起，

[swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'saɪd] .

swung	noiselessly	aside	.
摇摆	无声	旁边	.

无声地摆到一边。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [daɪ'rɛktɪd] - .

"	directed	Zantut	.
"	指导	-	.

由 Zantut 执导。

[ðə; ði] [dɑːk] - [rəʊbd] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['aiblis] , [tɔːtʃ] [ɪn][hænd] , [faɪld]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

The	dark	-	robed	devotees	of	Iblis	,	torch	in	hand	,	filed	after	the	master	,
这	黑暗的	-	身着长袍	信徒	的	伊布利斯	,	火炬	在	手	,	已提交	后	这	掌握	,

身着黑袍的伊布利斯信徒们手持火炬，列队跟随大师。

['stepɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [blæk] [steəz] .

stepping	in	unison	down	the	smooth	,	black	stairs	.
步进	在	齐声	向下	这	光滑的	,	黑色的	楼梯	.

齐步走下光滑的黑色楼梯。

" [ðə; ði]['sʊərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ! " [kə'mɑːnd] - .

"	The	Sura	of	the	Darkness	!	"	commanded	Zantut	.
"	这	苏拉	的	这	黑暗	!	"	命令	-	.

“黑暗之章！”赞图特命令道。

" [wʌn] . . . . [tuː] . . . . [θriː] !

"	One	. . . .	Two	. . . .	Three	!
"	一	. . . .	二	. . . .	三	!

“一二三！

" [ɪn] [diːp] , ['rezənənt] [təʊnz] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪzməl]

"	In	deep	,	resonant	tones	they	chanted	as	they	advanced	into	the	abysmal
"	在	深的	,	共振	音调	他们	吟诵	作为	他们	先进的	进入	这	极其糟糕

['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

blacknesses	of	the	vault	,
黑暗	的	这	金库	,

“他们用深沉浑厚的嗓音吟唱着，向着深不见底的穹顶黑暗深处走去。”

['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn]['keɪd(ə)ns] :

swaying	their	torches	in	cadence	:
摇晃	他们的	火炬	在	节奏	:

他们有节奏地挥舞着火炬：

" [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['breɪz(ə)n] [helz] ,

"	Lord	of	many	brazen	hells	,
"	主	的	许多	厚颜无耻	地狱	,

“众多铜制地狱之主，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [fæn] ,
Lord **of** **the** **Painted** **Fan** **,**
主 的 这 绘 扇子 ,

彩绘扇之王

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['maːtʃiz] ,
Prince **of** **the** **Outer** **Marches** **,**
王子 的 这 外 三月 ,

外境亲王

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] ,
Prince **of** **the** **Borderland** **,**
王子 的 这 边疆 ,

边境王子

['aiblis] , - [tɪz] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][ə'dɔː(r)] ,
Iblis **,** **'** **tis** **Thee** **that** **we** **adore** **,**
伊布利斯 , - 的 汝 那 我们 崇拜 ,

伊布利斯，我们敬拜的是你，

[dʒʌst][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][gɒd] !
Just **and** **logical** **God** **!**
只是 和 逻辑 上帝 !

公正合乎逻辑的神!

" [flaɪt] ['ɑːftə(r)] [flaɪt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['tʃɑːntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [ʌn'tɪl]
" **Flight** **after** **flight** **they** **marched** **,** **chanting** **as** **they** **descended** **into** **the** **depths** **,** **until**
" 航班 后 航班 他们 行军 , 吟唱 作为 他们 下降 进入 这 深度 , 直到
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

“他们一架接一架地飞行，一边吟唱一边下降到深渊，直到最后，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] ,
arriving **at** **the** **foot** **of** **the** **winding** **stairs** **,**
抵达 在 这 脚 的 这 绕线 楼梯 ,

到达蜿蜒楼梯的底部，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [huːz] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [taɪlz]
they **halted** **at** **the** **entrance** **of** **a** **great** **hall** **whose** **floor** **was** **paved** **with** **tiles**
他们 停止 在 这 入口 的 一个 伟大的 大厅 谁 地面 曾是 铺砌路面 和 瓷砖
[ɒv; əv]['læpɪs]['læzjʊli] .
of **lapis** **lazuli** **.**
的 青金石 青金石 .

他们在一个大厅的入口处停了下来，大厅的地板铺着青金石瓷砖。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['hɔːltɪd][ænd; ənd]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .
The **master** **halted** **and** **lifted** **his** **left** **arm** **.**
这 掌握 停止 和 抬起 他的 左边 手臂 .

师父停下脚步，抬起左臂。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [siːst] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [rɪ'muːvd] [ðeə(r)]
His **followers** **ceased** **chanting** **and** **,** **following** **Zantut's** **example** **,** **removed** **their**
他的 追随者 停止 吟唱 和 , 下列的 - 例子 , 已移除 他们的
['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['aiblis] .
shoes **before** **entering** **the** **sanctuary** **of** **Iblis** **.**
鞋 前 进入 这 避难所 的 伊布利斯 .

他的追随者停止了吟唱，并效仿赞图特的做法，在进入伊布利斯圣殿之前脱掉了鞋子。

" [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , " [in'təun] - [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **Lord** **and** **Master** **,** " **intoned** **Zantut** **as** **he** **made** **a** **swift** **gesture** **with** **his**
" 主 和 掌握 , " 吟诵 - 作为 他 制成 一个 迅速 手势 和 他的
[left][hænd] ,
left **hand** **,**
左边 手 ,

"主人,"赞图特低声说道，同时迅速地用左手做了个手势。

" [wiː; wi] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [brɪŋ] [ðiː] ['revərəns] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
" **we** **Thy** **faithful** **servants** **bring** **Thee** **reverence** **and** **worship** **.**
" 我们 你的 忠实 仆人 带来 汝 尊敬 和 崇拜 .

"我们，你忠实的仆人，向你献上敬畏和崇拜。"

" [ðen] , [wɪð] [hedz] [baʊd] [ænd; ənd] [ɑːmz] [krɒst] ,
" **Then** **,** **with** **heads** **bowed** **and** **arms** **crossed** **,**
" 然后 , 和 头部 鞠躬 和 武器 交叉 ,

然后，他们低着头，双臂交叉抱在胸前，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [taɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt]
Zantut **and** **his** **followers** **advanced** **across** **the** **blue** **tiles** **toward** **the** **Presence** **that**
- 和 他的 追随者 先进的 穿过 这 蓝色的 瓷砖 朝向 这 在场 那
[sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
sat **cross** **-** **legged** **on** **a** **lofty** **dais** **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **hall** **.**
卫星 叉 - 腿 在 一个 高远 台 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 .

赞图特和他的追随者们穿过蓝色的瓷砖，走向大厅尽头高台上盘腿而坐的神像。

[wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , [ɔːl] [ɪk'sept] - ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,
When **within** **five** **paces** **of** **the** **dais** **,** **all** **except** **Zantut** **halted** **,** **and** **kneeling** **,**
什么时候 之内 五 步幅 的 这 台 , 全部 除了 - 停止 , 和 跪着 ,
[fɔːmd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] .
formed **a** **semicircle** **.**
形成 一个 半圆 .

当距离讲台还有五步远时，除了赞图特之外的所有人都停了下来，跪下，围成一个半圆形。

- [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][step] , [nelt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Zantut **advanced** **to** **the** **first** **step** **,** **knelt** **,** **and** **carefully** **scrutinized** **the** **approach**
- 先进的 到 这 第一的 步 , 跪下 , 和 小心 仔细审查 这 方法
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] .
to **the** **high** **place** **.**
到 这 高的 地方 .

赞图特走到第一级台阶前，跪了下来，仔细观察着通往高处的路。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps][hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stəʊnz] .
With **his** **finger** **tips** **he** **caressed** **the** **polished** **stones** **.**
和 他的 手指 尖端 他 被爱抚 这 抛光 石头 .

他用指尖轻抚着光滑的石头。

" [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [di'fail] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **The** **holy** **place** **has** **not** **been** **defiled** **,** " **he** **announced** **.**
" 这 圣 地方 有 不是 到过 被玷污的 , " 他 宣布 .

"圣地没有被玷污，"他宣布道。

" [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['sentʃəriz] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
" **The** **dust** **of** **the** **weary** **centuries** **has** **not** **been** **disturbed** **.**
" 这 灰尘 的 这 厌倦 几个世纪 有 不是 到过 不安 .

"几个世纪以来积聚的尘埃尚未被扰动。"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][sɪts] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [hæz; həz][nɒt]

The	Master	sits	dreaming	of	the	Night	of	Power	;	and	his	sleep	has	not
这	掌握	坐着	做梦	的	这	夜晚	的	力量	;	和	他的	睡觉	有	不是

[biːn] ['brəʊkən] .

been	broken	.
到过	破碎的	.

圣者安坐梦中，梦见了尊贵之夜；他的睡眠并未被打扰。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] , - [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]

"	Then	,	raising	his	head	and	lifting	up	his	arms	,	Zantut	gazed	full	at	the
"	然后	,	提高	他的	头	和	举重	向上	他的	武器	,	-	凝视	满的	在	这

['prez(ə)ns] .

Presence	.
在场	.

然后，赞图特抬起头，举起双臂，直视着神像。

" [heɪl] , ['aiblis] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] , ['mælɪk] - , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

"	Hail	,	Iblis	,	Lord	of	the	Outer	Darkness	,	Malik	Taûs	,	Prince	of	the	Painted
"	冰雹	,	伊布利斯	,	主	的	这	外	黑暗	,	马利克	-	,	王子	的	这	绘

[fæn] !

Fan	!
扇子	!

“向伊布利斯致敬，外层黑暗之主；向马利克·陶斯致敬，彩绘扇王子！”

" [hiː; hi][sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .

"	he	saluted	,	and	bowed	his	head	once	more	to	the	paving	.
"	他	敬礼	,	和	鞠躬	他的	头	一次	更多的	到	这	铺路	.

他敬了个礼，然后再次低头向路面鞠躬。

" ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['aiblis] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz]

"	Servants	of	Iblis	,	"	he	announced	,	"	you	may	lift	up	your	eyes	and	gaze
"	仆人	的	伊布利斯	,	"	他	宣布	,	"	你	可能	举起	向上	你的	眼睛	和	目光

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] .

at	your	Prince	.
在	你的	王子	.

“伊布利斯的仆人们，”他宣布道，“你们可以抬起头来，凝视你们的王子了。”

" [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðeə(r)] [prɪns] , [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɒnɪks] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	They	contemplated	their	Prince	,	stared	in	wonder	at	the	onyx	blackness	of	his
"	他们	思考	他们的	王子	,	凝视	在	想知道	在	这	缟玛瑙	黑	的	他的

[liːn] , ['ækwɪlaɪn] ['fiːtʃəz] :

lean	,	aquiline	features	:
倾斜	,	鹰嘴豆	特征	:

他们凝视着他们的王子，惊奇地盯着他那瘦削、鹰钩鼻的五官，如同黑曜石般黝黑：

[ðə; ði]['predət(ə)ri][nəʊz][ænd; ənd][hɑːd] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['aɪən][səʊl][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst]

the	predatory	nose	and	hard	mouth	of	one	whose	iron	soul	has	experienced
这	掠食性	鼻子	和	难的	嘴	的	一	谁	铁	灵魂	有	经验丰富的

['evriθɪŋ] [seɪv] [səb'mɪʃn] .

everything	save	submission	.
一切	节省	提交	.

那副凶猛的鼻子和坚硬的嘴巴，仿佛诉说着一个铁石心肠的人经历过一切，唯独没有屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtləs] [ænd; ənd][blæŋk] .

But	the	eyes	were	sightless	and	blank	.
但	这	眼睛	是	失明	和	空白的	.

但他的眼睛空洞无神。

" [hiː; hi] [briːð] , " [mˈɜːməd] [æn; ən][ə'dept] .

"	He	breathes	,	"	murmured	an	adept	.
"	他	呼吸	,	"	低声说道	一个	熟练	.

“他还在呼吸，”一位行家低声说道。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , "
" **That** **is** **but** **the** **final** **trace** **of** **life** **the** **conqueror** **could** **not** **quite** **extinguish** **,** "
" 那 是 但 这 最终的 痕迹 的 生活 这 征服者 可以 不是 相当 熄灭 , "
[ɪk'spleɪnd] - .
explained **Zantut** **.**
解释 - .

"那只是征服者未能完全消灭的最后生命痕迹，"赞图特解释道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [treɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][fæn]['ɪntuː] [fʊl] [fleɪm] [tə'naɪt] .
" **And** **it** **is** **that** **trace** **which** **we** **must** **fan** **into** **full** **flame** **tonight** **.**
" 和 它 是 那 痕迹 哪个 我们 必须 扇子 进入 满的 火焰 今晚 .

"而今晚，我们必须将这股微弱的火力彻底点燃。"

[æt; ət] [iːtʃ] ['fɔːmə(r)] ['miːtɪŋ] , - [hæz; həz] [feɪld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] .
At **each** **former** **meeting** **,** **Abdemon** **has** **failed** **;** **and** **this** **is** **his** **last** **chance** **.**
在 每个 以前的 会议 , - 有 失败的 ; 和 这 是 他的 最后的 机会 .

在之前的每一次会面中，阿布德蒙都失败了；这是他最后的机会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [best] [wɒt] [ðɪs] [lɑːst] [tʃɑːns] [ɪz] [wɜːθ] !
And **we** **know** **best** **what** **this** **last** **chance** **is** **worth** **!**
和 我们 知道 最好的 什么 这 最后的 机会 是 值得 !

我们最清楚这最后的机会有多么宝贵！

" ['tɑːləˌɑːt] ! [sɑː'uːd] !
" **Talaat** **!** **Saoud** **!**
" 塔拉特 ! 沙特 !

"塔拉特！萨乌德！"

['ɪz'maɪl] !
Ismail **!**
伊斯梅尔 !

伊斯梅尔！

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] .
Go **up** **and** **get** **the** **girl** **,** **and** **Abdemon** **also** **.**
去 向上 和 得到 这 女孩 , 和 - 还 .

上去把那个女孩带走，还有阿布德蒙。

[ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [frɒm; frəm][ˌæzəbaɪ'dʒɑːn] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And **tell** **Ibrahaim** **that** **when** **the** **comrades** **from** **Azerbaijan** **arrive** **,** **they** **are**
和 告诉 - 那 什么时候 这 同志们 从 阿塞拜疆 到达 , 他们 是
[tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .
to **descend** **at** **once** **.**
到 下降 在 一次 .

告诉易卜拉欣，阿塞拜疆的同志们到达后，要立即下山。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][kləʊz][æt; ət][hænd] . "
The **hour** **is** **close** **at** **hand** **.** **"**
这 小时 是 关闭 在 手 . "

时刻将至。

" ['hɑːkən] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , ['sɑːɪdiː] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːləˌɑːt] , ['bəʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]
" **Harkening** **and** **obedience** **,** **saidi** **,** **"** **replied** **Talaat** **,** **bowing** **first** **to** **the** **Dark**
" 倾听 和 服从 , 赛迪 , " 回复 塔拉特 , 鞠躬 第一的 到 这 黑暗的
['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Presence **on** **the** **throne** **,**
在场 在 这 王座 ,

"听从和服从，赛迪，"塔拉特回答道，首先向王座上的黑暗存在鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - .
and **then** **to** **Zantut** **.**
和 然后 到 - .

然后前往赞图特。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

From	the	dim	shadows	of	the	hall	,
从	这	暗淡	阴影	的	这	大厅	,

从大厅昏暗的阴影中，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'depts] [drægd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)ld]

Zantut	and	the	two	remaining	adepts	dragged	forth	a	great	block	of	chiseled
-	和	这	二	其余的	专家	拖拽	前进	一个	伟大的	堵塞	的	凿刻

['pɔːfəri] ,

porphyry	,
斑岩	,

赞图特和剩下的两名高手拖出了一大块凿刻过的斑岩石块。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [slɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [taɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt]

which	they	slid	readily	enough	across	the	polished	tiles	to	a	position	exactly	in	front
哪个	他们	滑行	容易	足够的	穿过	这	抛光	瓷砖	到	一个	位置	确切地	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

of	the	throne	.
的	这	王座	.

他们很轻松地就把他们滑过光滑的瓷砖，正好停在王座前面。

- [ðen] [plʌkt] [frɒm; frəm][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][taɪlz][ðə; ði] [pen'tægənl] ['sɪlvə(r)] [pleɪts] [wɪð]

Zantut	then	plucked	from	five	of	the	tiles	the	pentagonal	silver	plates	with
-	然后	拨弦	从	五	的	这	瓷砖	这	五边形	银	盘子	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'leɪd] ,

which	they	were	inlaid	,
哪个	他们	是	镶嵌	,

赞图特随后从五块瓷砖上取下了镶嵌在上面的五边形银片。

[ʌn'kʌvərɪŋ] ['ɔrəfɪsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə] [ʌn'plʌmd] [depθs] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hɔːl] .

uncovering	orifices	that	led	to	unplumbed	depths	beneath	that	subterranean	hall	.
揭开	孔口	那	引领	到	未安装管道	深度	下面	那	地下	大厅	.

揭开通往地下大厅下方未知深处的孔洞。

[æn; ən][ə'dept] , ['stændɪŋ] [baɪ] ,

An	adept	,	standing	by	,
一个	熟练	,	常设	经过	,

一位熟练者，待命中，

[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ˌserə'məʊniəs] ['dʒestʃəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪzd] [flɑːsk] [wɪtʃ] - [wɪð] ['dʒestʃəz]

presented	with	ceremonious	gestures	a	small	glazed	flask	which	Zantut	with	gestures
呈现	和	隆重	手势	一个	小的	釉面	烧瓶	哪个	-	和	手势

['iːkwəli] ['fɔːm(ə)l] [ək'septɪd] .

equally	formal	accepted	.
同样地	正式的	公认	.

有人以庄重的姿态向他展示了一个小的釉面烧瓶，赞图特也以同样正式的姿态接受了它。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'stɒpə] [ðə; ði][flɑːsk] , ['ækrɪd] , ['rezɪnəs] , ['vaɪələt] - ['kʌləd] [fjuːmz] [rəʊz][frɒm; frəm]

As	he	unstoppered	the	flask	,	acrid	,	resinous	,	violet	-	colored	fumes	rose	from
作为	他	畅通无阻	这	烧瓶	,	辛辣	,	树脂状的	,	紫色	-	有色	烟雾	玫瑰	从

[ɪts] [maʊθ] .

its	mouth	.
它是	嘴	.

当他打开烧瓶时，刺鼻的、树脂味的、紫色的烟雾从瓶口冒了出来。

[ðə; ði][ə'depts] [nelt] [æz; əz] - [peɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [blɒk] [ɒv; əv] ['pɔːfəri] ,

The	adepts	knelt	as	Zantut	paced	about	the	ominous	block	of	porphyry	,
这	专家	跪下	作为	-	踱步	关于	这	不祥的	堵塞	的	斑岩	,

众位修士跪了下来，赞图特则在那块不祥的斑岩巨石周围踱来踱去。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][pɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ə; eɪ]

pausing	at	each	of	the	five	holes	in	the	floor	to	pour	into	the	depths	a
暂停	在	每个	的	这	五	孔	在	这	地面	到	倒	进入	这	深度	一个

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:mɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑ:sk] .

portion	of	the	fuming	contents	of	the	flask	.
部分	的	这	怒气冲冲	内容	的	这	烧瓶	.

在地板上的五个洞口处各停顿片刻，将烧瓶中冒着烟的液体的一部分倒入洞底。

[ðen] [ə; eɪ][feɪnt] ['hʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

Then	a	faint	humming	was	heard	,
然后	一个	头晕的	哼唱	曾是	听到	,

接着传来一阵微弱的嗡嗡声，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [θrɒbɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sləʊli] ['bi:t(ə)n]

which	in	a	few	moments	became	a	steady	throbbing	as	of	a	slowly	beaten
哪个	在	一个	很少	时刻	成为	一个	稳定的	悸动	作为	的	一个	缓慢地	被打败

[drʌm] :

drum	:
鼓	:

片刻之后，那声音变成了一种持续的、如同缓慢敲击的鼓声般的悸动：

[ænd; ənd][tɔ:l] , ['slendə(r)] [θredz] [ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)]

and	tall	,	slender	threads	of	violet	flame	rose	from	the	openings	in	the	floor
和	高的	,	苗条	线程	的	紫色	火焰	玫瑰	从	这	开口	在	这	地面

.

:

.

一道道纤细高挑的紫色火焰从地板的缝隙中升起。

[æt; ət] - ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

At	Zantut's	signal	,	the	torches	were	extinguished	.
在	-	信号	,	这	火炬	是	熄灭	.

赞图特发出信号后，火炬熄灭了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['mɑ:stə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

"	They	are	here	,	Master	,	"	whispered	the	adept	at	the	right	of	the	altar	.
"	他们	是	这里	,	掌握	,	"	低声说道	这	熟练	在	这	正确的	的	这	坛	.

“他们来了，主人，”祭坛右侧的修行者低声说道。

- [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

Zantut	turned	to	face	the	entrance	of	the	hall	.
-	转向	到	脸	这	入口	的	这	大厅	.

赞图特转身面向大厅入口。

[ðə; ði]['ækə,laɪts][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] [ə'zi:zə] , [ænd; ənd]['ræŋkɪn] , [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] .

The	acolytes	were	bringing	in	the	veiled	Azizah	,	and	Rankin	,	securely	bound	.
这	侍僧	是	带来	在	这	含蓄	阿齐扎	,	和	兰金	,	安全地	边界	.

侍僧们押着蒙着面纱的阿齐扎和被牢牢捆绑的兰金进来。

" [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , " [kə'mɑ:nd] - .

"	Lay	them	on	the	altar	,	"	commanded	Zantut	.
"	莱	他们	在	这	坛	,	"	命令	-	.

“把它们放在祭坛上，”赞图特命令道。

[ðə; ði] [di:p] ['rezənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [gɒŋ] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ]

The	deep	resonance	of	a	brazen	gong	rang	down	the	succession	of	winding
这	深的	谐振	的	一个	厚颜无耻	锣	响铃	向下	这	演替	的	绕线

['steəweɪ] ,

stairways	,
楼梯	,

一声低沉的铜锣声沿着蜿蜒的楼梯回荡下来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

and	rolled	and	thundered	in	the	vaulted	holy	of	holies	.
和	滚动	和	雷鸣	在	这	拱形	圣	的	圣徒	.

在至圣所的穹顶之下，隆隆作响，雷鸣般响起。

" [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] , " [prə'kleɪmd] - ['sɒləmli] .

"	The	hour	is	at	hand	,	"	proclaimed	Zantut	solemnly	.
"	这	小时	是	在	手	,	"	宣布	-	庄严地	.

“时刻已到，”赞图特庄严地宣布。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ə'ziːzə] [ænd; ənd]['ræŋkɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri]

And	then	,	to	those	who	had	carried	Azizah	and	Rankin	into	the	sanctuary
和	然后	,	到	那些	WHO	有	携带	阿齐扎	和	兰金	进入	这	避难所

:
:
:

然后，我要对那些将阿齐扎和兰金抬进圣殿的人们说：

" [ðə; ði] ['breðrən] [frɒm; frəm][ˌæzəbaɪ'dʒɑːn][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] .

"	The	brethren	from	Azerbaijan	are	late	.
"	这	弟兄们	从	阿塞拜疆	是	晚的	.

来自阿塞拜疆的兄弟们迟到了。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Did	you	see	any	signs	of	them	?	"
做过	你	看	任何	标志	的	他们	?	"

你看到他们的踪迹了吗?

" [jes] , ['sɑːɪdiː] .

"	Yes	,	saidi	.
"	是的	,	赛迪	.

“是的，”我说。

[ænd; ənd] - [ʌp][ðeə(r)][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['veri] ['kləʊsli] [səʊ][æz; əz]

And	Ibrahaim	up	there	is	watching	the	star	of	our	Lord	very	closely	so	as
和	-	向上	那里	是	观看	这	星星	的	我们的	主	非常	密切	所以	作为

[tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] .

to	withhold	the	final	signal	until	the	very	last	moment	.
到	扣压	这	最终的	信号	直到	这	非常	最后的	片刻	.

天上的易卜拉欣正密切注视着我们主的星辰，以便将最终的信号推迟到最后一刻。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [tuː] ['wɔːnɪŋ] [tæps] .

He	will	strike	two	warning	taps	.
他	将要	罢工	二	警告	水龙头	.

他会敲两下示警。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

And	then	the	third	,	to	let	you	know	that	the	moment	has	arrived	.
和	然后	这	第三	,	到	让	你	知道	那	这	片刻	有	到达的	.

第三点，是为了告诉你，这一刻已经到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][get][hɪə(r)][ɪn][taɪm] . "

But	they	heard	the	first	stroke	,	and	are	riding	hard	to	get	here	in	time	.	"
但	他们	听到	这	第一的	中风	,	和	是	骑术	难的	到	得到	这里	在	时间	.	"

但他们听到了第一声枪响，正拼命赶来，争取及时赶到。

" ['veri] [gʊd] , " [ək'nɒlɪdʒd] - , [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ə'ziːzə] [ðə; ði]['sɪlkən]

"	Very	good	,	"	acknowledged	Zantut	,	as	he	stripped	from	Azizah	the	silken
"	非常	好的	,	"	已确认	-	,	作为	他	脱衣舞	从	阿齐扎	这	丝

[gɔːz] [ðæt] [in'fəuld] [hɜː(r); hə(r)] .

gauze	that	enfolded	her	.
纱布	那	包裹	她	.

“很好，”赞图特一边说着，一边脱掉了阿齐扎身上的丝绸薄纱。

" [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['bʌŋglɪŋ] ['sɔːdzmən] . . . .
" This time our Lord will not be bothered with bungling swordsmen . . . .
" 这 时间 我们的 主 将要 不是 是 烦恼 和 笨拙 剑士 . . . .

"这一次，我们的主不会再理会那些笨拙的剑客了……"

[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] - [weə(r)]
Unbeliever , would it not have been better to have stayed in Feringhistan where
不信者 , 会 它 不是 有 到过 更好的 到 有 入住 在 - 在哪里
[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?
you belong ?
你 属于 ?

不信者，难道待在你所属的弗林吉斯坦不是更好吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ræŋkɪn] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] ['naɪðə(r)] [wɜːd]
" To which Rankin , bound and gagged , could reply with neither word
" 到 哪个 兰金 , 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 可以 回复 和 两者都不 单词
[nɔː(r)] ['dʒestʃə(r)] .
nor gesture .
也不 手势 .

"兰金被捆绑并堵住了嘴，既不能说话也不能做手势，所以他无法回答这个问题。

" - , " [θɔːt] ['ræŋkɪn] ,
" Ismeddin , " thought Rankin ,
" - , " 想法 兰金 ,

"伊斯梅丁，"兰金心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ækəlaɪt] [niːl] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf]
as he saw an acolyte kneel at Zantut's feet and present a long knife
作为 他 锯 一个 侍僧 下跪 在 - 脚 和 展示 一个 长的 刀
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wetstəʊn] ,
and a whetstone ,
和 一个 磨石 ,

当他看到一名侍僧跪在赞图特的脚下，递上一把长刀和一块磨刀石时，

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . . . .
" for once was wrong . . . .
" 为了 一次 曾是 错误的 . . . .

"这一次我错了……"

[ðæt] ['butʃəz] [tuːl] [ɪz] [nəʊ] ['θɜːsti] [sɒːd] . . . .
That butcher's tool is no thirsty sword . . . .
那 肉铺 工具 是 不 渴 剑 . . . .

那把屠夫的工具可不是一把渴求鲜血的剑……

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɒləm] , ['breɪz(ə)n] ['rezənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒŋ] [rəʊld] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [θruː]
" Again the solemn , brazen resonance of the gong rolled and surged through
" 再次 这 庄严 , 厚颜无耻 谐振 的 这 锣 滚动 和 激增 通过
[ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['sæŋktʃuəri] .
the vaulted sanctuary .
这 拱形 避难所 .

"庄严而响亮的锣声再次在拱形圣殿中回荡。"

" ['nʌmbə(r)] [tuː] , " [rɪ'flektɪd] ['ræŋkɪn] .
" Number two , " reflected Rankin .
" 数字 二 , " 反映 兰金 .

"第二名，"兰金沉思道。

" [θæŋk] [gɒd] [ʃiːz] [ʌn'kɒnʃəs] . . . .
" Thank God she's unconscious . . . .
" 感谢 上帝 她是 无意识 . . . .

感谢上帝，她昏迷不醒……

" [æz; əz][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] [daɪd] ,

"	As	the	note	of	the	gong	died	,
"	作为	这	笔记	的	这	锣	死亡	,

"随着锣声渐弱，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]

there	came	from	above	the	clank	of	arms	and	the	tinkle	of
那里	来了	从	多于	这	铮铮	的	武器	和	这	小便	的

[ə'kuːtəmənts] ,

accouterments	,
配件	,

上方传来武器碰撞的叮当声和器具的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] .

and	the	measured	tread	of	feet	descending	the	winding	stairways	.
和	这	测量	踏	的	脚	下降	这	绕线	楼梯	.

以及沿着蜿蜒楼梯向下走的脚步声。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] ! " [ig'zʌlt] ['ræŋkɪn] .

"	Ismeddin	and	the	guard	!	"	exulted	Rankin	.
"	-	和	这	警卫	!	"	欣喜若狂	兰金	.

"伊斯梅丁和卫兵！"兰金兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meʒəd] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

And	then	he	heard	the	measured	cadence	of	voices	chanting	in	an	unknown
和	然后	他	听到	这	测量	节奏	的	声音	吟唱	在	一个	未知

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

然后他听到一阵有节奏的吟唱声，那是他听不懂的语言。

" [ðə; ði] ['breðrən] [frɒm; frəm][ˌæzəbaɪ'dʒɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'depts] .

"	The	brethren	from	Azerbaijan	!	"	shouted	the	assembled	adepts	.
"	这	弟兄们	从	阿塞拜疆	!	"	喊叫	这	组装	专家	.

"来自阿塞拜疆的兄弟们！"聚集在一起的信徒们高声喊道。

[ænd; ənd] - , [wɪð] [ˌstætʃu'ɛskli] ['fɔːm(ə)l] ['dʒestʃəz] , [strəʊkt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

And	Zantut	,	with	statuesquely	formal	gestures	,	stroked	the	blade	of	his	long
和	-	,	和	像雕像一样	正式的	手势	,	抚摸	这	刀刃	的	他的	长的

[naɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['wetstəʊn] ,

knife	against	the	whetstone	,
刀	反对	这	磨石	,

赞图特姿态庄重，动作如雕塑般笔直，用长刀的刀刃在磨刀石上轻轻摩挲。

[wɪð] [iːtʃ] ['stiːli] [kə'res] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'təʊn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]

with	each	steely	caress	pausing	to	intone	a	sentence	in	a	language	that	was
和	每个	钢铁般的	抚摸	暂停	到	吟诵	一个	句子	在	一个	语言	那	曾是

[fə'gɒtn] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['devə(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][leɪd]

forgotten	when	the	last	stone	of	that	sanctuary	of	devil	-	worship	was	laid
被遗忘的	什么时候	这	最后的	石头	的	那	避难所	的	魔鬼	-	崇拜	曾是	铺设

[ænd; ənd] ['ɔːfli] [sɪ'mentɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	awfully	cemented	into	place	.
和	非常	水泥	进入	地方	.

每一次冰冷的抚摸都会停下来，用一种在魔鬼崇拜圣殿的最后一块石头被安放并可怕地用水泥固定到位时就已经被遗忘的语言吟诵一句话。

[ðə; ði] ['breðrən] [frɒm; frəm][ˌæzəbaɪ'dʒɑːn] , [stɪl] ['tʃɑːntɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

The	brethren	from	Azerbaijan	,	still	chanting	,	were	filing	into	the	hall	,
这	弟兄们	从	阿塞拜疆	,	仍然	吟唱	,	是	备案	进入	这	大厅	,

来自阿塞拜疆的弟兄们一边吟唱着圣歌，一边鱼贯进入大厅。

[ænd; ənd] ['gru:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] .

and	grouping	themselves	in	a	crescent	about	the	sacrificial	stone	.
和	分组	他们自己	在	一个	新月	关于	这	献祭	石头	.

他们聚集在祭祀石周围，形成一个新月形。

[θru:] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] ['wɪndswept] [naɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌltri]

Through	the	coolness	of	the	desert's	windswept	night	and	through	the	sultry
通过	这	凉爽	的	这	沙漠的	风吹拂	夜晚	和	通过	这	闷热

[fleɪm] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] [rəʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] ,

flame	of	its	day	rode	Ismeddin	and	the	Shareef	,
火焰	的	它是	天	骑	-	和	这	谢里夫	,

伊斯梅丁和谢里夫骑马穿过沙漠夜晚的凉爽和白天的酷热。

[wɪð] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rest] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [pɑ:tʃt]

with	but	an	occasional	rest	to	share	with	their	horses	a	handful	of	parched
和	但	一个	偶然	休息	到	分享	和	他们的	马匹	一个	少数	的	干渴

[kɔ:n] .

corn	.
玉米	.

他们只是偶尔停下来，给马儿喂一把烤玉米。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['nɪsən] ,

But	as	the	sun	set	on	the	eve	of	the	14th	of	Nisan	,
但	作为	这	太阳	放	在	这	前夕	的	这	14th	的	日三	,

但是，在尼散月十四日的前夜，太阳落山时，

- [rein] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:sɪl][meə(r)] .

Ismeddin	reined	in	the	asil	mare	.
-	勒住	在	这	西尔	母马	.

伊斯梅丁勒住了那匹银色的母马。

" ['sləʊli] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Slowly	,	uncle	.
"	缓慢地	,	叔叔	.

“慢慢来，叔叔。”

[wi:; wi][mʌst; məst][let] [ðəʊz] [sʌnz][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [get]['ɪntu:][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:]

We	must	let	those	sons	of	confusion	get	into	their	underground	rendezvous
我们	必须	让	那些	儿子们	的	困惑	得到	进入	他们的	地下	会合

[wɪð] ['seɪtn] .

with	Satan	.
和	撒但	.

我们必须让那些混乱之子进入他们与撒旦的地下会合。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] . . . [eɪt] [æt; ət] [li:st] — — "

They	are	eight	.	.	.	eight	at	least	—	—	"
他们	是	八	.	.	.	八	在	至少	—	—	"

他们有八个人.....至少八个——”

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [hɑ:dʒ] - , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld]

"	And	doubtless	,	Hajj	Ismeddin	,	"	laughed	the	Shareef	,	"	you	are	an	old
"	和	毫无疑问	,	朝觐	-	,	"	笑了	这	谢里夫	,	"	你	是	一个	老的

[mæn] — — "

man	—	—	"
男人	—	—	"

“毫无疑问，哈吉·伊斯梅丁，”谢里夫笑着说，“你真是个老头子了——”

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] , " [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] — — "

"	Praise	be	to	Allah	,	"	agreed	the	darvish	,	"	my	days	have	been	many	—	—	"
"	称赞	是	到	真主	,	"	同意	这	达比修	,	"	我的	天	有	到过	许多	—	—	"

“赞美真主，”苦行僧附和道，“我的日子已经很长了——”

" [ænd; ənd]['paɪəs]['ɔ:lsəʊ] , " [skɔf, skɔ:f][ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

"	And	pious	also	,	"	scoffed	the	Shareef	.
"	和	虔诚的	还	,	"	嘲笑	这	谢里夫	.

"而且还很虔诚，"谢里夫嘲讽道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][plæn] , ['hædʒɪ] ? "

"	But	what	is	your	plan	,	Hajji	?	"
"	但	什么	是	你的	计划	,	朝觐	?	"

"但是，哈吉，你的计划是什么？"

" [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['saɪlənst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bəns] .

"	The	sentry	at	the	entrance	must	be	silenced	without	disturbance	.
"	这	哨兵	在	这	入口	必须	是	沉默	没有	干扰	.

"入口处的哨兵必须安静地待命，不得打扰。"

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] . . . [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][tu:; tə][wʌn][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] . . . .

As	for	the	rest	.	.	.	six	or	seven	to	one	is	not	so	bad	.	.	.	.
作为	为了	这	休息	.	.	.	六	或者	七	到	一	是	不是	所以	坏的	.	.	.	.

至于其他的.....六比一或七比一也不算太糟.....

[ɪn'ʃælə] !

Inshallah	!
因沙安拉	!

因沙安拉！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	I	have	a	surprize	for	them	.
但	我	有	一个	惊喜	为了	他们	.

但我给他们准备了一个惊喜。

[hɒt]['faɪərz][fɔ:(r); fə(r)]['seɪtənz] [wɪŋz] , ['sɑ:ɪdi:] !

Hot	fires	for	Satan's	wings	,	saidi	!
热的	火灾	为了	撒旦的	翅膀	,	赛迪	!

撒旦的翅膀需要炽热的火焰，赛迪！

" [tu:; tə]['aʊə(r)][left] [frʌnt] , [æn; ən] ['aʊərz] ['i:zi] [raɪd][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪz] - [ju:'ɛl] [dʒ'ni:] ,

"	To	our	left	front	,	an	hour's	easy	ride	from	here	,	is	Biban	-	ul	Djinni	,
"	到	我们的	左边	正面	,	一个	小时	简单的	骑	从	这里	,	是	-	-	ul	精灵	,

"在我们左前方，从这里轻松骑行一小时即可到达比班·乌尔·吉尼。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mælɪk] - [ɪz] ['berid] , " [kən'tɪnju:d] - [æz; əz][hi:; hi] [skænd]

in	which	the	home	of	Malik	Taûs	is	buried	,	"	continued	Ismeddin	as	he	scanned
在	哪个	这	家	的	马利克	-	是	埋葬	,	"	持续	-	作为	他	扫描

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

"马利克·陶斯的故居就埋葬在那里，"伊斯梅丁一边说着，一边环顾着地平线。

[dʌsk] [keɪm] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

Dusk	came	swiftly	on	the	heels	of	sunset	.
黄昏	来了	迅速地	在	这	高跟鞋	的	日落	.

日落之后，黄昏迅速降临。

[ðə; ði] [ʃə'ri:f] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɜ:ti] [waɪt] [blɒtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['dʒɛˌlæb] ,

The	Shareef	followed	the	dirty	white	blotch	that	was	Ismeddin's	djellab	,
这	谢里夫	随后	这	肮脏的	白色的	斑点	那	曾是	-	杰拉布	,

谢里夫循着伊斯梅丁的长袍上那块脏兮兮的白色污渍而去。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

and	wondered	what	strange	device	the	darvish	had	in	mind	.
和	想知道	什么	奇怪的	设备	这	达比修	有	在	头脑	.

他不禁好奇，那个苦行僧究竟在琢磨什么奇怪的装置。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] - [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

For	while	Ismeddin	had	signaled	the	captain	of	the	guard	,	he	had	not
为了	尽管	-	有	发出信号	这	队长	的	这	警卫	,	他	有	不是

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

given	him	a	chance	,
给定	他	一个	机会	,

虽然伊斯梅丁已经向卫队长发出信号，但他并没有给卫队长任何机会。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

even	with	the	hardest	riding	,	to	overtake	them	.
甚至	和	这	最难	骑术	,	到	超过	他们	.

即使经过最激烈的骑行，也要超越他们。

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'genst] [ɒdz] .

The	encounter	would	surely	be	against	odds	.
这	遇到	会	一定	是	反对	赔率	.

这次遭遇战肯定胜算渺茫。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] .

From	afar	they	heard	the	sonorous	clang	of	a	gong	.
从	远方	他们	听到	这	响亮的	铿	的	一个	锣	.

他们远远地听见了响亮的锣声。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fʊl] [muːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði]

The	lower	edge	of	the	first	full	moon	of	spring	had	just	cleared	the
这	降低	边缘	的	这	第一的	满的	月亮	的	春天	有	只是	已清除	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

春天第一个满月的下缘刚刚升出地平线。

['faɪlɪŋ] [daʊn] - [ˌjuː'ɛl] [dʒ'niː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

Filing	down	Biban	ul	Djinni	was	a	caravan	of	camels	and	horses	,
备案	向下	-	ul	精灵	曾是	一个	大篷车	的	骆驼	和	马匹	,

沿着比班·乌尔·吉尼山行的是一支由骆驼和马匹组成的商队。

['beərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ʃætəd] ['kɒləms] [huːz] [stʌmps]

bearing	at	a	steady	gait	toward	a	cluster	of	shattered	columns	whose	stumps
轴承	在	一个	稳定的	步态	朝向	一个	簇	的	破碎	列	谁	树桩

['taʊəd] ['skaɪwədz] .

towered	skyward	.
高耸	向天空	.

迈着稳健的步伐，走向一簇簇断裂的石柱，它们的残骸高耸入云。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

As	the	light	of	the	rising	moon	grew	stronger	,
作为	这	光	的	这	上升	月亮	生长	更强	,

随着月亮的光芒越来越强，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːdə(r)][ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

they	could	pick	out	the	figure	of	a	warder	on	guard	in	the	center	of	a
他们	可以	挑选	出去	这	数字	的	一个	看守	在	警卫	在	这	中心	的	一个

['sɜːkjələ(r)] ['kɔːtjɑːd] .

circular	courtyard	.
圆	庭院	.

他们能辨认出圆形庭院中央站岗的守卫身影。

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][ðə; ði] [ʃə'riːf] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	**Worse**	**and**	**worse**	**yet**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ismeddin**	**,**	**as**	**the**	**Shareef**	**drew**	**up**	**beside**	**him**	.
"	更糟	和	更糟	然而	!	"	惊呼	-	,	作为	这	谢里夫	画	向上	旁	他	.

"情况越来越糟了！"伊斯梅丁惊呼道，此时谢里夫号停靠在他身边。

" [ðəʊ] [aɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪk'spektɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

"	**Though**	**I**	**more**	**than**	**half**	**expected**	**as**	**much**	**.**
"	尽管	我	更多的	比	一半	预期的	作为	很多	.

"虽然我对此早有预料。"

[ə'baʊt] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz][ɒv; əv] ['seɪtn] . . . .

About	**forty**	**of**	**those**	**sons**	**of**	**Satan**	**. . . .**
关于	四十	的	那些	儿子们	的	撒但	. . . .

大约有四十个撒旦之子.....

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðəʊz] ['sev(ə)n][baɪ] [sə'praɪz] — — "

You	**and**	**I**	**might**	**have**	**taken**	**those**	**seven**	**by**	**surprize**	**—**	**—**	**"**
你	和	我	可能	有	已采取	那些	七	经过	惊喜	—	—	"

你我或许都让那七个人措手不及——"

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] , ['hædʒɪ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	**Well**	**,**	**why**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**guard**	**,**	**Hajji**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Shareef**	**.**
"	出色地	,	为什么	不是	等待	为了	这	警卫	,	朝觐	?	"	要求	这	谢里夫	.

"哈吉，为什么不等卫兵呢？"谢里夫问道。

" [tuː] [leɪt] ! " [snæpt] - .

"	**Too**	**late**	**!**	**"**	**snapped**	**Ismeddin**	**.**
"	也	晚的	!	"	啪啪	-	.

"太迟了！"伊斯梅丁厉声说道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [gɒŋ] ?

"	**You**	**heard**	**that**	**gong**	**?**
"	你	听到	那	锣	?

你听到那声锣响了吗?

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnəl] .

A	**warning**	**signal**	**.**
一个	警告	信号	.

警告信号。

[ðæt] ['kærəvæn] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

That	**caravan**	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**for**	**the**	**sacrifice**	**.**
那	大篷车	到达的	只是	在	时间	为了	这	牺牲	.

那支商队及时赶到，完成了献祭仪式。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . "

You	**and**	**I**	**must**	**stop**	**it**	**. "**
你	和	我	必须	停止	它	. "

你我必须阻止它。

" ['wɒlə] !

"	**Wallah**	**!**
"	真主	!

"真主作证！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] . . . .

But	**the**	**odds**	**are**	**great**	**. . . .**
但	这	赔率	是	伟大的	. . . .

但胜算很大.....

[stɪl] — —
Still — —
仍然 — —

仍然 -

" [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [dru:] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)] .
" **The** **Shareef** **drew** **his** **scimitar** **.**
" 这 谢里夫 画 他的 弯刀 .

"谢里夫拔出了弯刀。"

" ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , ['sɑ:ɪdi:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] .
" **After** **my** **own** **heart** **,** **saidi** **!** **"** **exclaimed** **the** **darvish** **.**
" 后 我的 自己的 心 , 赛迪 ! " 惊呼 这 达比修 .

"说得对，赛迪！"苦行僧惊呼道。

" [bʌt; bət] [ræʃ] .
" **But** **rash** **.**
" 但 皮疹 .

但太鲁莽了。

[let] [ðem; ðəm][fɜ:st] [get]['ʌndə(r)] [graʊnd] — — "
Let **them** **first** **get** **under** **ground** **—** **—** **"**
让 他们 第一的 得到 在下面 地面 — — "

先让他们钻进地下——"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sentri] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] .
" **But** **how** **about** **the** **sentry** **?** **"** **demanded** **the** **Shareef** **.**
" 但 如何 关于 这 哨兵 ? " 要求 这 谢里夫 .

"可是哨兵怎么办？"谢里夫问道。

" [hi:l] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m] . "
" **He'll** **give** **the** **alarm** **.** **"**
" 地狱 给 这 警报 . "

"他会发出警报。"

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ʌŋk(ə)l] .
" **On** **the** **contrary** **,** **uncle** **.**
" 在 这 相反 , 叔叔 .

恰恰相反，叔叔。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" - [prə'dju:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['wɒlɪt] [ə; eɪ][smɔ:l] , ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
" **Ismeddin** **produced** **from** **his** **capacious** **wallet** **a** **small** **,** **glittering** **object** **:**
" - 生产 从 他的 宽敞 钱包 一个 小的 , 闪闪发光 目的 :

伊斯梅丁从他那容量巨大的钱包里掏出一个闪闪发光的小物件：

[ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɒk] [kɑ:rvd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
the **effigy** **of** **a** **peacock** **carved** **of** **silver** **.**
这 人偶 的 一个 孔雀 雕刻 的 银 .

用银雕刻的孔雀雕像。

" ['mælɪk] - !
" **Malik** **Taûs** **!**
" 马利克 - !

"马利克·陶斯!

[ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn][hɪm] !
The **damnation** **of** **Allah** **upon** **him** **!**
这 诅咒 的 真主 之上 他 !

愿真主降下诅咒!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [æz; əz][hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wə:ʃipə]
" **exclaimed the Shareef as he recognized the symbol of the devil - worshipers**
" 惊呼 这 谢里夫 作为 他 认可 这 象征 的 这 魔鬼 - 信徒
.
:
.

“谢里夫认出了这是魔鬼崇拜者的标志，惊呼道。”

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] !
" **Follow me !**
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [kə'mɑ:nd] - , [æz; əz][hi:; hi] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɔ:s] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ɒv; əv]
" **commanded Ismeddin , as he spurred his weary horse down the steep side of**
" 命令 - , 作为 他 受到刺激 他的 厌倦 马 向下 这 陡 边 的
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

“伊斯梅丁一边说着，一边策马驱使疲惫的马匹沿着山谷陡峭的一侧向下奔去。”

[ðeɪ] [rəʊd]['bəʊldli] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] .
They rode boldly now , making no attempt at concealment .
他们 骑 大胆地 现在 , 制作 不 试图 在 隐蔽 .

他们现在大胆地骑马，不再试图掩饰。

[ðə; ði]['wɔ:də(r)] ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
The warder standing watch in the center of the ruined courtyard was taking
这 看守 常设 手表 在 这 中心 的 这 毁坏 庭院 曾是 采取
[æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] ,
an observation with his astrolabe ,
一个 观察 和 他的 星盘 ,

守卫在废墟庭院中央站岗，正用星盘进行观测。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ðæt] [fleɪmd] ['blʌdɪli] [ˌəʊvə'hed] .
following the course of a star that flamed bloodily overhead .
下列的 这 课程 的 一个 星星 那 火焰 血腥地 开销 .

沿着一颗在头顶熊熊燃烧、血红的恒星的轨迹前进。

[ðen] [hi:; hi][set][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [sməʊt] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [gɒŋ] [hu:z] ['gəʊldən]
Then he set aside his instrument and smote a brazen gong whose golden
然后 他 放 旁边 他的 乐器 和 猛击 一个 厚颜无耻 锣 谁 金的
[ʃi:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mu:nlaɪt] .
sheen they could plainly see in the white moonlight .
光泽 他们 可以 显然 看 在 这 白色的 月光 .

然后他放下乐器，敲响了一口铜锣，在皎洁的月光下，铜锣的金光清晰可见。

[ðə; ði] ['sɒləm] , ['vaɪbrənt][nəʊt] [rəʊld] ['dredfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
The solemn , vibrant note rolled dreadfully across the valley .
这 庄严 , 充满活力 笔记 滚动 极其糟糕 穿过 这 谷 .

那庄严而充满活力的音符可怕地回荡在山谷中。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [du:m] [wʌns][mɔ:(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] [ɒn][ðə; ði][stɑ:(r)] [hu:z] ['æltɪtju:d]
The tall figure of doom once more turned his astrolabe on the star whose altitude
这 高的 数字 的 厄运 一次 更多的 转向 他的 星盘 在 这 星星 谁 高度
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
he was reading .
他 曾是 阅读 .

那个高大的、充满厄运气息的身影再次将星盘对准了他正在测量高度的那颗恒星。

- [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]
Ismeddin leaned forward in the saddle , chirping and muttering to his exhausted
- 倾斜 向前 在 这 鞍 , 啁啾声 和 喃喃自语 到 他的 筋疲力尽的
[biːst] .
beast .
兽 .

伊斯梅丁向前倾身坐在马鞍上，对着疲惫的牲畜低声咕哝着。

" ['ælə; ə'lɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ʃə'riːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːsɪl][meə(r)] ,
" Allah , what a horseman ! " gasped the Shareef as he saw the asil mare ,
" 真主 , 什么 一个 骑手 ! " 倒吸一口气 这 谢里夫 作为 他 锯 这 西尔 母马 ,

“真主啊，这骑术真是高超！”谢里夫看到那匹骏马时惊叹道。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['briːdɪŋ] , [stretʃ] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .
true to her breeding , stretch out again at a full gallop .
真的 到 她 选育 , 拉紧 出去 再次 在 一个 满的 驰骋 .

不愧是她的血统，再次全速奔跑起来。

[ðeɪ] ['klætə] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] , ['klɪərɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['kɒləms] [æt; ət]
They clattered up the broad avenue , clearing fragments of monstrous columns at
他们 咔嗒咔嗒地 向上 这 广阔 大街 , 清理 片段 的 滔天 列 在
[ə; eɪ] [baʊnd] ,
a bound ,
一个 边界 ,

他们沿着宽阔的大道飞奔而上，一跃而过，撞碎了无数巨大的石柱碎片。

- ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'riːf] .
Ismeddin shouting in a language unknown to the Shareef .
- 喊叫 在 一个 语言 未知 到 这 谢里夫 .

伊斯梅丁用谢里夫听不懂的语言大声喊叫。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
The warder started , and turned to face them .
这 看守 开始 , 和 转向 到 脸 他们 .

狱卒猛地一惊，转身面对他们。

" ['hʌri] , ['sɑːɪdiː] !
" Hurry , saidi !
" 匆忙 , 赛迪 !

“快点，赛迪！”

[ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] .
The moment is almost here .
这 片刻 是 几乎 这里 .

这一刻即将到来。

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] !
" And then : " The sign and the symbol !
" 和 然后 : " 这 符号 和 这 象征 !

然后：“标志和符号！”

" - [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]
" Ismeddin extended the silver image of the peacock , and in response to
" - 扩展 这 银 图像 的 这 孔雀 , 和 在 回复 到
[ðə; ði] - ['mʌtə] ['fɔːmjələ] ,
the warder's muttered formula ,
这 - 低声说道 公式 ,

伊斯梅丁伸展开孔雀的银色身影，回应狱卒低声念诵的咒语，

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [əb'skjʊə(r)] [tʌŋ] .
replied in that same obscure tongue .
回复 在 那 相同的 朦胧 舌头 .

用那种晦涩难懂的语言回答道。

[ðə; ði]['wɔ:də(r)] [baʊd] , ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kævənəs] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] , [ænd; ənd]

The	warder	bowed	,	gestured	toward	the	cavernous	entrance	to	the	vault	,	and
这	看守	鞠躬	,	做手势	朝向	这	洞穴状的	入口	到	这	金库	,	和

[tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] . . . .

turned	to	resume	his	observations	.	.	.	.
转向	到	恢复	他的	观察	.	.	.	.

狱卒鞠了一躬，朝通往金库的巨大入口做了个手势，然后转身继续观察.....

[ðə; ði] [ʃɜ-i:fs] [bleɪd] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

The	Shareef's	blade	flickered	in	the	moonlight	.
这	谢里夫的	刀刃	闪烁	在	这	月光	.

谢里夫的刀刃在月光下闪烁。

- [si:zd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ðæt] [fleəd] ['smoʊkəli][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Ismeddin	seized	one	of	the	torches	that	flared	smokily	at	each	side	of	the
-	查获	一	的	这	火炬	那	喇叭口	烟雾缭绕	在	每个	边	的	这

['kɒpə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

copper	image	,
铜	图像	,

伊斯梅丁抓起铜像两侧冒着浓烟的火炬各一支。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] , [θri:] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	plunged	into	the	depths	,	three	steps	at	a	time	.
和	暴跌	进入	这	深度	,	三	步骤	在	一个	时间	.

然后一步一步地跳入深渊。

" [snɪk] - [snɪk] - [snɪk] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['slendə(r)] [naɪf] [æz; əz] - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

"	Snick	-	snick	-	snick	!	"	whispered	the	slender	knife	as	Zantut	continued	the
"	斯尼克	-	窃笑	-	窃笑	!	"	低声说道	这	苗条	刀	作为	-	持续	这

[ˌserɪ'məʊniəl] ['wetɪŋ] .

ceremonial	whetting	.
仪式	磨面	.

“咔嚓咔嚓！”细长的刀发出轻微的摩擦声，赞图特继续进行着仪式性的磨刀动作。

" [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ! " [di'spɛə] ['ræŋkɪn] .

"	Christ	on	the	mountain	tops	!	"	despaired	Rankin	.
"	基督	在	这	山	最高额	!	"	绝望的	兰金	.

“我的天哪！”兰金绝望地说。

" ['ʃɑ:pən] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Sharpen	that	knife	and	be	done	with	it	!
"	锐化	那	刀	和	是	完毕	和	它	!

“磨利那把刀，然后赶紧完事！”

" ['ræŋkɪn] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['wɪspə(r)][ɒv; əv] [sti:l] [ə'genst] [stəʊn]

"	Rankin	sighed	,	and	relaxed	as	the	diabolical	whisper	of	steel	against	stone
"	兰金	叹了口气	,	和	轻松	作为	这	邪恶的	耳语	的	钢	反对	石头

[si:st] ,

ceased	,
停止	,

“兰金叹了口气，随着钢铁撞击石头的可怕低语声停止，他放松了下来。”

[ænd; ənd] - , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,

and	Zantut	,	pacing	about	the	altar	,
和	-	,	踱步	关于	这	坛	,

赞图特在祭坛周围踱来踱去，

[pɑːst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [naɪf] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['strimər] [ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm]

passed	his	hands	and	knife	through	each	of	the	five	streamers	of	violet	flame
通过了	他的	双手	和	刀	通过	每个	的	这	五	主播	的	紫色	火焰

.

:

.

他将双手和刀穿过五道紫色的火焰。

[ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	Dark	Prince	would	this	time	be	victorious	without	even	stepping	from	his
这	黑暗的	王子	会	这	时间	是	胜利者	没有	甚至	步进	从	他的

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

这一次，黑暗王子甚至无需离开王座就能取得胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] . . . .

And	this	was	the	last	chance	.	.	.	.
和	这	曾是	这	最后的	机会	.	.	.	.

这是最后的机会.....

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [drʌm] .

From	the	depths	came	the	ever	-	increasing	volume	of	a	beaten	drum	.
从	这	深度	来了	这	曾经	-	增加	体积	的	一个	被打败	鼓	.

从深处传来越来越大的鼓声。

" [ə'bædən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [biːts] [hɪz; ɪz] [blæk] [drʌm] [traɪ'ʌmfəntli] ! " [in'təun] - .

"	Abaddon	in	the	darkness	beats	his	black	drum	triumphantly	!	"	intoned	Zantut	.
"	阿巴顿	在	这	黑暗	节拍	他的	黑色的	鼓	凯旋而归	!	"	吟诵	-	.

“黑暗中的阿巴顿凯旋般地敲响了他的黑色战鼓！”赞图特高声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['dev(ə)l] -

And	then	he	uttered	a	word	of	command	,	at	which	the	assembled	devil	-
和	然后	他	说出	一个	单词	的	命令	,	在	哪个	这	组装	魔鬼	-

['wəːʃipə] [nelt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

worshipers	knelt	about	the	altar	.
信徒	跪下	关于	这	坛	.

然后他发出了一声命令，聚集在一起的魔鬼崇拜者们便跪在了祭坛周围。

- , [naɪf] [ɪn] [hænd] , [stept] ['fɔːwəd] .

Zantut	,	knife	in	hand	,	stepped	forward	.
-	,	刀	在	手	,	步	向前	.

赞图特手持利刃，向前迈了一步。

" ['mælɪk] - , [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , [ək'sept] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ['ɒfə(r)] !

"	Malik	Taûs	,	Lord	and	Master	,	accept	the	sacrifice	that	Thy	servants	offer	!
"	马利克	-	,	主	和	掌握	,	接受	这	牺牲	那	你的	仆人	提供	!

“马利克·陶斯，主啊，请接受你仆人献上的祭品！”

" [hiː; hi] [in'təun] ,

"	he	intoned	,
"	他	吟诵	,

他低声说道：

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

timing	his	words	so	that	the	last	syllable	would	be	coincident	with	the	final
定时	他的	字	所以	那	这	最后的	音节	会	是	巧合	和	这	最终的

[strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒŋ] .

stroke	of	the	gong	.
中风	的	这	锣	.

他把握好说话的时机，使最后一个音节与锣的最后一击同时响起。

" ['mælɪk] - , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['pʊə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] .

"	Malik	Taûs	,	the	Night	of	Power	is	at	hand	.
"	马利克	-	,	这	夜晚	的	力量	是	在	手	.

“马利克·陶斯，权力之夜即将到来。”

['mælɪk] - , [ðə; ði] [brɔ:d] [mu:n] ['raɪzɪz] — — "

Malik	Taûs	,	the	broad	moon	rises	—	—	"
马利克	-	,	这	广阔	月亮	上升	—	—	"

马利克·陶斯，皎洁的月亮升起——

" [hɔ:lt] ! " [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [laɪk] [sɒ:d] [ə'genst] [sɒ:d] .

"	Halt	!	"	commanded	a	voice	that	rang	like	sword	against	sword	.
"	停止	!	"	命令	一个	嗓音	那	响铃	喜欢	剑	反对	剑	.

“站住！”一声如同刀剑相击般的命令声响起。

- [wɜ:l] [ə'baʊt] , [naɪf] [ɪn][hænd] .

Zantut	whirled	about	,	knife	in	hand	.
-	旋转	关于	,	刀	在	手	.

赞图特猛地转身，手里拿着刀。

[ðə; ði][ə'depts] [li:pt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

The	adepts	leaped	to	their	feet	.
这	专家	跳跃	到	他们的	脚	.

那些高手们立刻站了起来。

- , [sɒ:d] [ɪn][wʌn][hænd] , [tɔ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

Ismeddin	,	sword	in	one	hand	,	torch	in	the	other	,	stood	in	the	entrance	.
-	,	剑	在	一	手	,	火炬	在	这	其他	,	站立	在	这	入口	.

伊斯梅丁一手拿着剑，一手拿着火把，站在门口。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] .

Following	him	came	the	Shareef	.
下列的	他	来了	这	谢里夫	.

紧随其后的是谢里夫。

" ['həʊli] ['dɑ:rvɪʃ] !

"	Holy	darvish	!
"	圣	达比修	!

“我的天哪！”

[əʊ] , [sʌn][ɒv; əv] ['meni] [pɪgz] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] , [ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

Oh	,	son	of	many	pigs	!	"	roared	the	Shareef	,	and	opened	fire	with	his	pistol
哦	,	儿子	的	许多	猪	!	"	咆哮	这	谢里夫	,	和	打开	火	和	他的	手枪

.

:

.

“你这群猪的儿子！”谢里夫咆哮道，并用手枪开火。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz][reɪdʒ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪm] .

But	the	old	man's	rage	was	too	much	for	his	aim	.
但	这	老的	男人的	愤怒	曾是	也	很多	为了	他的	目的	.

但老人的怒火太过猛烈，以至于他的瞄准出了问题。

" ['stedi] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [snæpt] - .

"	Steady	,	uncle	!	"	snapped	Ismeddin	.
"	稳定的	,	叔叔	!	"	啪啪	-	.

“稳住，叔叔！”伊斯梅丁厉声说道。

" [jʊl] [hɪt][ðə; ði][gɜ:l] !

"	You'll	hit	the	girl	!
"	你会	打	这	女孩	!

你会打到那个女孩的！

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tʃɑːdʒd] , [sɔːrdz] [drɔːn] .

"	Zantut	and	his	followers	charged	,	swords	drawn	.
"	-	和	他的	追随者	带电	,	剑	绘制	.

“赞图特和他的追随者们拔剑冲锋。”

- [dæʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Ismeddin	dashed	his	blade	to	the	floor	,
-	虚线	他的	刀刃	到	这	地面	,

伊斯梅丁将刀掷向地面，

[druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɛˌlæb][ə; eɪ][slɪm] [tjuːb][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ,

drew	from	his	djellab	a	slim	tube	the	length	of	his	forearm	,
画	从	他的	杰拉布	一个	苗条的	管子	这	长度	的	他的	前臂	,

他从长袍里抽出一根细长的管子，长度和他前臂一样。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

and	touched	it	with	his	torch	.
和	感动	它	和	他的	火炬	.

他用火炬碰了碰它。

[ðə; ði][fjuːz] ['spʌtəd] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæ'skeɪd][ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [fleɪm] .

The	fuse	sputtered	.	.	.	and	then	a	cascade	of	sparks	and	flame	.
这	保险丝	溅射	.	.	.	和	然后	一个	级联	的	火花	和	火焰	.

保险丝发出嘶嘶声……然后火花四溅，火焰熊熊燃烧。

" [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [maɪt] [nɔː(r)]['mædʒəsti] [seɪv] [ɪn]['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [ðə; ði]

"	There	is	neither	might	nor	majesty	save	in	Allah	,	the	Merciful	,	the
"	那里	是	两者都不	可能	也不	威严	节省	在	真主	,	这	仁慈	,	这

[kəm'pæʃənət] ! " ['θʌndə] - .

Compassionate	!	"	thundered	Ismeddin	.
富有同情心	!	"	雷鸣	-	.

“除真主外，别无力量和威严，真主是至仁至慈的！”伊斯梅丁雷霆般地说道。

" [aʊt] , [sʌnz] [ɒv; əv][kə'læməti] !

"	Out	,	sons	of	calamity	!
"	出去	,	儿子们	的	灾害	!

“滚出去，灾祸之子们！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spred] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

"	And	as	he	sprayed	the	devil	-	worshipers	with	his	torrent	of	flame	,
"	和	作为	他	喷洒	这	魔鬼	-	信徒	和	他的	激流	的	火焰	,

[hiː; hi][saɪd] - [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

he	side	-	stepped	to	his	right	,
他	边	-	步	到	他的	正确的	,

“当他用火焰喷射器扫射那些邪教徒时，他向右侧侧身躲开了。”

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə'depts] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [tə'wɔːd]

flanking	the	howling	,	smoking	,	milling	company	of	adepts	,	driving	them	toward
侧翼	这	嚎叫	,	吸烟	,	铣削	公司	的	专家	,	驾驶	他们	朝向

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

the	entrance	of	the	vault	.
这	入口	的	这	金库	.

在嚎叫、冒烟、熙熙攘攘的信徒队伍两侧，驱赶着他们走向金库入口。

[ðə; ði]['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] ['bəʊltɪd] , - ['liːdɪŋ] .

The	devil	-	worshipers	bolted	,	Zantut	leading	.
这	魔鬼	-	信徒	螺栓连接	,	-	领导	.

邪教徒们四散奔逃，赞图特走在最前面。

[ðə; ði] [ʃə'riːf] ['əʊpənd]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

The	Shareef	opened	fire	with	his	pistol	.
这	谢里夫	打开	火	和	他的	手枪	.

谢里夫用手枪开火。

- [tɒst] [ə'saɪd][ðə; ði] [ded] ['sɪgnəl] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:vd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
Ismeddin tossed aside the dead signal rocket and retrieved his blade .
- 抛掷 旁边 这 死的 信号 火箭 和 已检索 他的 刀刃 .

伊斯梅丁扔掉失效的信号火箭，取回了他的刀。

" ['ælə; ə'lɑ:]['ækbɑ:] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [ʃə'ri:f] [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['emptid] ['pɪst(ə)l] , [dru:]
" Allah Akbar ! " roared the Shareef as he dropped his emptied pistol , drew
" 真主 阿克巴 ! " 咆哮 这 谢里夫 作为 他 掉落 他的 清空 手枪 , 画
[hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
his sword ,
他的 剑 ,

"真主至大！"谢里夫怒吼着，扔掉空枪，拔出剑来。

[ænd; ənd] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
and carved his way into the fugitives ,
和 雕刻 他的 方式 进入 这 逃犯 ,

他设法混入了逃亡者队伍中，

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
cutting them down as they fought their way up the stairs .
切割 他们 向下 作为 他们 战斗 他们的 方式 向上 这 楼梯 .

当他们奋力向上爬楼梯时，将他们砍倒在地。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ,
Above the confusion and uproar of the slaughter ,
多于 这 困惑 和 骚动 的 这 屠宰 ,

在屠杀的混乱和喧嚣之上，

- [hɜ:d] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,
Ismeddin heard the clank of arms and the clatter of hoofs in the courtyard ,
- 听到 这 铮铮 的 武器 和 这 哒 的 蹄子 在 这 庭院 ,
[fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
far above them .
远的 多于 他们 .

伊斯梅丁听到院子里传来武器碰撞和马蹄奔腾的声音，那是在他们头顶很远的地方。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [gɑ:d] , " [əb'zɜ:vd] - ,
" If that's the guard , " observed Ismeddin ,
" 如果 那就是 这 警卫 , " 观察到 - ,

"如果那是守卫的话，"伊斯梅丁说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][waɪp] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɛˌlæb][ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as he paused to wipe on his djellab the blood - drenched grip of his
['sɪmɪtə(r)] , " [ɔ:l][ɪz] [wel] .
scimitar , " all is well .
弯刀 , " 全部 是 出色地 .

他停下来用长袍擦拭沾满鲜血的弯刀刀柄，说道："一切都好。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [flæt] - [nəʊzd] ['mʌðəz] , [ðel] [rɪ'geɪn]
But if it's reinforcements for these sons of flat - nosed mothers , they'll regain
但 如果 它是 增援部队 为了 这些 儿子们 的 平坦的 - 鼻子 母亲们 , 他们会 恢复
[ðeə(r)] [wɪts] . . . .
their wits . . . .
他们的 智慧 . . . .

但如果这些是扁鼻子母亲的儿子们的援军，他们就会恢复理智……

[draɪv] [hɑ:d] , ['ʌŋk(ə)l] !
Drive hard , uncle !
驾驶 难的 , 叔叔 !

叔叔，加油！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['greibiəd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] ,
" And the two graybeards resumed the pursuit ,
" 和 这 二 灰胡子 恢复 这 追逐 ,

于是，两位老兵继续追赶。

[ˈslæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhækɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .
slashing and hacking as they took the steps three at a leap .
砍杀 和 黑客攻击 作为 他们 采取 这 步骤 三 在 一个 飞跃 .

他们一边挥舞着利剑，一边迈着三步纵身跃下。

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Bismillahi ! " exclaimed the Shareef , as he paused for breath .
" - ! " 惊呼 这 谢里夫 , 作为 他 暂停 为了 气息 .

“奉真主之名！”谢里夫喘着气喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈʌprɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] : " [mɑːˈmuːn]
And then , listening to the increasing uproar from the courtyard : " Mamoun
和 然后 , 聆听 到 这 增加 骚动 从 这 庭院 : " 马蒙
[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ! "
and the guard are at it ! "
和 这 警卫 是 在 它 ! "

然后，他听到院子里传来越来越大的喧闹声：“马蒙和卫兵又在打架了！”

" [ˈwɒlə] !
" Wallah !
" 真主 !

“真主作证！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , " [əˈgriːd] - .
But he made good time , " agreed Ismeddin .
但 他 制成 好的 时间 , " 同意 - .

“但他速度很快，”伊斯梅丁同意道。

" [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːsɪz] [laɪk] [ðəʊz] , [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" Do you blame me for stealing a few horses like those , Cousin of the
" 做 你 责备 我 为了 偷窃 一个 很少 马匹 喜欢 那些 , 表哥 的 这
['prɒfɪt] ? "
Prophet ? "
先知 ? "

“你怪我偷了几匹马吗，先知的表兄？”

" [nɒt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [pænt] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] .
" Not after a night like this , " panted the Shareef .
" 不是 后 一个 夜晚 喜欢 这 , " 喘息 这 谢里夫 .

“经历了这样的一夜，我可受不了了，”谢里夫喘着气说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] - , " [let][ˌjuː ˈes] [əˈtend] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ˌdaʊnˈsteəz] .
" And now , " resumed Ismeddin , " let us attend to our work downstairs .
" 和 现在 , " 恢复 - , " 让 我们 出席 到 我们的 工作 楼下 .

“现在，”伊斯梅丁继续说道，“让我们下楼去工作吧。”

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l][taɪm] .
Much is to be done , and there is little time .
很多 是 到 是 完毕 , 和 那里 是 小的 时间 .

要做的事情很多，时间却不多了。

" [ðeɪ] [riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][ðeə(r)][steps] , [ˈpɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [ˈwəːʃipə] [ðæt]
" They retraced their steps , picking their way among the devil - worshipers that
" 他们 重走 他们的 步骤 , 挑选 他们的 方式 之中 这 魔鬼 - 信徒 那
[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [steəz] .
lay on the slippery stairs .
躺 在 这 滑 楼梯 .

他们原路返回，小心翼翼地穿过躺在湿滑台阶上的邪教徒。

" ['sev(ə)n] . . . [eɪt] , " ['kaʊntɪd] - [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , " [naɪn] . . . [sʌn][ɒv; əv]
" Seven . . . eight , " counted Ismeddin as he led the way , " nine . . . son of
" 七 . . . 八 , " 计数 - 作为 他 引领 这 方式 , " 九 . . . 儿子 的
[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,
a disease ,
一个 疾病 ,

“七……八，”伊斯梅丁一边带路一边数着，“九……该死的病儿，

[haʊ] [dɪd][ai] [mɪs] [juː; jʊ] ?
how did I miss you ?
如何 做过 我 错过 你 ?

我怎么会这么想念你?

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [bleɪd] [drəʊv] [həʊm] .
" The old man's blade drove home .
" 这 老的 男人的 刀刃 驾驶 家 .

“老人的刀刃刺入了目标。”

" [naɪn] . . . [ten] . . . [ɪ'lev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːrvɪʃ] .
" Nine . . . ten . . . eleven , " continued the darvish .
" 九 . . . 十 . . . 十一 , " 持续 这 达比修 .

“九……十……十一，”苦行僧继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'liːs] ['sɑːɪdiː]['ræŋkɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] .
" And now , when we release Saidi Rankin , we will see some fighting .
" 和 现在 , 什么时候 我们 发布 赛义迪 兰金 , 我们 将要 看 一些 斗争 .

“现在，当我们释放赛义德·兰金时，我们将会看到一些打斗场面。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] [mʌst; məst][step][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [θrəʊn] [ænd; ənd] [miːt] - ,
The Father of Lies must step from his black throne and meet Abdemon ,
这 父亲 的 谎言 必须 步 从 他的 黑色的 王座 和 见面 - ,
[sɒːd] [tuː; tə] [sɒːd] .
sword to sword .
剑 到 剑 .

谎言之父必须从他的黑色王座上走下来，与阿布德蒙剑锋相对。

[ænd; ənd] [ɪf] - [di'fiːt] [hɪm] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [wɪl] [æt; ət][lɑːst]
And if Abdemon defeats him , the promise of Suleiman will at last
和 如果 - 失败 他 , 这 承诺 的 苏莱曼 将要 在 最后的
[biː; bi] [kept] . "
be kept . "
是 保留 . "

如果阿布德蒙打败了他，苏莱曼的承诺最终就能实现。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæfə(r)] !
" But he is a kaffir !
" 但 他 是 一个 卡菲尔 !

但他是个卡菲尔人!

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ʃə'riːf] .
" protested the Shareef .
" 抗议 这 谢里夫 .

“谢里夫抗议道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] — — "
" And my brother's daughter — — "
" 和 我的 兄弟 女儿 — — "

“还有我哥哥的女儿——”

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
" Be that as it may .
" 是 那 作为 它 可能 .

即便如此。

[ɪf] ['sɑːɪdiː]['ræŋkɪn] [wɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] ['ælə; ə'lɑː] .

If	Saidi	Rankin	wins	,	it	will	only	be	because	it	so	pleases	Allah	.
如果	赛义迪	兰金	胜利	,	它	将要	仅有的	是	因为	它	所以	请	真主	.

如果赛义德·兰金获胜，那仅仅是因为真主如此喜悦。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [ʃaɪ'taːn] [ðə; ðɪ] [dæmd] ?

Would	you	rather	leave	her	spirit	in	the	hands	of	Shaitan	the	Damned	?
会	你	相当	离开	她	精神	在	这	双手	的	沙伊坦	这	该死的	?

你宁愿把她的灵魂交给恶魔撒旦吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [hɪə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] - ,

Give	me	a	hand	,	here	,	"	directed	Ismeddin	,
给	我	一个	手	,	这里	,	"	指导	-	,

"帮我一下,"伊斯梅丁指挥道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] ['ɔːltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [leɪ] [baʊnd] .

as	they	halted	at	the	black	altar	on	which	the	prisoners	lay	bound	.
作为	他们	停止	在	这	黑色的	坛	在	哪个	这	囚犯	躺	边界	.

他们停在了囚徒被捆绑着躺着的黑色祭坛前。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [blɒk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

Together	they	pushed	the	massive	block	a	dozen	paces	from	the	throne	,
一起	他们	推动	这	大量的	堵塞	一个	打	步幅	从	这	王座	,

他们合力将那块巨大的石块从王座前推了十几步远。

[ðen] [kʌt][ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] ['ræŋkɪn] ,

then	cut	the	cords	that	bound	Rankin	,
然后	切	这	绳索	那	边界	兰金	,

然后割断了捆绑兰金的绳索。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	removed	from	between	his	teeth	the	piece	of	wood	with	which	he
和	已移除	从	之间	他的	牙齿	这	片	的	木头	和	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [gægd] .

had	been	gagged	.
有	到过	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

他从牙齿间取出了堵住他嘴的那块木头。

" - ! " [gɑːspt] ['ræŋkɪn][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nʌm] [lɪmz] .

"	Ismeddin	!	"	gasped	Rankin	as	he	stretched	his	numbed	limbs	.
"	-	!	"	倒吸一口气	兰金	作为	他	拉伸	他的	麻木	四肢	.

"伊斯梅丁！"兰金喘着气，伸展着麻木的四肢。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪd][juː; jʊ] [fɔː'siː] ? "

"	How	much	of	this	did	you	foresee	?	"
"	如何	很多	的	这	做过	你	预见	?	"

"你预见到了其中多少？"

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːɪdiː] , " [smaɪld][ðə; ðɪ] ['dɑːrvɪʃ] .

"	All	of	it	,	saidi	,	"	smiled	the	darvish	.
"	全部	的	它	,	赛迪	,	"	微笑	这	达比修	.

"全部都是，赛迪,"苦行僧笑着说。

" [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .

"	Except	the	final	outcome	.
"	除了	这	最终的	结果	.

除了最终结果。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'ʃælə] , [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

And	that	,	inshallah	,	depends	on	your	sword	.
和	那	,	因沙安拉	,	取决于	在	你的	剑	.

而这一切，如果真主允许的话，取决于你的剑。

" ['ræŋkɪn] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪld][flɔ:(r)][ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .

"	Rankin	leaped	to	the	tiled	floor	and	flexed	his	cramped	legs	.
"	兰金	跳跃	到	这	瓷砖	地面	和	弯曲	他的	狭窄	腿	.

兰金跳到瓷砖地板上，活动了一下他抽筋的双腿。

[hi:; hi] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ə'zi:zə] .

He	stared	in	wonder	at	the	unveiled	features	of	Azizah	.
他	凝视	在	想知道	在	这	揭幕	特征	的	阿齐扎	.

他惊奇地凝视着阿齐扎未戴面纱的容颜。

" ['ælə; ə'lɑ:] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] !

"	Allah	,	and	again	,	by	Allah	!
"	真主	,	和	再次	,	经过	真主	!

“真主啊，再一次，以真主的名义！”

- . . .

Neferte . . .

- . . .

内弗尔特.....

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['sentʃəriz] . . . .

after	all	these	centuries	.	.	.	.
后	全部	这些	几个世纪	.	.	.	.

历经数个世纪.....

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɒ:d] ! "

Then	give	me	a	sword	!	"
然后	给	我	一个	剑	!	"

“那就给我一把剑！”

" ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [lɔ:d] , ['prez(ə)ntli] .

"	Presently	,	my	lord	,	presently	.
"	目前	,	我的	主	,	目前	.

“现在，大人，现在。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'ri:f] : " ['kæfə(r)][ɔ:(r)] [tru:] [bɪ'li:və(r)] ,

"	And	then	,	to	the	Shareef	:	"	Kaffir	or	true	believer	,
"	和	然后	,	到	这	谢里夫	:	"	卡菲尔人	或者	真的	信徒	,

然后，对谢里夫说：“卡菲尔人或真正的信徒，

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] . . . [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]['seɪtənz] ['fɔ:tʃu:n] [kæn; kən][nɒt][lɑ:st][fər'evə(r)] .

she	is	his	.	.	.	for	even	Satan's	fortune	can	not	last	forever	.
她	是	他的	.	.	.	为了	甚至	撒旦的	财富	能	不是	最后的	永远	.

她是他的.....因为即使是撒旦的财富也无法永远持续下去。

" [ˌweərə'pɒn] - [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [treɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][sʌm; səm]

"	Whereupon	Ismeddin	with	a	piece	of	chalk	traced	on	the	floor	a	circle	some
"	于是	-	和	一个	片	的	粉笔	追踪	在	这	地面	一个	圆圈	一些

[ten]['peɪsɪz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

ten	paces	in	diameter	;
十	步幅	在	直径	;

于是，伊斯梅丁用粉笔在地板上画了一个直径约十步的圆圈；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hi:; hi][ɪn'skraɪbd][ə; eɪ]

and	at	three	of	the	four	cardinal	points	of	the	compass	he	inscribed	a
和	在	三	的	这	四	红衣主教	积分	的	这	罗盘	他	铭文	一个

['kjʊəriəs]['sɪmb(ə)l] ,

curious	symbol	,
好奇的	象征	,

他在罗盘的四个基本方位中的三个方位上刻下了一个奇特的符号，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kju:fik][skrɪpt] .

and	several	characters	in	the	ancient	Kufic	script	.
和	一些	人物	在	这	古老的	库法式	脚本	.

以及古库法体文字中的几个字符。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l][bɒks] [hu:z] ['kɒntents] , [ə; eɪ][faɪn] ,

Then	from	his	knapsack	he	took	a	small	box	whose	contents	,	a	fine	,
然后	从	他的	背包	他	采取	一个	小的	盒子	谁	内容	,	一个	美好的	,

然后他从背包里拿出一个小盒子，里面装着一件精美的……

['redɪʃ] ['paʊdə(r)] , [hi:; hi] [pɔ:] ['i:vnli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [ɪn'kləʊzd][ðə; ði][fɜ:st]['sɜ:k(ə)l] [drɔ:n] [ɪn]

reddish	powder	,	he	poured	evenly	in	a	circle	that	inclosed	the	first	circle	drawn	in
微红	粉末	,	他	倾倒	均匀地	在	一个	圆圈	那	封闭	这	第一的	圆圈	绘制	在

[tʃɔ:k] ,

chalk	,
粉笔	,

他将红色的粉末均匀地倒在用粉笔画的第一个圆圈内，形成一个圆圈。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] - [lɒŋ] [gæp] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['streɪndʒərz] [θrəʊn] .

except	for	a	yard	-	long	gap	precisely	in	front	of	the	dark	stranger's	throne	.
除了	为了	一个	院子	-	长的	差距	恰恰	在	正面	的	这	黑暗的	陌生人的	王座	.

除了在那个黑衣陌生人的宝座正前方有一码长的缺口。

" ['sɑ:ɪdi:]['ræŋkɪn] — - , [æz; əz] [tə'naɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊst] , "

"	Saidi	Rankin	—	Abdemon	,	as	tonight	you	are	—	take	your	post	,	"
"	赛义迪	兰金	—	-	,	作为	今晚	你	是	—	拿	你的	邮政	,	"

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] .

commanded	the	darvish	.
命令	这	达比修	.

"赛义迪·兰金——阿布德蒙，今晚你就是你——到你的岗位去吧，"苦行僧命令道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [dɑ:k] ['mɒkə(r)][ɒn]

"	Just	a	pace	from	the	inner	circumference	,	and	facing	that	dark	mocker	on
"	只是	一个	步伐	从	这	内	圆周	,	和	面向	那	黑暗的	嘲讽者	在

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [θrəʊn] .

his	lofty	throne	.
他的	高远	王座	.

"离内圈只有一步之遥，就能面对高高在上的那个阴险的嘲讽者。"

[wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][maɪ] [sɒ:d] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði] [ʃə'ri:f] ? "

Will	you	use	my	sword	,	or	that	of	our	lord	,	the	Shareef	?	"
将要	你	使用	我的	剑	,	或者	那	的	我们的	主	,	这	谢里夫	?	"

你会用我的剑，还是我们主谢里夫的剑?

" [jɔ:z] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [lʌk] , [hɑ:dʒ] - , " [rɪ'plaɪd] ['ræŋkɪn] .

"	Yours	will	bring	me	luck	,	Hajj	Ismeddin	,	"	replied	Rankin	.
"	此致	将要	带来	我	运气	,	朝觐	-	,	"	回复	兰金	.

"你的戒指会给我带来好运，哈吉·伊斯梅丁，"兰金回答道。

" [ðəʊ] [ɔ:l] [sɔ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,

"	Though	all	swords	are	alike	tonight	,	"	he	concluded	,
"	尽管	全部	剑	是	同样	今晚	,	"	他	结束	,

"今晚所有的剑都一样，"他总结道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒn][ðə; ði] ['pɔ:fəri] [blɒk] ,

as	with	a	final	glance	at	the	sleeping	loveliness	on	the	porphyry	block	,
作为	和	一个	最终的	瞥一眼	在	这	睡眠	可爱	在	这	斑岩	堵塞	,

最后，她瞥了一眼斑岩石块上沉睡的美丽身影。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [belt] - ['sɪmɪtə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

he	turned	to	belt	Ismeddin's	scimitar	to	his	waist	.
他	转向	到	腰带	-	弯刀	到	他的	腰部	.

他转身将伊斯梅丁的弯刀系在腰间。

" [nəʊ] ['skæbəd] [tə'naɪt] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] .

"	No	scabbards	tonight	,	"	directed	the	darvish	.
"	不	剑鞘	今晚	,	"	指导	这	达比修	.

“今晚不许带剑鞘，”苦行僧吩咐道。

" [teɪk] ['əʊnli][ðə; ði] [bleɪd] .

"	Take	only	the	blade	.
"	拿	仅有的	这	刀刃	.

只拿刀。

" [æz; əz]['ræŋkɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] , - [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .

"	As	Rankin	took	his	post	,	Ismeddin	advanced	to	the	foot	of	the	dais	.
"	作为	兰金	采取	他的	邮政	,	-	先进的	到	这	脚	的	这	台	.

“兰金就位后，伊斯梅丁走到主席台脚下。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] :

Extending	his	arms	,	Ismeddin	began	his	invocation	:
扩展	他的	武器	,	-	开始	他的	调用	:

伊斯梅丁伸展双臂，开始祈祷：

" ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['mɔkəri] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , " [hi:; hi] [in'təun] , " [ðə; ði] ['dʌsti]

"	Father	of	Mockeries	,	Master	of	Deceptions	,	"	he	intoned	,	"	the	dusty
"	父亲	的	嘲讽	,	掌握	的	欺骗	,	"	他	吟诵	,	"	这	尘土飞扬

['sentʃəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [də'mɪnjən] .

centuries	are	weary	of	your	dominion	.
几个世纪	是	厌倦	的	你的	统治权	.

“嘲弄之父，欺骗之主，”他低声说道，“尘封的世纪已经厌倦了你的统治。”

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] [si:k] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv]

The	word	of	Suleiman	seeks	its	fulfilment	,	and	the	servant	of
这	单词	的	苏莱曼	寻找	它是	履行	,	和	这	仆人	的

['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n][ə'weɪts][jɔ:(r); jə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .

Suleiman	awaits	your	awakening	.
苏莱曼	等待	你的	唤醒	.

苏莱曼的旨意寻求实现，苏莱曼的仆人等待着你的觉醒。

[dɑ:k] [prɪns] , [blæk] [lɔ:d] , [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['destəni] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] ,

Dark	Prince	,	Black	Lord	,	the	circle	of	your	destiny	has	been	drawn	,
黑暗的	王子	,	黑色的	主	,	这	圆圈	的	你的	命运	有	到过	绘制	,

黑暗王子，黑魔王，你们的命运之环已被绘制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [du:m] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] .

and	a	doom	awaits	you	with	a	sword	.
和	一个	厄运	等待	你	和	一个	剑	.

等待你的将是一把剑，以及随之而来的厄运。

" [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .

"	The	darvish	advanced	a	step	of	the	ascent	to	the	dais	.
"	这	达比修	先进的	一个	步	的	这	上升	到	这	台	.

“苦行僧向前迈了一步，登上了讲台。”

" [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ru:ɪn] ,

"	I	know	your	hidden	name	,	and	I	can	speak	it	to	your	ruin	,
"	我	知道	你的	隐	姓名	,	和	我	能	说话	它	到	你的	废墟	,

“我知道你隐藏的真名，我可以把它说出来，让你万劫不复。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dɑ:rvɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [step] [baɪ] [step] , [hi:; hi] [ə'sendɪd] .

"	continued	the	darvish	;	and	thus	,	step	by	step	,	he	ascended	.
"	持续	这	达比修	;	和	因此	,	步	经过	步	,	他	上升	.

“苦行僧继续说道；就这样，一步一步地向上攀登。”

[bʌt; bət][pn][ðə; ði][lɑːst][step] , [ɪn'sted] [pv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

But	on	the	last	step	,	instead	of	speaking	aloud	,
但	在	这	最后的	步	,	反而	的	请讲	大声	,

但在最后一步，他没有大声说话，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][pv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] .

he	leaned	forward	and	whispered	in	the	ear	of	the	Dark	Prince	.
他	倾斜	向前	和	低声说道	在	这	耳朵	的	这	黑暗的	王子	.

他俯身向前，在黑暗王子的耳边低语。

" ['hɑːkən] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , " [graul] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

"	Harkening	and	obedience	,	"	growled	the	Presence	.
"	倾听	和	服从	,	"	咆哮	这	在场	.

"服从和顺从，"那存在咆哮道。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [duːm] [ðæt] ['mɑːtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	like	a	doom	that	marches	down	the	corridors	of	the	world	,
和	喜欢	一个	厄运	那	游行	向下	这	走廊	的	这	世界	,

就像厄运沿着世界的走廊缓缓推进，

[hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [pv; əv][hɪz; ɪz]['deɪɪs][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['ræŋkɪn]

he	strode	down	the	steps	of	his	dais	and	entered	the	circle	,	facing	Rankin
他	大步走	向下	这	步骤	的	他的	台	和	进入	这	圆圈	,	面向	兰金

.

:

.

他大步走下讲台的台阶，进入人群，面对着兰金。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [sə'kʌmfərəns] ,

As	he	crossed	the	inner	circumference	,
作为	他	交叉	这	内	圆周	,

当他穿过内圈时，

- [druː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [rɪ'zemblɪŋ]

Ismeddin	drew	at	the	fourth	cardinal	point	characters	and	symbols	resembling
-	画	在	这	第四	红衣主教	观点	人物	和	符号	类似

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ;

those	at	the	other	three	;
那些	在	这	其他	三	;

伊斯梅丁在第四个方位画出了与其他三个方位相似的字符和符号；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['remnənt] [pv; əv][ðə; ði] [red] ['paʊdə(r)] , [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] .

and	with	a	remnant	of	the	red	powder	,	he	completed	the	outer	circle	.
和	和	一个	剩	的	这	红色的	粉末	,	他	完全的	这	外	圆圈	.

他用剩余的红色粉末完成了外圈的绘制。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['prez(ə)ns] [stɛərd] [æt; ət]['ræŋkɪn][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [kuːl]

And	all	the	while	the	Dark	Presence	stared	at	Rankin	and	beyond	him	cool
和	全部	这	尽管	这	黑暗的	在场	凝视	在	兰金	和	超过	他	凉爽的

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

and	unconcerned	,
和	漠不关心	,

与此同时，黑暗势力冷漠而漠然地盯着兰金以及他身后的其他事物。

[skɔːn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][smaɪl][hɪz; ɪz] [skɔːn] .

scorning	even	to	smile	his	scorn	.
蔑视	甚至	到	微笑	他的	轻蔑	.

他甚至连一丝嘲讽的微笑都难以掩饰。

- [ðen] [strʌk] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][pv; əv]['paʊdə(r)] .

Ismeddin	then	struck	light	to	the	circle	of	powder	.
-	然后	击	光	到	这	圆圈	的	粉末	.

然后，伊斯梅丁用火点燃了那圈粉末。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [griːn] [fleɪm] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ,

A	tall	,	unwavering	green	flame	crept	along	the	circumference	,
一个	高的	,	坚定不移	绿色的	火焰	悄悄地爬	沿着	这	圆周	,

一团高耸、坚定不移的绿色火焰沿着圆周蔓延开来，

[ʌn'tɪl] ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]

until	Rankin	and	his	opponent	were	inclosed	in	a	waist	-	high	wall	of	fire
直到	兰金	和	他的	对手	是	封闭	在	一个	腰部	-	高的	墙	的	火

⋮

直到兰金和他的对手被一道齐腰高的火墙包围：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [fleɪm] [i'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['swiːtnəs] [ðæt] [meɪd] ['ræŋkɪnz]

and	this	incredible	flame	emitted	an	overpowering	sweetness	that	made	Rankin's
和	这	极好的	火焰	发射	一个	压倒性的	甜味	那	制成	兰金的

['sensɪz] [riːl] .

senses	reel	.
感官	卷轴	.

这团令人难以置信的火焰散发出一种过于浓郁的甜味，令兰金神魂颠倒。

[hiː; hi] [sɔː] ['nebjələs] [fɔːmz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'genst]

He	saw	nebulous	forms	gathering	behind	the	Dark	Prince	,	and	crowding	against
他	锯	模糊的	表格	采集	在后面	这	黑暗的	王子	,	和	拥挤	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] .

the	wall	of	flame	.
这	墙	的	火焰	.

他看到一些模糊的身影聚集在黑暗王子身后，并挤向火焰之墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

渴求的刀刃(Thirsty blades)
第3/3页

[ðeɪ] ['mʌtə] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [hændz] [meɪd] ['kjʊəriəs] [saɪnz] .

They	muttered	to	each	other	,	and	with	their	left	hands	made	curious	signs	.
他们	低声说道	到	每个	其他	,	和	和	他们的	左边	双手	制成	好奇的	标志	.

他们彼此低声交谈，并用左手比划着奇怪的手势。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['ræŋkɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌmp] - [θʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] ,

Then	,	from	a	great	distance	,	Rankin	heard	the	thump	-	thump	of	a	drum	,
然后	,	从	一个	伟大的	距离	,	兰金	听到	这	扑通	-	扑通	的	一个	鼓	,

然后，兰金从很远的地方听到了咚咚的鼓声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm] [vɔɪs] [ɒv; əv] - :

and	the	solemn	voice	of	Ismeddin	:
和	这	庄严	嗓音	的	-	:

还有伊斯梅丁庄严的声音：

" - , [frend] [ɒv; əv] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['aiblis] , [baʊnd] [tuː; tə] ['hjuːmən]

"	Abdemon	,	friend	of	Suleiman	;	and	you	,	Iblis	,	bound	to	human
"	-	,	朋友	的	苏莱曼	;	和	你	,	伊布利斯	,	边界	到	人类

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

“阿布德蒙，苏莱曼的朋友；还有你，伊布利斯，被束缚于人形之中，

[stænd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɜːθ] [nɔː(r)] [haɪ] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

stand	in	this	circle	which	is	neither	earth	nor	high	heaven	,	nor	the	house	of
站立	在	这	圆圈	哪个	是	两者都不	地球	也不	高的	天堂	,	也不	这	房子	的

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] :

everlasting	fire	:
永恒	火	:

站在这个既非尘世也非苍穹，亦非永恒之火之屋的圆圈中：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] .

and	this	circle	but	one	of	you	may	leave	.
和	这	圆圈	但	一	的	你	可能	离开	.

在这个圈子里，你们之中可以有一人离开。

" [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] - [kə'mɑːnd] : " [straɪk] !

"	A	pause	;	and	then	Ismeddin's	command	:	"	Strike	!
"	一个	暂停	;	和	然后	-	命令	:	"	罢工	!

一阵停顿；然后伊斯梅丁下令：“进攻！”

" [ðə; ði] [drʌm] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['mʌtərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] , [sɔːrdz] [əd'vɑːnst] ,

"	The	drum	resumed	its	savage	muttering	;	and	the	opponents	,	swords	advanced	,
"	这	鼓	恢复	它是	野蛮的	喃喃自语	;	和	这	对手	,	剑	先进的	,

['sɜːkld] ['weərəli] ,

circled	warily	,
圈起来	谨慎地	,

鼓声再次发出凄厉的低语；对手拔剑向前，警惕地围成一圈，

[iːtʃ] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gɑːd] .

each	seeking	an	opening	in	the	other's	guard	.
每个	寻求	一个	开幕	在	这	其他的	警卫	.

双方都在寻找对方防守中的破绽。

[ðen] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [bɔː(r)] ['ræŋkɪn] [bæk] ,

Then	swift	as	thought	came	a	relentless	whirlwind	of	steel	that	bore	Rankin	back	,
然后	迅速	作为	想法	来了	一个	狠	旋风	的	钢	那	钻孔	兰金	后退	,

[step] [baɪ] [step] .

step	by	step	.
步	经过	步	.

然后，迅如闪电般袭来一股无情的钢铁旋风，一步步地将兰金卷了回去。

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] - .

The	green	flames	singed	his	kaftán	.
这	绿色的	火焰	已签名	他的	-	.

绿色的火焰烧焦了他的长袍。

['ræŋkɪn] ['hɔːltɪd] , [flæt] - ['fʊtɪd] , ['pæriɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [kʌt] .

Rankin	halted	,	flat	-	footed	,	parrying	and	returning	,	cut	for	cut	.
兰金	停止	,	平坦的	-	有脚的	,	格挡	和	返回	,	切	为了	切	.

兰金停了下来，脚步踉跄，格挡反击，一刀一刀地砍。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

And	from	without	the	circle	of	quivering	,
和	从	没有	这	圆圈	的	颤抖	,

而从颤抖的圆圈之外，

['liːpɪŋ] [fleɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drʌm] ['mʌtə] ['fɪəsli] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [duːm] [wɪtʃ] [əʊld]

leaping	flame	the	little	drum	muttered	fiercely	the	song	of	doom	which	old
跳跃	火焰	这	小的	鼓	低声说道	激烈地	这	歌曲	的	厄运	哪个	老的

- ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] [kəuks] [frɒm; frəm] [ɪts] [hed] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] [haɪd] .

Ismeddin's	knuckles	and	finger	tips	coaxed	from	its	head	of	serpent	hide	.
-	指关节	和	手指	尖端	哄骗	从	它是	头	的	蛇	隐藏	.

跳跃的火焰，小鼓发出凄厉的低语，那是老伊斯梅丁用指关节和指尖从蛇皮鼓头中引出的厄运之歌。

" [ɪn] [fɔː(r)] [laɪvz] [lɪvz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] ! " ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn]

"	In	four	lives	you	have	failed	!	"	taunted	the	Dark	Prince	as	he	paused	in
"	在	四	生活	你	有	失败的	!	"	嘲讽	这	黑暗的	王子	作为	他	暂停	在

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

his	attack	,
他的	攻击	,

"你四次轮回都失败了！"黑暗王子停下攻击，嘲讽道。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [pɔɪnt] ['loʊərd; 'laʊərd] .

and	relaxed	,	point	lowered	.
和	轻松	,	观点	降低	.

放松下来，点也降低了。

['ræŋkɪnz] [bleɪd] ['weivə] — [grəup] — [ðen] [ʃɪəd] ['swɪftli] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]

Rankin's	blade	wavered	—	groped	—	then	sheared	swiftly	down	and	back	in	a
兰金的	刀刃	犹豫不决	—	摸索	—	然后	剪切	迅速地	向下	和	后退	在	一个

['drɔːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvəˌsɛriz] ['fɔːrɑːm] .

drawing	cut	to	the	adversary's	forearm	.
绘画	切	到	这	敌方的	前臂	.

兰金的刀刃犹豫了一下，然后迅速向下向后猛地划出一道弧线，砍向了对手的前臂。

" [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [wɪð] ['prəktɪs] !

"	You	improve	with	practise	!
"	你	提升	和	实践	!

"熟能生巧！"

" [mɒkt] [ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] [æz; əz] ['ræŋkɪnz] [bleɪd] [kʌt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]

"	mocked	the	Dark	Prince	as	Rankin's	blade	cut	only	the	poison	sweetness	of
"	嘲笑	这	黑暗的	王子	作为	兰金的	刀刃	切	仅有的	这	毒	甜味	的

[ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] .

the	heavy	air	.
这	重的	空气	.

"兰金的剑只划破了沉重空气中那股有毒的甜味，黑暗王子便嘲笑道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] — —

"	If	you	only	had	another	life	—	—
"	如果	你	仅有的	有	其他	生活	—	—

"如果你能有来生——

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['ræŋkɪnz] [rɪ'njuːd] [ə'tæk] .

"	Then	he	fell	back	before	Rankin's	renewed	attack	.
"	然后	他	跌倒	后退	前	兰金的	更新	攻击	.

"然后，在兰金再次发起进攻之前，他退缩了。"

[klæk] - [klæk] - [klɪk] !

Clack	-	clack	-	click	!
唠叨	-	唠叨	-	点击	!

咔嗒咔嗒咔嗒!

[bleɪd] [ə'genst] [bleɪd] , [hwɜːrl] , ['sɜːklɪŋ] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [step] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [step] , ['trævɝsɪŋ] ,

Blade	against	blade	,	whirling	,	circling	,	yielding	a	step	,	gaining	a	step	,	traversing	,
刀刃	反对	刀刃	,	旋转	,	盘旋	,	屈服	一个	步	,	获得	一个	步	,	穿越	,

['dɒdʒɪŋ] :

dodging	:
躲避	:

刀锋相向，旋转，环绕，让步，前进，横切，闪避:

['pæri] , [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'gen] — [æn; ən] ['endləs] , ['dedli] [mɪl] .

parry	,	return	,	and	cut	again	—	an	endless	,	deadly	mill	.
招架	,	返回	,	和	切	再次	—	一个	无尽的	,	致命	磨	.

格挡、反击、再砍——永无止境、致命的循环。

[ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] [siːst] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkəri] .

The	Dark	Prince	ceased	smiling	,	and	his	breath	came	too	fast	for	mockery	.
这	黑暗的	王子	停止	微笑	,	和	他的	气息	来了	也	快速地	为了	嘲讽	.

黑暗王子不再微笑，他的呼吸急促得不像是在嘲讽。

[bʌt; bət] ['ræŋkɪnz] [tʌf] [ɑːm] [eɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ,

But	Rankin's	tough	arm	ached	to	the	very	shoulder	from	the	merciless	,
但	兰金的	艰难的	手臂	疼痛	到	这	非常	肩膀	从	这	无情	,

但兰金的胳膊很硬，疼痛一直延伸到肩膀，这是无情打击造成的。

['baɪtɪŋ] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'pɒn] [stiːl] .

biting	assault	of	steel	upon	steel	.
咬	突击	的	钢	之上	钢	.

钢铁之间激烈的碰撞。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sneɪkskɪn] [drʌm] . .

And	his	head	whirled	from	the	everlasting	mutter	of	the	snakeskin	drum	.	.
和	他的	头	旋转	从	这	永恒	低声	的	这	蛇皮	鼓	.	.

. .

: :

. .

他被蛇皮鼓永不停息的低语声惊得头晕目眩.....

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] [fleɪm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

The	figures	crowding	against	the	wall	of	green	flame	became	more	distinct	.
这	数据	拥挤	反对	这	墙	的	绿色的	火焰	成为	更多的	清楚的	.

挤在绿色火焰墙前的身影变得更加清晰。

[ðeə(r)] ['mʌmbld] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][pleɪn] .

Their	**mumbled**	**words**	**became**	**more**	**plain**	**.**
他们的	喃喃自语	字	成为	更多的	清楚的	.

他们低声说的话变得越来越清晰。

[æt; ət] [taɪmz] ['ræŋkɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

At	**times**	**Rankin**	**caught**	**a**	**word**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**that**	**he**	**could**	**not**
在	时代	兰金	捕捉	一个	单词	,	和	曾是	高兴的	那	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ɔːl] . . . .

understand	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
理解	全部	.	.	.	.

有时兰金能听懂一个词，但他很高兴自己不能完全听懂……

[stiːl] [ə'genst] [stiːl] . . . [streŋθ] [ə'genst] [streŋθ] . . . [bʌt; bət]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ə'genst]

Steel	**against**	**steel**	**.**	**.**	**.**	**strength**	**against**	**strength**	**.**	**.**	**.**	**but**	**ages**	**of**	**cunning**	**against**
钢	反对	钢	.	.	.	力量	反对	力量	.	.	.	但	年龄	的	狡猾	反对

[ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][wʌn] [ʃɔːt] [laɪf] :

the	**wits**	**of**	**one**	**short**	**life**	**:**
这	智慧	的	一	短的	生活	:

钢铁对抗钢铁……力量对抗力量……但漫长的计谋也敌不过短暂一生的智慧：

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz]['hjuːmən] .

for	**only**	**the**	**body**	**of**	**that**	**terrific**	**adversary**	**was**	**human**	**.**
为了	仅有的	这	身体	的	那	了不起	对手	曾是	人类	.

因为那个可怕的敌人只有躯体是人类的。

[ðə; ði] [tɔːl] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

The	**tall**	**flames**	**were**	**diminishing**	**.**
这	高的	火焰	是	减少	.

高耸的火焰正在减弱。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] ['perɪʃ] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] .

With	**them**	**would**	**perish**	**the**	**last**	**chance**	**.**
和	他们	会	沦	这	最后的	机会	.

他们将失去最后的机会。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə][eɪd][ðeə(r)] [prɪns] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

Those	**who**	**had**	**crossed**	**the**	**Border**	**to**	**aid**	**their**	**Prince**	**crowded**	**against**	**the**
那些	WHO	有	交叉	这	边界	到	援助	他们的	王子	挤	反对	这

['bæriə(r)] [ðæt] [wʊd] [suːn] [gɪv] [wei] .

barrier	**that**	**would**	**soon**	**give**	**way**	**.**
障碍	那	会	很快	给	方式	.

那些越过边境前来帮助王子的人们挤在即将倒塌的屏障前。

['ræŋkɪn] [w'ʌndəd] [ɪf] ['suː.lə.mɑːnz] ['ʃædəʊi] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ;

Rankin	**wondered**	**if**	**Suleiman's**	**shadowy**	**presence**	**was**	**behind**	**him**	**;**
兰金	想知道	如果	苏莱曼的	阴暗的	在场	曾是	在后面	他	;

兰金心想，苏莱曼的神秘身影是不是就在他身后；

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [glɑːns] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	**he**	**dared**	**not**	**glance**	**back**	**for**	**even**	**an**	**instant**	**.**
但	他	敢于	不是	瞥一眼	后退	为了	甚至	一个	立即的	.

但他连一瞬间都不敢回头看一眼。

[ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] [stʊd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːltləs]

The	**Dark**	**Prince**	**stood**	**fast**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**circle**	**,**	**secure**	**in**	**his**	**faultless**
这	黑暗的	王子	站立	快速地	在	这	中心	的	这	圆圈	,	安全的	在	他的	完美无瑕

[dɪ'fens] .

defense	**.**
防御	.

黑暗王子稳稳地站在圆圈中央，他的防御滴水不漏。

['ræŋkɪn]	[nju:]	[ðæt]	[wen]	[hi:; hi][hæd; həd]	[ɪg'zɔ:stɪd]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[ðæt]	['flæʃɪŋ]	['bæriə(r)][ɒv; əv]
Rankin	**knew**	**that**	**when**	**he**	**had**	**exhausted**	**himself**	**against**	**that**	**flashing**	**barrier**	**of**
兰金	知道	那	什么时候	他	有	筋疲力尽的	他自己	反对	那	闪烁	障碍	的

[sti:l]	,
steel	**,**
钢	,

兰金知道，当他筋疲力尽地与那道闪着寒光的钢铁屏障搏斗时，

[ðə; ði]	['enəmi]	[wʊd]	[rɪ'zju:m]	[hɪz; ɪz]	['dedli]	[ə'sɔ:lt]	.
the	**enemy**	**would**	**resume**	**his**	**deadly**	**assault**	**.**
这	敌人	会	恢复	他的	致命	突击	.

敌人将继续发动致命进攻。

[sɪks][tu:; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ][saɪd]	[stri:t]	.	.	.	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['i:zi]	.	.	.
Six	**to**	**one**	**in**	**a**	**side**	**street**	**.**	**.**	**.**	**that**	**was**	**easy**	**.**	**.**	**.**
六	到	一	在	一个	边	街道	.	.	.	那	曾是	简单的	.	.	.

在一条小巷里，赔率是六比一……这很容易……

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['θɜ:sti]	[bleɪd]	[wʊd]	[su:n]	[drɪŋk]	[di:p]	.	.	.	.
but	**this**	**thirsty**	**blade**	**would**	**soon**	**drink**	**deep**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	渴	刀刃	会	很快	喝	深的	.	.	.	.

但这把渴求鲜血的刀刃很快就会深吸一口气……

['ræŋkɪnz]	[ɑ:m]	[wɒz; wəz]	[nʌm]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['pæri]	[ə'genst]	[ðəʊz]	['baɪtɪŋ]	[swɪft]	[rɪ'tɜ:nz]	[wɒz; wəz]
Rankin's	**arm**	**was**	**numb**	**,**	**and**	**his**	**parry**	**against**	**those**	**biting**	**swift**	**returns**	**was**
兰金的	手臂	曾是	麻木的	,	和	他的	招架	反对	那些	咬	迅速	返回	曾是

['rægɪd]	.
ragged	**.**
破烂不堪	.

兰金的手臂麻木了，他招架那些迅猛的反击显得杂乱无章。

[dʒʌst][wʌn][slɪp]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʊd]	[bi:; bi]	['eni]	['məʊmənt]	[naʊ]	.	.	.	.
Just	**one**	**slip**	**—**	**and**	**that**	**would**	**be**	**any**	**moment**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	一	滑	—	和	那	会	是	任何	片刻	现在	.	.	.	.

稍有不慎——随时都可能发生……

[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	[aɪ]	['ʃɪftɪd]	['evə(r)][səʊ]	['slaɪtli]	.
The	**enemy's**	**eye**	**shifted**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
这	敌人的	眼睛	转移	曾经	所以	轻微地	.

敌人的目光微微移动了一下。

[hi:; hi]	['meʒəd]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɪ'mɪnɪʃɪŋ]	[gri:n]	[fleɪm]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ə'gen]	.
He	**measured**	**the**	**height**	**of**	**the**	**diminishing**	**green**	**flame**	**,**	**and**	**smiled**	**again**	**.**
他	测量	这	高度	的	这	减少	绿色的	火焰	,	和	微笑	再次	.

他量了量逐渐熄灭的绿色火焰的高度，又笑了。

[ðen]	['ræŋkɪn]	[kʌt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[hed]	.
Then	**Rankin**	**cut**	**to**	**the**	**head**	**.**
然后	兰金	切	到	这	头	.

然后兰金把镜头切到了头部。

[ðə; ði]	['ædvəsəri]	['pæri]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['hʌŋgri]	[bleɪd]	[fleɪmd]	['swɪftli]	[ɪn]	[rɪ'tɜ:n]	—	—
The	**adversary**	**parried**	**,**	**and**	**the**	**hungry**	**blade**	**flamed**	**swiftly**	**in**	**return**	**—**	**—**
这	对手	招架	,	和	这	饥饿的	刀刃	火焰	迅速地	在	返回	—	—

对手格挡，饥渴的刀刃迅速燃起火焰——

['ræŋkɪn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pæri]	.
Rankin	**could**	**not**	**parry**	**.**
兰金	可以	不是	招架	.

兰金无法招架。

[bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [lʌndʒ] , [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [stiːl] ,

But	stretched	out	in	a	full	lunge	,	he	passed	beneath	the	shearing	steel	,
但	拉伸	出去	在	一个	满的	弓步	,	他	通过了	下面	这	剪切	钢	,

但他纵身一跃，从切割的钢条下穿过。

[ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] — —

and	drove	home	with	his	point	—	—
和	驾驶	家	和	他的	观点	—	—

他带着这个观点开车回家了——

[ðə; ði] [griːn] [fleɪm] ['flikə] [ænd; ənd][daɪd] .

The	green	flame	flickered	and	died	.
这	绿色的	火焰	闪烁	和	死亡	.

绿色的火焰闪烁了一下，然后熄灭了。

['ræŋkɪn] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

Rankin	,	still	clutching	his	blade	,
兰金	,	仍然	紧握	他的	刀刃	,

兰金仍然紧握着他的刀，

[ləːtʃ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [prɪns] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][taɪlz] .

lurched	forward	on	his	face	as	the	Dark	Prince	crumpled	in	a	heap	on	the	tiles	.
踉跄了一下	向前	在	他的	脸	作为	这	黑暗的	王子	皱巴巴的	在	一个	堆	在	这	瓷砖	.

黑暗王子瘫倒在瓷砖地上，他脸朝下向前踉跄了一下。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['blæknəs] [dɪ'sendɪd] ,

But	before	the	blackness	descended	,
但	前	这	黑	下降	,

但在黑暗降临之前，

['ræŋkɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [kɪŋ] [huː] [baʊd]

Rankin	caught	a	glimpse	of	the	shadowy	figure	of	a	bearded	king	who	bowed
兰金	捕捉	一个	一瞥	的	这	阴暗的	数字	的	一个	留着胡子的	国王	WHO	鞠躬

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

and	extended	his	arm	in	salutation	.
和	扩展	他的	手臂	在	问候	.

兰金瞥见了一个留着胡子的国王的身影，他鞠躬并伸出手臂行礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][nɒt]

And	this	time	the	smiling	loveliness	of	the	girl	at	his	side	was	not
和	这	时间	这	微笑	可爱	的	这	女孩	在	他的	边	曾是	不是

[əb'skjuəd] [baɪ] ['eni] [veɪl] . . . .

obscured	by	any	veil	.	.	.	.
模糊不清	经过	任何	面纱	.	.	.	.

这一次，他身边的女孩灿烂的笑容没有被任何面纱遮掩……

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [grɪpt] ['ræŋkɪnz] ['ʃəʊldə(r)] , ['pʊld] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

A	strong	hand	gripped	Rankin's	shoulder	,	pulled	him	back	to	his	knees	,
一个	强的	手	紧握	兰金的	肩膀	,	拉	他	后退	到	他的	膝盖	,

一只强有力的手抓住兰金的肩膀，把他拉回跪倒在地的姿势。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	lifted	him	to	his	feet	.
和	抬起	他	到	他的	脚	.

然后把他扶了起来。

" ['wɒlə] ! " ['mɑːvəl] [ðə; ði] [ʃə'riːf] .

"	Wallah	!	"	marveled	the	Shareef	.
"	真主	!	"	惊叹	这	谢里夫	.

"真主啊！"谢里夫惊叹道。

" ['kæfə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['sɔ:dzmən] !
" Kaffir or not , he is the father of all swordsmen !
" 卡菲尔人 或者 不是 , 他 是 这 父亲 的 全部 剑士 !

"不管他是不是卡菲尔人，他都是所有剑士之父！"

[ai] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [klɪpt] [ɒf] .
I knew that his head would be clipped off .
我 知道 那 他的 头 会 是 剪辑 离开 .

我知道他的头会被砍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ðæt] [sʌn][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] . . . .
And then he stretched out and impaled that son of confusion . . . .
和 然后 他 拉伸 出去 和 刺穿 那 儿子 的 困惑 . . . .

然后他伸出手，刺穿了那个混乱之子.....

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðæt] [strəʊk] [ʃɪəd] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] .
That stroke sheared off a bit of his turban .
那 中风 剪切 离开 一个 少量 的 他的 头巾 .

那一击削掉了他头巾的一小块。

['ælə; ə'lɑ:] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ! "
Allah , and again , by Allah ! "
真主 , 和 再次 , 经过 真主 ! "

真主啊，再一次，以真主的名义！

" [ðen] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][preɪz] , ['sɑ:ɪdi:] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Then give him his prize , saidi , " replied Ismeddin .
" 然后 给 他 他的 奖 , 赛迪 , " 回复 - .

"那就给他奖赏吧，赛迪，"伊斯梅丁回答道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'zi:zə] , [hu:] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [blæk]
And to Azizah , who sat upright and wondering on the polished black
和 到 阿齐扎 , WHO 卫星 直立 和 好奇 在 这 抛光 黑色的
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] :
sacrificial stone :
献祭 石头 :

还有阿齐扎，她端坐在光滑的黑色祭祀石上，若有所思：

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nəʊ][veɪl] , [jə] [bɪnt] !
" You need no veil , ya bint !
" 你 需要 不 面纱 , 是的 宾特 !

"你不需要面纱，你这婊子！"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['dʌsti] ['sentʃəriz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
After all these dusty centuries , you are his .
后 全部 这些 尘土飞扬 几个世纪 , 你 是 他的 .

历经几个世纪的岁月，你终究是他的了。

" - [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃə'ri:f] : " [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['sɑ:ɪdi:] ,
" Ismeddin turned to the Shareef : " As for me , saidi ,
" - 转向 到 这 谢里夫 : " 作为 为了 我 , 赛迪 ,

伊斯梅丁转向谢里夫说："至于我，赛迪，

[ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːsɪl] [m'eəz] [juː; jʊ] ['weidʒə] [ə'genst] [maɪ]
I **will** **be** **content** **with** **but** **one** **of** **those** **asil** **mares** **you** **wagered** **against** **my**
我 将要 是 内容 和 但 一 的 那些 西尔 母马 你 下注 反对 我的
[krækt] [hed] . "
cracked **head** **.** **"**
裂纹 头 . "

"只要你跟我打赌的那些矮种母马中的一匹，我就心满意足了。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] -
" **So** **be** **it** **,** **"** **laughed** **the** **Shareef** **,** **as** **he** **led** **the** **way** **up** **the** **blood** **-**
" 所以 是 它 , " 笑了 这 谢里夫 , 作为 他 引领 这 方式 向上 这 血 -
[drentʃt] [steəz] .
drenched **stairs** **.**
湿透了 楼梯 .

"那就这样吧，"谢里夫笑着说，然后带头走上了血迹斑斑的楼梯。

" [ðəʊ] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [djuː] [kɔːs] ! "
" **Though** **doubtless** **you** **will** **steal** **the** **other** **in** **due** **course** **!** **"**
" 尽管 毫无疑问 你 将要 偷 这 其他 在 到期的 课程 ! "

"不过毫无疑问，你迟早会偷走另一个！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神